

COOK®

MEDICAL

Patient Care Manual

Passport® Low Profile Gastrostomy Device

患者护理手册

Passport® 细小胃造瘘装置

Návod pro péči o pacienta

Gastrostomické zařízení Passport® s malým profilem

Patientplejemanual

Lavprofileret Passport®-gastrostomianordning

Handleiding patiëntenzorg

Dun Passport®-gastrostomiehulpmiddel

Manuel de soins patients

Dispositif de gastrostomie à profil bas Passport®

Patientenbroschüre

Passport® Gastrostomie-Sonde mit Niedrigprofil

Εγχειρίδιο φροντίδας ασθενούς

Συσκευή γαστροστομίας Passport® χαμηλού προφίλ

Páciensgondozási kézikönyv

Passport® kisprofilú gastrostomiai eszköz

Manuale per la cura del paziente

Dispositivo per gastrostomia Passport® a basso profilo

Instrukcja opieki nad pacjentem

Niskoprofilowe urządzenie Passport® do gastrostomii

Manual de Cuidados do Doente

Dispositivo Passport® de baixo perfil para gastrostomia

Manual de cuidado del paciente

Dispositivo de gastrostomía de perfil bajo Passport®

Patientvårdshandbok

Passport® gastrostomianordning med låg profil



* 1 6 2 1 6 / 0 2 0 9 *

English.....	1
Chinese/中文	8
Czech/Česky	14
Danish/Dansk	21
Dutch/Nederlands.....	28
French/Français	35
German/Deutsch.....	42
Greek/Ελληνικά	49
Hungarian/Magyar	57
Italian/Italiano	64
Polish/Polski	71
Portuguese/Português	78
Spanish/Español	85
Swedish/Svenska.....	92

This manual provides information on the use and care of the Passport low profile gastrostomy device. These are only manufacturer guidelines and are not intended to replace physician's instructions.

Patient Information

As the caregiver, ask the patient's physician or health care provider to help complete the following section in order to note all of the physician's instructions for the patient. The information will be helpful when you begin feedings and will also give any substitute caregiver the necessary information to give the feedings correctly and safely.

Your Patient's Specific Needs

Name _____ has been fitted with a Cook Passport.

Manufacturer's Lot# _____

French Size _____ cm Length _____

Date Passport was inserted _____

Formula

Formula Name _____

Concentration _____

Ready-To-Use Formula

Total amount to be fed per day : _____ formula and _____ water.

Powdered Formula

Total amount to be fed per day : _____ formula.

Mixed _____ powder to _____ water.

Total additional water to be fed per day : _____ water.

Checking Residual (optional per physician's instructions)

- Check residual before feeding or every _____ hour(s). Call the patient's physician or health care provider if amount is greater than _____ cc.

Type of Feeding

Bolus

Feeding schedule: Every _____ hour(s).

For each feeding: _____ cc of formula.

RATE: Deliver over _____ minutes or _____ cc/minute.

Give _____ cc of water after each feeding.

Continuous

RATE: Feed _____ cc of formula/hour for _____ hour(s) or

continuously. (Follow manufacturer's instructions for setting pump rate.)

Give _____ cc of water every _____ hour(s).

Decompression (if prescribed)

Bolus

Decompress for _____ minutes before/after feeding.

Continuous

Decompress for _____ minutes before/after feeding every _____ hour(s).

Special Instructions

For Help with Problems, Call:

Physician _____ Phone # _____

Health Care

Provider _____ Phone # _____

Basics of Tube Feeding

The Passport low profile gastrostomy device is used to replace a gastrostomy tube through an existing stoma tract. This device provides continued access to the stomach for the delivery of nutrition, medication, gastric drainage or decompression.

The physician has prescribed the amount and type of formula to be fed each day, the amount of water to be given with the feedings, and the particular feeding method. The formula contains the proper mix of nutrients (proteins, carbohydrates, fats, vitamins, and minerals) that the body needs every day to maintain itself.

The patient's physician has prescribed when the feedings should be given and the method, either bolus or continuous feeding method. With the bolus method, the patient is fed a large amount quickly, several times a day. This is accomplished using a bulb or plunger syringe. The continuous feeding method provides the same amount of formula but at a slower, constant flow rate over a period of 8-24 hours. Often this method is accompanied with the use of a pump.

To prevent vomiting, the patient should be in an erect or semi-erect position during the feeding and for 30-60 minutes after. Patients in bed should be propped up to at least a 30° angle. You can use pillows to prop up older patients. Patients able to move around can sit up in a chair during feeding or, if the physician allows, stand and walk around during feeding.

Feeding the Patient

Preparation for Feeding

Thoroughly wash hands with soap and water before preparing formula or having any contact with the Passport.

The Passport should be checked before each feeding to be sure that it is in place and not clogged by following the steps below.

1. Observe the Passport exit site for signs of infection. Signs include drainage, unusual tenderness, swelling, or redness. Contact your physician if any of these symptoms are observed.

Note: The physician may or may not recommend step #2, described in the next 2 paragraphs below, prior to feeding.

2. Draw an appropriate amount of air into a 60 cc syringe then attach the tip of the syringe to the soft part of the Direct Kinect Adapter. Place the hard plastic tip of the Direct Kinect adapter into the circular valve until it is firmly engaged. Place a stethoscope on the left side of the abdomen just above the waist and depress the plunger. Listen for a bubbling or gushing sound with the stethoscope. **If you cannot hear the sound, do not attempt the feeding. Contact the patient's physician or healthcare provider and report the problem.** After you have heard the bubbling or gushing sound, gently draw back on the syringe plunger to withdraw the stomach contents or residual.

Note: You may not get any residual if the stomach is empty.

If the amount of the residual is less than the amount prescribed by the patient's physician in the "Patient Information" section, inject it back into the tube, draw up an appropriate amount of water into the syringe and rinse the Passport by injecting the water into it. If the residual is more than the physician prescribes, inject the contents into the tube and wait 30-60 minutes. Check the residual again. If the residual is still high, do not attempt the feeding and report the problem to the patient's physician or healthcare provider. Be sure to reinject the residual.

Flush the Passport with 30-50 cc of water every 8 hours and before and after each feeding unless otherwise directed by the patient's physician.

You may now begin giving the formula according to the method (bolus or continuous) the physician prescribed and noted in the "Patient Information" section.

Bolus Method:

1. Fill a 60 cc irrigation syringe as prescribed and attach to the soft part of the Direct Kinect Adapter.
2. Place the hard plastic tip of the Direct Kinect Adapter into the circular valve of the Passport until it is firmly engaged.
3. Inject the formula until prescribed amount of formula has been delivered to the patient.
4. Upon completion of injecting the prescribed amount of formula, flush the tube with 30-50 cc of water to prevent clogging.
5. Rinse the feeding syringe well with warm water and allow it to air dry. Store the feeding syringe until the next feeding.

Continuous Method:

Note: Steps may vary according to feeding pump manufacturer's guidelines for use.

1. Follow the physician's instructions for type and amount of formula. Insert the tip of the pump set directly into the Passport circular valve.

Note: The Passport circular valve fits most pump set tips. If your pump set tip does not firmly engage the Passport, use the right angle universal tube supplied with the Passport set. Clamp the right angle universal tube and place the "L" shaped tip into the circular valve until it engages. Place the pump set tip into the soft "Bolus" end of the right angle universal tube, then release the clamp.

2. Check that the tubing is connected to the pump properly. Open the clamp on the pump tubing.
3. Follow the manufacturer's instructions to set the pump at the rate prescribed by the patient's physician noted in the "Patient Information" section.
4. **Caution:** Do not allow the entire formula to empty before adding water. Air in the tube may enter the stomach and cause the patient discomfort.
5. When the feeding container is almost empty, clamp the pump tubing closed. Place the prescribed amount of water as noted in the "Patient Information" section in the feeding container.

6. Open the clamp on the pump tubing and re-check the pump rate, setting it to the prescribed flow rate.
7. When feeding is complete, clamp the pump tubing closed, turn the pump off, then disconnect the pump tubing from the Passport.

Decompression (if prescribed)

The patient's physician may or may not want you to decompress (let the air out of the stomach) before or after feedings. To decompress the stomach, place the "L" shaped or right angle tip of the Right Angle Universal Tube into the Passport circular valve until it is firmly in place. Allow the tube to drain into a collecting cup or drainage bag for the amount of time prescribed by the physician noted in the "Patient Information" section.

Giving Medications (if prescribed)

Medications may be given through the Passport if the physician allows. Ask your physician to order prescriptions in liquid form if possible.

1. If the medication is in tablet form, dissolve the prescribed amount in 30-50 cc of warm water. Or, pour the prescribed amount of liquid medication into the medication cup.
2. Draw the medication into a syringe.
3. Use the Bolus method as outlined under "Feeding the Patient" to administer medications.
4. Inject the medication into the Passport via the Direct Kinect Adapter.
5. Flush the tube with 50 cc of water to prevent clogging unless otherwise noted by your physician and then replace the feeding adapter cap.
6. The patient should remain upright or at a 30° angle for 30 minutes after giving the medication.

General Care of the Patient and PEG

Cleaning the stoma

The stoma should be cleaned daily with mild soap and warm water and allowed to air dry. Use a cotton swab or small piece of gauze to clean in a circular motion from the stoma site outward. Rotate and clean under the bolster. Check for signs of drainage, unusual tenderness, swelling, or redness and contact your physician or healthcare provider if any of these symptoms are observed.

Note: Dressings or bandages are not recommended. It is best to keep the area exposed to air.

Caring for the Mouth

The mouth should be cared for even if the patient is not eating. Brush the teeth, gums, and tongue every day. Patients may use a mild mouthwash if the physician allows. Lips should be moistened with water or a moisturizing lotion. Report any persistent bleeding of the gums to the patient's physician or healthcare provider.

Upset Stomach

If the patient has a nauseous feeling, do not force the feeding. Wait about an hour or so before continuing to feed or until the nauseous feeling subsides. Ask the patient's physician or healthcare provider if the formula may be diluted with water or if you may give smaller, more frequent feedings. Stop feeding if vomiting occurs. After waiting about an hour or so, you may try to feed again. If the vomiting occurs again, stop feeding completely. If the upset stomach does not stop enough to resume regular feedings in 24 hours, call the patient's physician or healthcare provider.

Aspiration

Aspiration means inhaling formula into the patient's lungs. Burping up small amounts of formula or vomiting can cause aspiration. If the patient begins choking or having difficulty breathing, immediately stop the feeding. The patient should be placed on his/her side or propped up while you, the care giver, calls the patient's physician or healthcare provider.

Glossary of Terms

PEG – procedure for placing a feeding tube into the stomach through the abdominal wall

Percutaneous (per-q-TAY-nee-us) – through the skin

Endoscopic (en-doh-SKOP-ik) – method for using a lighted instrument to assist in tube placement

Gastrostomy (ga-stras-te-me) – surgical opening into the stomach

Passport – low profile gastrostomy device used to replace a gastrostomy tube through an existing stoma tract

Stoma – opening in the abdomen (the feeding tube goes through the stoma to reach the stomach)

Nutrition – the proteins, carbohydrates, fats, vitamins, minerals, and water the body needs every day to maintain itself

Flush – wash out the feeding tube

Residual – stomach contents

Stethoscope – an instrument used for listening to sounds in the body

Decompression – let the air out of the stomach

Aspiration – inhaling formula into the lungs

Tube Migration – movement of the feeding tube

Problem Solving

Problem	Possible Causes	Actions
Tube clogged	<ul style="list-style-type: none"> Inadequate flushing after each use. 	<p>Prevention: Flush the tube with warm water before and after each feeding.</p> <p>To Unclog: Flush the tube using a 60 cc syringe filled with warm water. The tube may also be massaged to aid in unclogging. Care must be taken to avoid excessive pressure on the PEG tube. If both methods fail in unclogging the tube, call the patient's physician or healthcare provider.</p>
Accidental removal of the tube	<ul style="list-style-type: none"> Confused patients may try to remove the tube. 	<p>Remain calm and contact the patient's physician or healthcare provider immediately and save the Passport.</p>
Leakage around the base of the Passport	<ul style="list-style-type: none"> Passport may be too small 	<p>Contact your physician to determine if the Passport should be changed to a larger size.</p>
Skin around the stoma site seems to be infected (redness, soreness, pain, swelling)	<ul style="list-style-type: none"> Placement of the Passport Gastric leakage 	<p>Clean the stoma several times a day following the steps listed in the "Cleaning the Stoma" section. If skin irritation (redness, soreness, pain, swelling, unusual drainage) continues, contact the patient's physician or healthcare provider.</p>

此手册旨在提供Passport细小胃造瘘装置的使用和护理信息。
这些只是制造商的使用指南，不得取代医生的具体要求。

患者信息

作为护理者，请经治医生或医护人员帮助您填写以下部分，以便注明医生对此患者所有要求。这些信息将有助于您开始喂饲。继任护理者可根据这些必要信息正确安全地喂饲。

患者的特别需求

患者 _____ 已置入了Cook Passport。

制造商批号 _____

尺寸 (Fr.) _____ 长度 (cm) _____

Passport插入日期 _____

营养制剂

营养制剂名称 _____

浓度 _____

即用型营养制剂

每日喂饲总量：_____ 营养制剂和 _____ 水。

粉末状营养制剂

每日喂饲总量：_____ 营养制剂。

将 _____ 粉剂与 _____ 水混合。

每日额外喂饲水容积为：_____ 水。

检查胃内容物 (可按医生要求实施)

喂饲前或每隔 _____ 小时检查胃内容物。如果容量大于 _____ ml，请与经治医生或医护人员联系。

喂饲类型

团注

喂饲时间安排：每隔 _____ 小时。

每次喂饲：放 _____ ml营养制剂。

速度：在 _____ 分钟内输注或每分钟输注 _____ ml。

每次喂饲后给予 _____ ml水。

连续性

速度：每小时喂饲 _____ ml营养制剂，持续 _____ 小时或
 连续喂饲。（按制造商说明设置泵速。）

每隔 _____ 小时予以 _____ ml水。

减压 (如果医生有此规定)

团注

喂饲前/后减压 _____ 分钟。

连续性

喂饲前/后减压 _____ 分钟每隔 _____ 小时。

特别说明

发生问题需要帮助时，请致电：

医生 _____ 电话号码 _____

医护人员 _____ 电话号码 _____

管饲简介

Passport细小胃造瘘装置适用于经现有瘘道更换胃造瘘导管。本装置可作为连续性胃通道，用于输注营养物质或药物，或用于胃引流或胃减压。

医生已开具处方，规定了每天要喂饲的营养制剂类型和数量、要与食物一起输注的水量，以及特定喂饲方法。营养制剂以适宜比例混合了多种营养素（蛋白质、碳水化合物、脂肪、维生素和矿物质），以保证身体的每日需要。

医生已开具处方，规定了喂饲时间及喂饲方法，团注或是连续性喂饲方法。采用团注方法时，需一次喂饲患者大量食物，每日多次喂饲。这可以用球形或活塞式注射器实施。采用连续性喂饲方法时，在8至24小时内，以缓慢稳定的流速输注团注方相同剂量的营养制剂。此方法经常使用一个泵。

为防止呕吐，在喂饲过程中及喂饲后30至60分钟内，患者上身应该保持竖立位或半竖立位。卧床的患者应该将头部至少抬起30°角。年老的患者也可以用枕头垫起。可以四处走动的患者可以在喂饲过程中坐在椅子上，或者经医生允许在喂饲过程中取站立位置，也可以四处走动。

喂饲患者

准备喂饲

准备营养制剂或接触Passport装置之前，用肥皂和清水彻底洗手。

每次喂饲前，须按以下步骤检查Passport装置，确保其位置未变且未被阻塞。

1. 检查Passport穿出部位是否有感染迹象。感染迹象包括引流物、异常压痛或红肿。如果观察到任何这些症状，请与经治医生联系。

备注：喂饲之前，医生可能会也可能不会推荐以下两段中描述的第2步。

2. 抽吸适量空气于一只60 ml注射器中，然后将注射器尖端连接到Direct Kinect接头的软端上。将Direct Kinect接头的硬塑料端放入圆形阀内，直至其牢固咬合为止。将一只听诊器放在腹部左侧，刚刚超过腰部位置上，然后推动注射器活塞。用听诊器倾听气泡或涌动声音。**如果听不到声音，则不得喂饲。与经治医生或医护人员联系，报告发生的问题。**听到气泡或流动声音后，轻轻回拉注射器活塞，以便抽吸胃内容物。

备注：如果胃是空的，也许抽不到任何残留物。

如果胃内容物不到经治医生在“患者信息”部分以处方形式规定的数量，将胃内容物重新注入导管内，向注射器内抽吸适量水，再向导管内注水，以便清洗Passport。如果胃内容物超过经治医生规定的数量，将胃内容物注入导管内，等待30-60分钟。再次检查胃内容物。如果胃内容物量仍然高，不得尝试喂饲，向经治医生或医护人员报告发生的问题。确保将胃内容物重新注射到胃中。

除非经治医生另有要求，每隔8小时和每次喂饲前后用30-50 ml水冲洗Passport一次。

现在可以根据经治医生在“患者信息”部分以处方形式注明的要求，开始按规定的方法（团注或连续性）给予营养制剂。

团注方法:

1. 按要求, 用灌注液装满60 ml注射器, 然后连接到Direct Kinect接头的软端上。
2. Direct Kinect接头的硬塑料端放入Passport装置的圆形阀内, 直至其牢固咬合为止。
3. 注射营养制剂, 直至规定量的营养制剂被输注到患者体内。
4. 注射完规定量的营养制剂后, 用30-50 ml水冲洗导管, 以免阻塞。
5. 用温水彻底冲洗喂饲注射器, 并晾干。保存好喂饲注射器, 以备下次使用。

连续性方法:

备注: 具体步骤可能会因为喂饲泵制造商的使用指南的不同而有所不同。

1. 须遵循医生的要求选择营养制剂的类型和数量。将喂饲泵尖端直接插入Passport圆形阀内。

备注: Passport圆形阀可适用大多数喂饲泵尖端。如果所用喂饲泵尖端无法与Passport牢固咬合, 请使用Passport套装附随的直角通用导管。夹紧直角通用导管, 将L形尖端放入圆形阀内, 直至咬合为止。将喂饲泵尖端放入直角通用导管的柔软团注端, 然后松开夹子。

2. 检查管线已与喂饲泵妥善连接。打开喂饲泵管线上的夹子。
3. 按制造商的说明, 将喂饲泵设置在医生在“患者信息”部分以处方形式注明的速度。
4. **注意:** 添水之前, 不得泵空所有营养制剂。导管中的空气可能会进入胃中, 造成患者不适。
5. 当喂饲容器快空了的时候, 夹紧喂饲泵管线。在喂饲容器内放入“患者信息”部分规定量的水。
6. 打开喂饲泵管线上的夹子, 重新检查泵速, 将其设置在规定的流速。
7. 喂饲结束时, 夹紧喂饲泵管线, 关闭喂饲泵, 然后将喂饲泵管线从Passport上断开。

减压 (如果医生有此规定)

经治医生可能会也可能不会要求在喂饲前或喂饲后实施减压 (排出胃内空气)。欲实施胃减压, 将直角通用导管的L形或直角尖端放入Passport圆形阀内, 直至其牢固咬合为止以导管引流胃内容物至收集杯或引流袋中。引流时间须按医生在“患者信息”部分以处方形式规定的时间。

给药 (如果医生有此规定)

如果医生允许, 也可能通过Passport给药。如果可能, 请医生在处方中规定使用液体剂型药物。

1. 如果药物是片剂的, 可将规定剂量的药物溶解在30-50 ml温水中。或者将规定剂量的液体药物倒入药物杯中。
2. 将药物抽吸到注射器中。
3. 按“喂饲患者”部分规定的团注方法为患者输注药物。
4. 经Direct Kinect接头向Passport中注射药物。

5. 除非经治医生另有要求，用50 ml水冲洗导管，以免阻塞，然后放回喂饲接头盖。
6. 在给药后的30分钟内，患者上身应该保持竖直位或上倾30°角。

患者的一般护理和经皮内窥镜胃造瘘管 (PEG导管)

清洁瘘口

每天须用柔和的肥皂和温水清洁瘘口，并晾干。用棉签或小块纱布由里至外以环行运动方式清洁瘘口。转动固定垫，清洁固定垫下方。检查引流物、异常压痛、或红肿等迹象，如果观察到这些任何症状，请与经治医生或医护人员联系。

备注：不建议包扎或使用绷带。最好将该部位暴露在空气中。

口腔护理

即使患者不以口进食，仍要实施口腔护理。每日刷牙齿、牙龈和舌头。如果医生允许，患者可以使用柔和的漱口水。可以用水或湿润液湿润嘴唇。如果牙龈持续出血，应向经治医生或医护人员报告。

胃部不适

如果患者有恶心的感觉，则不得强行喂饲。等待一小时左右后或不再有恶心感觉后再继续喂饲。请向经治医生或医护人员咨询，了解是否可以用水稀释营养制剂，或者是否可以少量多次地喂饲。如果出现呕吐，则须停止喂饲。等待一小时左右后才可以再尝试喂饲。如果再次出现呕吐，则彻底停止喂饲。如果胃部不适未消失，尚不能在24小时内恢复正常喂饲，请与经治医生或医护人员联系。

误吸

误吸是指将营养制剂吸入到患者肺中。由于打嗝可以带出少量营养制剂，打嗝或呕吐均可能导致误吸。如果患者开始呛噎或呼吸困难，立即停止喂饲。将患者置于侧卧位或上倾体位，与经治医生或医护人员联系。

词汇表

PEG – 经腹壁将饲管放入胃内的一种操作

经皮 – 穿过皮肤

内窥镜 – 用带照明装置的器械放置导管的方法

胃造瘘 – 通过手术方法，在胃部造一个口

Passport – 细小胃造瘘装置适用于经现有瘘道更换胃造瘘导管

瘘口 – 腹壁上的开口（饲管经瘘口进入胃内）

营养 – 身体每日所需要的蛋白质、碳水化合物、脂肪、维生素、矿物质和水等物质

冲洗 – 冲洗饲管

残留物 – 胃内容物

听诊器 – 用于听体内声音的器械

减压 – 从胃内放出空气

误吸 – 将营养制剂吸入肺中

导管移位 – 饲管移动

解决问题

问题	可能原因	措施
导管阻塞	<ul style="list-style-type: none">• 每次使用后冲洗不彻底。	预防：每次喂饲前后用温水冲洗导管。 疏通阻塞：用一个60 ml注射器以温水冲洗导管。也可以按压导管，以助疏通。但要小心，以免过分挤压PEG导管。如果上述两种方法无法疏通阻塞，请与经治医生或医护人员联系。
意外拔出导管	<ul style="list-style-type: none">• 意识不清的患者可能试图拔出导管。	保持镇静，立即与经治医生或医护人员联系，并保留好Passport。
Passport基底周围泄漏	<ul style="list-style-type: none">• Passport可能太小	与经治医生联系，确认是否应该换一个更大尺寸的Passport。
瘻口周围的皮肤似乎有感染（红肿、疼痛）	<ul style="list-style-type: none">• 更换Passport• 胃部泄漏	按“清洁瘻口”部分所列步骤，每日多次清洁瘻口。如果皮肤刺激症状（红肿、疼痛、异常引流）继续存在，请与经治医生或医护人员联系。

Tento návod poskytuje informace pro použití a údržbu gastrostomického zařízení Passport s malým profilem. Návod obsahuje pouze pokyny od výrobce a nemá nahradit pokyny lékaře.

Informace o pacientovi

Požádejte pacientova lékaře nebo poskytovatele zdravotní péče o pomoc při vyplnění následující části, aby v ní byly zaznamenány všechny pokyny lékaře určené pro péči o pacienta. Tyto informace vám pomohou v počátcích podávání výživy, a také poskytnou náhradním ošetřujícím osobám nezbytné informace pro správné a bezpečné podávání výživy.

Specifické potřeby vašeho pacienta

Jméno: _____ má zavedenu sondu Passport společnosti Cook.

Číslo šarže výrobce _____

Velikost French _____ Délka v cm _____

Datum zavedení sondy Passport _____

Výživa

Název výživy _____

Koncentrace _____

Výživa připravená k použití

Celkové množství výživy k podání denně: _____ výživy a _____ vody.

Výživa v prášku

Celkové množství výživy k podání denně: _____ výživy.

Směs _____ výživy a _____ vody.

Celkový objem přidané vody k podání denně: _____ vody.

Kontrola žaludečního obsahu (volitelné, podle pokynů lékaře)

- Zkontrolujte žaludeční obsah před podáním výživy nebo pravidelně vždy po _____ hodinách. Pokud je objem větší než _____ ml, zavolejte pacientova lékaře nebo poskytovatele zdravotní péče.

Metoda podávání výživy

Bolus

Plán podávání výživy: Pravidelně vždy po _____ hodinách.

Při každém podání výživy: Dodejte _____ ml výživy.

RYCHLOST: Podejte v průběhu _____ minut nebo rychlostí _____ ml/min.

Po každém podání výživy podejte _____ ml vody.

Kontinuální

RYCHLOST: Podávejte _____ ml výživy/hod po dobu _____ hodin, nebo

kontinuálně. (Při nastavení rychlosti na pumpě dodržujte pokyny výrobce.)

Podejte _____ ml vody vždy po _____ hodinách.

Dekomprese (pokud je předepsána)

Bolus

Provádějte dekompresi po dobu _____ minut před podáním výživy a po něm.

Kontinuální

Provádějte dekompresi po dobu _____ minut před podáním výživy a po něm, pravidelně vždy po _____ hodinách.

Zvláštní pokyny

Potřebujete-li pomoc s problémy, zavolejte:

Lékař _____ Telefon _____

Poskytovatel
zdravotní péče _____ Telefon _____

Základní informace o výživě sondou

Gastrostomické zařízení Passport s malým profilem se používá jako náhrada za gastrostomickou sondu procházející existujícím gastrostomickým traktem. Tento prostředek poskytuje kontinuální přístup do žaludku za účelem podávání výživy a léků a gastrické drenáže a dekomprese.

Lékař předepsal množství a typ výživy, kterou je nutno podat každý den, množství vody, které se s každou dávkou výživy musí podat, a příslušnou metodu podání výživy. Výživa obsahuje správnou směs nutričních látek (bílkovin, sacharidů, tuků, vitamínů a minerálů), které tělo každý den potřebuje k udržení vitality.

Pacientův lékař předepsal dobu, kdy výživa musí být podávána, a metodu podávání buď jako bolus, nebo kontinuálním způsobem. Při bolusové metodě je pacientovi několikrát denně rychle podáno velké množství výživy. Podání se provádí balónkem nebo stříkačkou s pístem. Při metodě kontinuální výživy se podává stejné množství výživy v menších dávkách a pomaleji, konstantní rychlostí v průběhu 8-24 hodin. S touto metodou je často spojeno použití pumpy.

Pro zamezení zvracení musí být pacient při podávání výživy a 30-60 minut po podání ve vzpřímené nebo polovzpřímené poloze. Ležícím pacientům je nutno nastavit postel nejméně do 30° úhlu. Starší pacienty je možno podepřít polštáři. Pacienti schopní pohybu se mohou při podávání výživy posadit na židli anebo, pokud to lékař povolí, se mohou během podávání výživy postavit a procházet se.

Podávání výživy pacientovi

Příprava na podání výživy

Před přípravou výživy a před jakýmkoliv kontaktem se sondou Passport si pečlivě umyjte ruce mýdlem a vodou.

Před každým podáním výživy je nutno níže popsaným postupem zkontrolovat, zda je sonda Passport správně umístěna a zda není ucpána.

1. Zkontrolujte, zda místo výstupu sondy Passport nejeví známky infekce. K těmto známkám patří výtok, neobvyklá citlivost, otok nebo zrudnutí. Pokud je přítomen některý z těchto symptomů, kontaktujte lékaře.

Poznámka: Lékař může (ale nemusí) doporučit, aby byl před podáním výživy proveden krok č. 2, který popisujeme v následujících 2 odstavcích níže.

2. Natáhněte příslušný objem vzduchu do 60ml stříkačky a pak připojte hrot stříkačky k měkké části adaptéru Direct Kinect. Zasuňte tvrdý plastový hrot adaptéru Direct Kinect do kruhového ventilu a pevně je spojte. Přiložte stetoskop na levou stranu břicha pacienta těsně nad pasem a stlačte píst stříkačky. Stetoskopem poslouchejte, zda se ozve bublání nebo zvuk protékající tekutiny. **Pokud zvuk neuslyšíte, nepokoušejte se výživu podat. Kontaktujte pacientova lékaře nebo poskytovatele zdravotní péče a oznamte problém.** Pokud uslyšíte bublání nebo zvuk protékající tekutiny, jemně stáhněte píst stříkačky zpět a natáhněte žaludeční obsah.

Poznámka: Pokud je žaludek prázdný, nemusí se podařit žádný obsah nasát.

Pokud je objem žaludečního obsahu menší, než lékař předepsal v části „Informace o pacientovi“, injikujte tekutinu zpět do sondy, natáhněte do stříkačky příslušný objem vody, injikujte vodu do sondy Passport a tak ji vypláchněte. Pokud je objem žaludečního obsahu větší, než lékař předepsal, injikujte obsah do sondy a počkejte 30-60 minut. Zkontrolujte žaludeční obsah znovu. Pokud je objem nadále vysoký, nepokoušejte se výživu podat a oznamte problém pacientovu lékaři nebo poskytovateli zdravotní péče. Odsátý žaludeční obsah musí být injikován zpět.

Propláchněte sondu Passport 30-50 ml vody každých 8 hodin a před každým podáním výživy i po něm, pokud pacientův lékař nenařídil jinak.

Nyní můžete začít podávat výživu metodou, kterou předepsal lékař v části „Informace o pacientovi“ (ve formě bolusu nebo kontinuálně).

Bolusová metoda:

1. Naplňte 60ml irigační stříkačku tak, jak je předepsáno, a připojte ji k měkké části adaptéru Direct Kinect.
2. Zasuňte tvrdý plastový hrot adaptéru Direct Kinect do kruhového ventilu sondy Passport a pevně je spojte.
3. Injikujte výživu a podejte pacientovi celý předepsaný objem výživy.
4. Po dokončení podání předepsaného objemu výživy propláchněte sondu 30-50 ml vody, aby nedošlo k ucpání.
5. Vypláchněte výživovou stříkačku důkladně teplou vodou a nechte ji uschnout. Uskladněte výživovou stříkačku až do dalšího podání výživy.

Kontinuální metoda:

Poznámka: Postup se může lišit v závislosti na návodu k použití od výrobce pumpy.

1. Dodržujte pokyny lékaře týkající se typu a množství výživy. Zasuňte hrot soupravy pumpy přímo do kruhového ventilu sondy Passport.

Poznámka: Do kruhového ventilu sondy Passport se hodí hroty většiny souprav pump. Pokud hrot soupravy pumpy, kterou používáte, nezapadne pevně do sondy Passport, použijte pravouhlou universální trubici dodanou se soupravou Passport. Zasuňte pravouhlou universální trubici a zasuňte hrot ve tvaru „L“ do kruhového ventilu, až pevně zapadne. Zasuňte hrot soupravy pumpy do měkkého bolusového konce pravouhlé universální trubice a pak svorku uvolněte.

2. Ověřte, zda je hadička správně připojena k pumpě. Otevřete svorku na hadičce pumpy.
3. Při nastavování rychlosti podávání, kterou předepsal lékař v části „Informace o pacientovi“, postupujte podle pokynů výrobce pumpy.
4. **Pozor:** Nedovolte, aby před přidáním vody výživa zcela vytekla. Mohl by tak vniknout vzduch do žaludku a pacient by měl nepříjemné pocity.
5. Když bude nádobka s výživou téměř prázdná, uzavřete svorkou hadičku pumpy. Přidejte do výživové nádobky objem vody, předepsaný v části „Informace o pacientovi“.

6. Otevřete svorku na hadičce pumpy, zkontrolujte rychlost podávání na pumpě a nastavte ji na předepsaný průtok.
7. Když je podání výživy dokončeno, uzavřete hadičku pumpy svorkou, vypněte pumpu a pak hadičku pumpy odpojte od sondy Passport.

Dekomprese (pokud je předepsána)

Pacientův lékař může (ale nemusí) požadovat, abyste provedli dekompresi (odvzdušnili žaludek) buď před podáním výživy, nebo po něm. Pro dekompresi žaludku umístěte pravoúhlý hrot tvaru „L“ pravoúhlé universální trubice do kruhového ventilu sondy Passport, až hrot pevně zapadne. Nechte probíhat drenáž hadičkou do sběrné nádoby nebo drenážního vaku po dobu, kterou lékař předepsal v části „Informace o pacientovi“.

Podávání léků (pokud jsou předepsány)

Pokud to lékař povolí, sondou Passport lze podávat léky. Požádejte lékaře, aby předepsal lék v tekuté formě, pokud je to možné.

1. Pokud je lék ve formě tablet, rozpusťte předepsanou dávku v 30-50 ml teplé vody. Předepsanou dávku tekutého léku můžete nalít do lékového kalíšku.
2. Natáhněte lék do stříkačky.
3. Pro podávání léků používejte bolusovou metodu popsanou v části „Podávání výživy pacientovi“.
4. Injikujte léky do sondy Passport adaptérem Direct Kinect.
5. Propláchněte sondu 50 ml vody (pokud lékař nedoporučil jinak), aby nedošlo k ucpání a pak vraťte uzávěr na výživový adaptér.
6. Pacient musí po podání léku zůstat ve vzpřímené poloze nebo v úhlu 30 stupňů po dobu 30 minut.

Obecná péče o pacienta a perkutánní endoskopickou gastrostomickou sondu (sondu PEG)

Čištění stomie

Stomie se musí čistit denně jemným mýdlem a teplou vodou a poté se musí nechat oschnout. Používejte vatový polštářek nebo malý kousek gázy a provádějte očistu kruhivým pohybem od místa stomie směrem ven. Otočte podložku a vyčistěte oblast pod ní. Zkontrolujte, zda jsou přítomny známky výtoky, neobvyklé citlivosti, otoku nebo zarudnutí, a pokud je přítomen některý z těchto symptomů, kontaktujte lékaře nebo poskytovatele zdravotní péče.

Poznámka: Obvazy a náplasti se nedoporučují. Vystavení této oblasti vzduchu je nejlepší postup.

Péče o ústa

O ústa je potřebné pečovat, i když pacient nejí. Zuby, dásně a jazyk vyčistěte kartáčkem každý den. Pokud to lékař povolí, pacienti mohou používat jemnou ústní vodu. Zvlhčujte rty vodou nebo zvlhčujícím přípravkem. Dlouhodobé krvácení dásní oznamte pacientovu lékaři nebo poskytovateli zdravotní péče.

Žaludeční nevolnost

Pokud má pacient pocit na zvracení, nevnucujte mu podání výživy. Počkejte přibližně hodinu nebo až do doby, kdy nevolnost ustoupí, a pak pokračujte v podávání výživy. Zeptejte se pacientova lékaře nebo poskytovatele zdravotní péče, zda je možné výživu zředit vodou nebo zda ji můžete podávat častěji a po menších dávkách. Pokud pacient začne zvracet, podávání výživy zastavte. Počkejte přibližně hodinu a potom se můžete o podání výživy pokusit znovu. Pokud pacient začne opět zvracet, zcela přestaňte výživu podávat. Pokud žaludeční nevolnost neustoupí natolik, aby bylo možno opět začít s pravidelným podáváním výživy za 24 hodin, zavolejte pacientova lékaře nebo poskytovatele zdravotní péče.

Aspirace

Aspirace znamená vdechnutí výživy do plic pacienta. Odříhnutí malého množství výživy nebo zvracení může vést k aspiraci. Pokud se pacient začne dusit nebo má potíže s dýcháním, okamžitě podávání výživy zastavte. Pacienta je nutno položit na bok nebo podepřít a pak musíte vy, ošetřující osoba, zavolat pacientova lékaře nebo poskytovatele zdravotní péče.

Glosář termínů

PEG – postup, při kterém je zavedena do žaludku výživová sonda břišní stěnou

Perkutánně – skrz kůži

Endoskopicky – metoda, při které se používá při zavádění sondy světelný nástroj

Gastrostomie – chirurgicky vytvořený otvor do žaludku

Passport – gastrostomické zařízení s malým profilem se používá jako náhrada za gastrostomickou sondu procházející existujícím gastrostomickým traktem

Stomie – otvor v břišní stěně (výživová sonda prochází stomií do žaludku)

Nutriční faktory – bílkoviny, sacharidy, tuky, vitaminy, minerály a voda, které tělo každý den potřebuje k udržení vitality

Propláchnout – vymýt výživovou sondu

Žaludeční obsah – obsah žaludku

Stetoskop – nástroj používaný pro poslouchání zvuků v lidském těle

Dekomprese – vypuštění vzduchu ze žaludku

Aspirace – vdechnutí výživy do plic

Migrace sondy – pohyb výživové sondy

Řešení problémů

Problém	Možné příčiny	Akce
Ucpaná sonda	<ul style="list-style-type: none"> • Nedostatečné propláchnutí po každém použití. 	<p>Prevence: Propláchněte sondu teplou vodou před každým podáním výživy i po něm.</p> <p>Pročištění sondy: Propláchněte sondu pomocí 60ml stříkačky naplněné teplou vodou. Pro uvolnění nečistot můžete sondu také lehce prohníst. Musíte dávat pozor, abyste na sondu PEG nevyvíjeli nadměrný tlak. Pokud ani jedna z metod ucpaní sondy neuvolní, zavolejte pacientova lékaře nebo poskytovatele zdravotní péče.</p>
Náhodné vyjmutí sondy	<ul style="list-style-type: none"> • Zmatení pacienti se mohou pokoušet sondu vytáhnout. 	<p>Zůstaňte klidní a ihned kontaktujte pacientova lékaře nebo poskytovatele zdravotní péče. Sondu Passport uschovejte.</p>
Unikání kapaliny kolem sondy Passport	<ul style="list-style-type: none"> • Sonda Passport může být příliš malá 	<p>Zeptejte se lékaře, zda by sonda měla být vyměněna a nahrazena sondou větší velikosti.</p>
Kůže v okolí stomie vypadá infikovaná (zrudnutí, citlivost, bolest, otok)	<ul style="list-style-type: none"> • Umístění sondy Passport • Gastrická netěsnost 	<p>Čistěte stonii několikrát denně postupem popsaným v části „Čištění stomie“. Pokud podráždění kůže (zrudnutí, citlivost, bolest, otok, neobvyklý výtok) trvá, kontaktujte pacientova lékaře nebo poskytovatele zdravotní péče.</p>

Denne manual giver information om brug og vedligeholdelse af den lavprofilerede Passport-gastrostomianordning. Informationen er udelukkende vejledning fra producenten og har ikke til formål at erstatte lægens instruktioner.

Patientinformation

Som plejemedarbejder skal du bede patientens læge om hjælp til at udfylde følgende afsnit med det formål at notere alle lægens instruktioner vedrørende patienten. Informationen er nyttig, når du begynder madningerne og vil desuden give en hvilken som helst vikar de nødvendige oplysninger, så vedkommende kan udføre madning korrekt og sikkert.

Din patients specifikke behov

Navn _____ er blevet forsynet med en Cook Passport-anordning.

Producentens lotnummer _____

French-størrelse _____ Længde (cm) _____

Den dato, hvor Passport-anordningen blev indsat _____

Næring

Næringens navn _____

Koncentration _____

Næring, der er klar til brug

Total mængde næring, der skal indgives pr. dag: _____ næring og _____ vand.

Næring i pulverform

Total mængde næring, der skal indgives pr. dag: _____ næring.

Blandet _____ pulver til _____ vand.

Samlet mængde ekstra vand, der skal indgives pr. dag: _____ vand.

Kontrol af mavens restindhold (valgfrit efter lægens instruktioner)

- Kontroller mavens restindholdet før madning eller for hver _____ time(r). Ring efter patientens læge, hvis mængden er større end _____ ml.

Type madning

Bolus

Madningsplan: For hver _____ time(r).

Ved hver madning: Brug _____ ml næring.

HASTIGHED: Leveres over _____ minutter eller _____ ml/minut.

Indgiv _____ ml vand efter hver madning.

Kontinuerlig

HASTIGHED: Mad med _____ ml næring pr. time i _____ time(r) eller

kontinuerligt. (Følg producentens instruktioner til indstilling af pumpehastigheden.)

Indgiv _____ ml vand for hver _____ time(r).

Udtømning af luft (hvis ordineret)

Bolus

Udtømning af luft i maven i _____ minutter før eller efter madning.

Kontinuerlig

Udtømning af luft i maven i _____ minutter før eller efter madning for hver _____ time(r).

Særlige instruktioner

Ring til følgende for at få hjælp i tilfælde af problemer:

Læge _____ Telefon _____

Hjemmepleje _____ Telefon _____

Principper for sondemadning

Den lavprofilerede Passport-gastrostomianordning bruges til at udskifte en gastrostomisonde gennem en eksisterende stomakanal. Denne anordning giver permanent adgang til maven til indgivelse af næring eller medicin samt til drænage eller udtømning af luft.

Lægen har ordineret den mængde og den nærings sammensætning, patienten skal have hver dag, den mængde vand der skal gives sammen med ernæringen, samt den ønskede indgivelsesmetode. Næringen indeholder den korrekte blanding af næringsstoffer (proteiner, kulhydrater, fedt, vitaminer og mineraler), som kroppen skal bruge hver dag til at holde sig i gang.

Patientens læge har ordineret, hvornår ernæringen skal gives, og hvilken metode der skal bruges, om det er bolus eller kontinuerlig indgivelse. Med bolusmetoden får patienten en stor mængde hurtigt, flere gange om dagen. Dette foregår med en pumpebold eller en stempelsprøjte. Med den kontinuerlige madningsmetode får patienten den samme mængde næring, men med en langsommere konstant hastighed over en periode på 8-24 timer. Ofte kombineres denne metode med brug af en pumpe.

For at undgå opkastning skal patienten være i opret eller halvopret stilling under madningen og i 30-60 minutter derefter. Patienter, der ligger i sengen, skal vippes op i en vinkel på mindst 30 grader. Brug eventuelt puder til at støtte ældre patienter. Patienter, der er i stand til at bevæge sig rundt, kan sidde op i en stol under madningen eller, hvis lægen tillader det, stå og gå omkring under madningen.

Madning af patienten

Klargørelse til madning

Vask hænderne grundigt med sæbe og vand, før du tilbereder næringen eller begynder at arbejde med Passport-anordningen.

Passport-anordningen skal kontrolleres før hver madning ved brug af nedenstående procedure for at sikre, at den er på plads og ikke er tilstoppet.

1. Inspicer Passport-udgangsstedet for tegn på infektion. Tegnene inkluderer drænage, usædvanlig ømhed, hævelse eller rødme. Kontakt din læge, hvis der forekommer nogen af disse symptomer.

Bemærk: Lægen vil måske anbefale trin nr. 2, der er beskrevet i de næste 2 afsnit herunder, før madningen sættes i gang.

2. Sug en passende mængde luft ind i en 60 ml sprøjte, og kobl derefter spidsen af sprøjten til den bløde del af Direct Kinect-adapteren. Indsæt den hårde plastikspids på Direct Kinect-adapteren i den runde ventil, til den sidder fast. Anbring et stetoskop på venstre side af maven lige over taljen og tryk på stemplet. Lyt efter en boblende eller brusende lyd med stetoskopet. **Hvis du ikke kan høre lyden, må du ikke forsøge at udføre madningen. Kontakt patientens læge og indberet problemet.** Når du har hørt den boblende eller brusende lyd, skal du forsigtigt trække sprøjtestemplet tilbage for at opsuge resterende maveindhold.

Bemærk: Der kommer ikke noget restindhold op i sprøjten, hvis maven er tom.

Hvis restindholdet er mindre end den mængde, der er ordineret af patientens læge i afsnittet "Patientinformation", injiceres det tilbage i sonden, en passende mængde vand suges op i sprøjten, og Passport-anordningen skylles ved, at vandet sprøjtes ind i den. Hvis restindholdet er større end den mængde, patientens læge har ordineret, skal indholdet sprøjtes ind i sonden, og der ventes 30-60 minutter. Kontroller restindholdet igen. Hvis restindholdet stadig er højt, må madning ikke forsøges, og problemet indberettes til patientens læge. Husk at genindsprøjte restindholdet.

Skyl Passport-anordningen med 30-50 ml vand hver 8. time samt før og efter hver madning, medmindre andet er angivet af patientens læge.

Du må nu begynde at indgive næringen i overensstemmelse med den metode (bolus eller kontinuerlig), som lægen har ordineret og noteret i afsnittet "Patientinformation".

Bolusmetode:

1. Fyld en 60 ml skyllesprøjte som ordineret, og fastgør den til den bløde del af Direct Kinect-adapteren.
2. Indsæt den hårde plastikspids på Direct Kinect-adapteren i Passport-anordningens runde ventil, til den sidder fast.
3. Indgiv næringen, indtil patienten har fået indgivet den ordinerede mængde næring.
4. Efter at den ordinerede mængde næring er indgivet, skylles sonden med 30-50 ml vand for at forhindre tilstopning.
5. Skyl indgivelsessprøjten godt med varmt vand og lad den lufttørre. Opbevar sprøjten til den næste madning.

Kontinuerlig metode:

Bemærk: Proceduren kan variere efter fødepumpeproducentens brugsanvisning.

1. Følg lægens anvisninger for næringstype og -mængde. Indfør spidsen af pumpeættet direkte i Passport-anordningens runde ventil.

Bemærk: Passport-anordningens runde ventil passer til de fleste pumpeætspidser. Hvis pumpeætspidsen ikke passer nøjagtigt til Passport-anordningen, bruges den retvinklede universalslange, der fulgte med Passport-anordningen. Afklem den retvinklede universalslange og anbring den L-formede spids i den runde ventil, til den sidder på plads. Anbring pumpeætspidsen i den bløde "bolusende" af den retvinklede universalslange, og løsn derefter klemmen.

2. Kontrollér, at slangen er sluttet korrekt til pumpen. Åbn klemmen på pumpeslangen.
3. Følg producentens anvisninger for at indstille pumpen på den hastighed, der er ordineret af lægen og noteret i afsnittet "Patientinformation".
4. **Forsigtig:** Tøm ikke al næringen ud, før vandet tilsættes. Hvis der er luft i sonden, kan det komme ned i maven og give ubehag for patienten.

5. Når fødebeholderen er næsten tom, afklemmes pumpe­slangen, så den lukkes. Hæld den ordinerede mængde vand som angivet i afsnittet "Patientinformation" i fødebeholderen.
6. Åbn klemmen på pumpe­slangen og kontroller pumpe­hastigheden igen, idet den indstilles på den ordinerede hastighed.
7. Når madningen er færdig, afklemmes pumpe­slangen, så den lukker, pumpen slukkes, og pumpe­slangen afmonteres fra Passport-anordningen.

Udtømning af luft (hvis ordineret)

Patientens læge ønsker måske udtømning af luft udført (udtømning af luft fra maven) før eller efter madningen. For at tømme luft ud af maven skal du placere den L-formede eller retvinklede spids på den retvinklede universalslange i Passport-anordningens runde ventil, til den sidder på plads. Lad sonden løbe af i en opsamlingsbeholder eller drænagepose i det tidsrum, der er ordineret af lægen og noteret i afsnittet "Patientinformation".

Indgivelse af medicin (hvis ordineret)

Medicin kan eventuelt gives gennem Passport-anordningen, hvis lægen tillader det. Bed i så fald lægen ordinere medicinen i flydende form, hvis det er muligt.

1. Hvis medicinen er i tabletform, opløses den ordinerede dosis i 30-50 ml varmt vand. Eller den ordinerede dosis flydende medicin hældes ned i medicinbeholderen.
2. Sug medicinen op i en sprøjte.
3. Brug bolusmetoden som beskrevet under "Madning af patienten" til at indgive medicin.
4. Injicer medicinen i Passport-anordningen via Direct Kinect-adapteren.
5. Skyl sonden med 50 ml vand for at forhindre tilstopning, medmindre andet er angivet af lægen, og sæt derefter fødeadapterens hætte på plads.
6. Patienten skal sidde opret eller i en vinkel på 30 grader i 30 minutter efter medicinindgivelsen.

Generel pleje af patienten og den perkutane endoskopiske gastrostomisonde (PEG-sonde)

Rengøring af stomaet

Stomaet skal rengøres dagligt med mild sæbe og varmt vand og derefter lufttørre. Brug en vatpind eller et lille stykke gaze til at rengøre stomaet med cirkelbevægelser fra stomaet og udefter. Drej og rens under fikseringspladen. Se efter tegn på drænage, usædvanlig ømhed, hævelse eller rødme, og kontakt lægen, hvis nogen af disse symptomer observeres.

Bemærk: Forbindinger eller bandager frarådes. Det er bedst at holde området eksponeret til den frie luft.

Mundpleje

Munden skal passes, selv om patienten ikke spiser. Børst tænderne, gummerne og tungen hver dag. Patienten kan bruge et mildt mundskyllemiddel, hvis lægen

tillader det. Læberne skal fugtes med vand eller en fugtighedscreme. Indberet enhver vedvarende blødning fra gummerne til patientens læge.

Irriteret mave

Hvis patienten har en kvalmende fornemmelse, må madningen ikke forceres. Vent ca. en time eller indtil kvalmen aftager, før madningen genoptages. Spørg patientens læge, om næringen kan fortyndes med vand, eller om patienten må få mindre, men hyppigere madninger. Stop madningen, hvis patienten kaster op. Efter ca. en time må madningen genoptages. Hvis patienten kaster op igen, skal madningen standses øjeblikkeligt. Hvis den irriterede mave ikke er bedret tilstrækkeligt til, at regelmæssig madning kan genoptages, inden der er gået 24 timer, skal patientens læge tilkaldes.

Aspiration

Aspiration betyder inhalering af næring i patientens lunger. Opgylpning af små mængder næring eller opkastning kan forårsage aspiration. Hvis patienten er ved at blive kvalt eller får svært ved at trække vejret, skal madningen øjeblikkeligt standses. Patienten skal lægges på siden eller understøttes, mens du, der plejer patienten, tilkalder lægen.

Ordlister

PEG – procedure til anbringelse af en ernæringssonde i maven gennem bugvæggen

Perkutan – gennem huden

Endoskopisk – metode, hvor et instrument med lys bruges til at hjælpe med sondeplaceringen

Gastrostomi – kirurgisk åbning ind til maven

Passport – den lavprofilerede gastrostomianordning bruges til at udskifte en gastrostomisonde gennem en eksisterende stomakanal

Stoma – åbning i bugvæggen (ernæringssonden går gennem stoma for at nå til maven)

Næring – de proteiner, kulhydrater, fedtstoffer, vitaminer, mineraler og det vand, som kroppen har brug for hver dag for at holde sig i gang

Skylning – udvaskning af ernæringssonden

Restindhold – maveindhold

Stetoskop – et instrument, der bruges til at lytte efter lyde fra kroppens indre

Udtømning af luft – udtømning af luft fra maven

Aspiration – inhalering af næring i lungerne

Sondemigration – ernæringssondebevægelse

Problemløsning

Problem	Mulige årsager	Afhjælpning
Sonde tilstoppet	<ul style="list-style-type: none">• Utilstrækkelig skylning efter hver anvendelse.	Forebyggelse: Skyl sonden med varmt vand før og efter hver madning. Fjernelse af tilstopning: Skyl sonden ved brug af en 60 ml sprøjte fyldt med varmt vand. Sondens kan også masseres med det formål at fjerne tilstopning. Pas på, at PEG-sonden ikke bliver udsat for kraftigt tryk. Hvis tilstopningen af sonden ikke kan afhjælpes med en af de to metoder, skal lægen kontaktes.
Utilsigtet fjernelse af sonden	<ul style="list-style-type: none">• Konfuse patienter vil måske prøve at fjerne sonden.	Bevar roen og kontakt straks patientens læge, og gem Passport-anordningen.
Lækage omkring Passport-anordningens base	<ul style="list-style-type: none">• Passport-anordningen kan være for lille	Kontakt din læge for at bestemme, om Passport-anordningen skal skiftes til en større størrelse.
Huden omkring stomastedet ser ud til at være inficeret (rødme, ømhed, smerte, hævelse)	<ul style="list-style-type: none">• Anbringelse af Passport-anordningen• Gastrisk lækage	Rengør stomaet flere gange om dagen ifølge den procedure, der er anført i afsnittet "Rengøring af stomaet". Hvis hudirritationen (rødme, ømhed, smerte, hævelse, usædvanlig drænage) fortsætter, skal lægen kontaktes.

Deze handleiding bevat informatie over het gebruik en de verzorging van het dunne Passport-gastrostomiehulpmiddel. Dit zijn slechts richtlijnen van de fabrikant die niet bedoeld zijn als vervanging van de instructies van de arts.

Informatie over de patiënt

Vraag als verzorger aan de arts of zorgverlener van de patiënt u te helpen bij het invullen van onderstaande gegevens, zodat alle instructies van de arts voor de patiënt worden genoteerd. Deze informatie is nuttig wanneer u met voeden begint en verschaft ook enige plaatsvervangende verzorger de nodige gegevens om de voeding op de juiste wijze en veilig te kunnen toedienen.

De specifieke behoeften van uw patiënt

Dhr/Mw _____ heeft een Cook Passport gekregen.

Partijnr. fabrikant _____

Maat in French _____ Lengte in cm _____

Inbrengdatum Passport _____

Sondevoeding

Naam sondevoeding _____

Concentratie _____

Kant en klare sondevoeding

Totale hoeveelheid voeding per dag: _____ sondevoeding en
_____ water.

Sondevoeding in poedervorm

Totale hoeveelheid voeding per dag: _____ sondevoeding.

Meng _____ poeder met _____ water.

Totale hoeveelheid extra water per dag: _____ water.

Restant controleren (alleen op instructie van de arts)

Controleer het restant vóór het voeden of om de _____ uur. Bel de arts of zorgverlener van de patiënt als de hoeveelheid meer is dan _____ ml.

Type voeding

Bolus

Voedingsschema: om de _____ uur.

Voor elke voeding: maak _____ ml voeding klaar.

TOEDIENINGSSNELHEID: in _____ minuten of met _____ ml/minuut toedienen.

Dien na iedere voeding _____ ml water toe.

Continu

TOEDIENINGSSNELHEID: geef _____ ml sondevoeding per uur gedurende _____ uur of

continu. (Stel de pompsnelheid in volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.)

Dien iedere _____ uur _____ ml water toe.

Decompressie (indien voorgeschreven)

Bolus

Pas vóór/na het voeden _____ minuten decompressie toe.

Continu

Pas om de _____ uur vóór/na het voeden _____ minuten decompressie toe.

Bijzondere instructies

Neem bij problemen contact op met de:

Arts _____ Telefoonnr. _____

Zorgverlener _____ Telefoonnr. _____

Principes van sondevoeding

Het dunne Passport-gastrostomiehulpmiddel wordt gebruikt ter vervanging van een gastrostomiesonde in een bestaand stomatracé. Dit hulpmiddel biedt continu toegang tot de maag voor toediening van voeding en/of medicatie, en voor drainage of decompressie van de maag.

De arts heeft de hoeveelheid en het type sondevoeding voorgeschreven dat dagelijks moet worden toegediend, de hoeveelheid water die bij de voeding gegeven moet worden en hoe de voeding moet worden toegediend. De sondevoeding bevat het juiste mengsel voedingsstoffen (eiwitten, koolhydraten, vetten, vitaminen en mineralen) die het lichaam elke dag nodig heeft om zich in stand te houden.

De arts van de patiënt heeft voorgeschreven wanneer de voeding moet worden gegeven en met welke methode: als bolus of als continue toediening. Bij de bolusmethode krijgt de patiënt meerdere keren per dag snel een grote hoeveelheid toegediend. Dat gebeurt met een ballonspuit of een plunjerspuit. Bij continue toediening wordt dezelfde hoeveelheid sondevoeding langzamer met een constante stroomsnelheid gedurende 8 tot 24 uur toegediend. Bij deze methode wordt vaak een pomp gebruikt.

Om overgeven te voorkomen, moet de patiënt tijdens het voeden en 30 tot 60 minuten daarna rechtop of half rechtop zitten. Bedlegerige patiënten dienen onder een hoek van ten minste 30° te zitten. Bij oudere patiënten kunt u daarvoor kussens gebruiken. Patiënten die mobiel zijn, kunnen tijdens het voeden op een stoel zitten of, als de arts dat goedkeurt, staan of rondlopen.

De patiënt voeden

De voeding klaarmaken

Was uw handen grondig met water en zeep voordat u de sondevoeding klaarmaakt of de Passport aanraakt.

Controleer vóór het toedienen van voeding of de Passport nog goed op zijn plaats zit en niet verstopt is. Doe dat als volgt:

1. Observeer de plaats waar de Passport naar buiten komt op tekenen van infectie. Teken die op infectie duiden zijn vocht afscheiding, ongewone gevoeligheid, zwelling en roodheid. Neem contact op met de arts als zich dergelijke symptomen voordoen.

NB: De arts kan aanraden stap 2 in de volgende 2 alinea's wel of niet uit te voeren voordat de voeding wordt gegeven.

2. Zuig een geschikte hoeveelheid lucht op in een 60 ml spuit en sluit de punt van de spuit aan op het zachte deel van de Direct Kinect-adapter. Plaats de harde plastic punt van de Direct Kinect-adapter in de ronde klep tot de adapter stevig vastzit. Zet een stethoscoop op de linkerkant van de buik net boven het middel en druk de plunjer in. Luister met de stethoscoop of u een borrelend of stromend geluid hoort. **Als u geen geluid hoort, dien de voeding dan niet toe. Neem contact op met de arts of zorgverlener van de patiënt en meld het probleem.** Als u het borrelende of stromende geluid wel hoort, trek de plunjer van de spuit dan voorzichtig terug om de maaginhoud of het restant op te zuigen.

NB: Als de maag leeg is, kan het zijn dat u geen restanten opzuigt.

Als de hoeveelheid restant kleiner is dan de hoeveelheid die de arts onder 'Informatie over de patiënt' heeft genoteerd, spuit het restant dan terug in de sonde. Zuig een geschikte hoeveelheid water op in de spuit en spuit dit in de Passport om deze door te spoelen. Als het restant meer is dan wat de arts genoteerd heeft, spuit het dan terug in de sonde en wacht 30 tot 60 minuten. Controleer het restant opnieuw. Als het restant nog steeds groot is, dien de voeding dan niet toe en meld het probleem bij de arts of de zorgverlener van de patiënt. Vergeet niet om het restant terug in te spuiten.

Spoel de Passport om de 8 uur alsmede vóór en na elke voeding door met 30 tot 50 ml water, behalve als de arts van de patiënt andere instructies heeft gegeven.

U kunt nu beginnen met toedienen van de voeding volgens de methode (bolus of continue toediening) die de arts heeft voorgeschreven en onder 'Informatie over de patiënt' heeft genoteerd.

Bolusmethode:

1. Vul een 60 ml irrigatiespuit op de voorgeschreven wijze en sluit de spuit aan op het zachte deel van de Direct Kinect-adapter.
2. Plaats de harde plastic punt van de Direct Kinect-adapter in de ronde klep van de Passport tot de adapter stevig vastzit.
3. Spuit de sondevoeding in tot de voorgeschreven hoeveelheid sondevoeding aan de patiënt is toegediend.
4. Spoel de sonde na toediening van de voorgeschreven hoeveelheid sondevoeding door met 30 tot 50 ml water om te voorkomen dat de sonde verstopt raakt.
5. Spoel de voedingsspuit goed door met warm water en laat de spuit aan de lucht drogen. Bewaar de voedingsspuit voor de volgende voeding.

Continue methode:

NB: Deze stappen kunnen variëren naar gelang de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de voedingspomp.

1. Volg de instructies van de arts op wat betreft type en hoeveelheid sondevoeding. Steek de punt van de pompset rechtstreeks in de ronde klep van de Passport.

NB: De punt van de meeste pompsets past in de ronde klep van de Passport. Als de punt van uw pompset niet stevig in de Passport vastzit, gebruik dan de universele slang met rechte hoek die bij de Passport-set is geleverd. Klem de universele slang met rechte hoek af en steek de L-vormige punt in de ronde klep tot de punt vastzit. Steek de punt van de pompset in het zachte 'Bolus'-uiteinde van de universele slang met rechte hoek en maak de klem los.

2. Controleer of de slang goed op de pomp is aangesloten. Open de klem op de pompslang.
3. Stel de pomp in op de toedieningssnelheid die de arts van de patiënt heeft voorgeschreven en onder 'Informatie over de patiënt' heeft genoteerd; doe dit volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de pomp.

4. **Voorzichtig:** Zorg er voor dat u water toevoegt voordat de sondevoeding helemaal op is. Als lucht uit de slang in de maag komt dan kan de patiënt daar last van krijgen.
5. Wanneer de houder met voeding bijna leeg is, klem de pompslang dan af. Doe de voorgeschreven hoeveelheid water, genoteerd onder 'Informatie over de patiënt', in de voedingshouder.
6. Open de klem op de pompslang en controleer de pompsnelheid nogmaals; stel de snelheid in op de voorgeschreven stroomsnelheid.
7. Klem na afloop van het voeden de pompslang af, zet de pomp uit en koppel de pompslang los van de Passport.

Decompressie (indien voorgeschreven)

De arts van de patiënt kan wel of niet voorschrijven dat voor of na het voeden decompressie van de maag (lucht uit de maag laten) van de patiënt moet worden uitgevoerd. Decompressie van de maag verloopt als volgt: steek de L-vormige of rechthoekige punt van de universele slang met rechte hoek in de ronde klep van de Passport tot de punt stevig vastzit. Laat de sonde aflopen in een verzamelbak of drainagezak gedurende de tijd die door de arts voorgeschreven en onder 'Informatie over de patiënt' genoteerd is.

Medicatie toedienen (indien voorgeschreven)

Indien toegestaan door de arts mag medicatie via de Passport worden toegediend. Vraag de arts waar mogelijk geneesmiddelen in vloeibare vorm voor te schrijven.

1. Als de medicatie een tablet is, los de voorgeschreven hoeveelheid dan op in 30 tot 50 ml warm water. Of schenk de voorgeschreven hoeveelheid vloeibare medicatie in een medicijnbekertje.
2. Zuig de medicatie op in een spuit.
3. Pas de bolusmethode toe als beschreven onder 'De patiënt voeden' om medicatie toe te dienen.
4. Spuit de medicatie in de Passport in via de Direct Kinect-adapter.
5. Spoel de sonde door met 50 ml water om te voorkomen dat de sonde verstopt raakt, behalve als de arts andere instructies heeft gegeven, en doe de dop weer op de voedingsadapter.
6. De patiënt dient na toediening van medicatie 30 minuten rechtop of onder een hoek van 30° te zitten.

Algemene zorg van de patiënt en de percutane endoscopische gastrostomiesonde (PEG-sonde)

Het stoma reinigen

Het stoma moet elke dag met milde zeep en warm water worden gereinigd; daarna aan de lucht laten drogen. Gebruik een wattenstokje of een klein gaasje om de huid rond het stoma in een ronddraaiende beweging vanaf het stoma naar buiten toe te reinigen. Draai de steunring rond en maak het hieronder schoon. Controleer op tekenen van vochtafscheiding, ongewone gevoeligheid, gezwel of roodheid, en neem contact op met de arts of zorgverlener als een dergelijk symptoom wordt gezien.

NB: Gebruik van verband of zwachtels wordt afgeraden. Het gebied met het stoma en de sonde kan het beste aan lucht blijven blootgesteld.

Mondzorg

De mond moet worden verzorgd, zelfs als de patiënt niet eet. Poets iedere dag de tanden, het tandvles en de tong. De patiënt mag mild mondwater gebruiken als de arts dat toestaat. De lippen moeten met water of een vochtinbrengende lotion vochtig worden gehouden. Meld aanhoudende bloedingen van het tandvles aan de arts of zorgverlener van de patiënt.

Maagbezwaren

Als de patiënt zich misselijk voelt, zet de voeding dan niet door. Wacht ongeveer een uur voor u verder gaat met voeden of wacht tot de misselijkheid afneemt. Vraag de arts of de zorgverlener van de patiënt of de sondevoeding verdund mag worden met water ofwel of de voeding wat vaker met kleinere hoeveelheden tegelijk mag worden toegediend. Stop de sondevoeding als de patiënt overgeeft. Wacht ongeveer een uur en probeer het voeden dan te hervatten. Als de patiënt opnieuw overgeeft, stop dan helemaal met voeden. Als de maagbezwaren binnen 24 uur onvoldoende afnemen om het voeden te kunnen hervatten, bel dan de arts of de zorgverlener van de patiënt.

Aspiratie

Aspiratie betekent het inhaleren van sondevoeding in de longen van de patiënt. Aspiratie kan ontstaan wanneer de patiënt kleine hoeveelheden sondevoeding opboert of overgeeft. Als de patiënt begint te kokhalzen of moeite met ademen krijgt, stop dan onmiddellijk met voeden. Laat de patiënt op zijn of haar zij liggen of rechtop zitten terwijl u, de verzorger, de arts of de zorgverlener van de patiënt belt.

Verklarende woordenlijst

PEG (percutane endoscopische gastrostomie) – ingreep waarbij een voedingssonde via de buikwand in de maag wordt geplaatst

Percutaan – via de huid

Endoscopisch – methode waarbij een instrument met een lampje wordt gebruikt als hulp bij het plaatsen van de sonde

Gastrostomie – operatief aangebrachte opening in de maag

Passport – dun gastrostomiehulpmiddel gebruikt ter vervanging van een gastrostomiesonde in een bestaand stomatracé

Stoma – opening in de buikwand (de voedingssonde wordt via het stoma tot in de maag ingebracht)

Voeding – de eiwitten, koolhydraten, vetten, vitamines, mineralen en water die het lichaam elke dag nodig heeft om zich in stand te houden

Spoelen – schoonspoelen van de voedingssonde

Restant – maaginhoud

Stethoscoop – een instrument waarmee geluiden in het lichaam kunnen worden beluisterd

Decompressie – lucht uit de maag laten

Aspiratie – inhaleren van sondevoeding in de longen

Sondemigratie – verplaatsing van de voedingssonde

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaken	Wat te doen
Sonde verstopt	<ul style="list-style-type: none">• Onvoldoende doorgespoeld na ieder gebruik.	Preventie: spoel de sonde voor en na elke voeding door met warm water. Ontstoppen: spoel de sonde door met een 60 ml spuit gevuld met warm water. Als hulp bij het ontstoppen kan de sonde ook worden gemasseerd. Oefen niet te veel druk uit op de PEG-sonde. Als het ontstoppen van de sonde op deze manier niet lukt, bel dan met de arts of zorgverlener van de patiënt.
De sonde is per ongeluk verwijderd	<ul style="list-style-type: none">• Een verwarde patiënt kan proberen de sonde te verwijderen.	Blijf kalm en neem onmiddellijk contact op met de arts of zorgverlener van de patiënt; bewaar de Passport.
Lekkage rond de onderkant van de Passport	<ul style="list-style-type: none">• De Passport is misschien te klein	Neem contact op met de arts om vast te stellen of de Passport vervangen moet worden door een grotere.
De huid rond het stoma ziet er ontstoken uit (rood, geïrriteerd, pijnlijk, gezwollen)	<ul style="list-style-type: none">• Plaatsing van de Passport• Lekkage van maaginhoud	Reinig het stoma meerdere keren per dag volgens de stappen onder 'Het stoma reinigen'. Als de huidirritatie blijft bestaan (rood, geïrriteerd, pijnlijk, gezwollen, ongewone vochtscheiding), neem dan contact op met de arts of zorgverlener van de patiënt.

Ce manuel fournit des informations sur l'utilisation et l'entretien du dispositif de gastrostomie à profil bas Passport. Ce sont des directives du fabricant uniquement et elles ne sont pas destinées à remplacer les instructions du médecin.

Informations patient

En tant que soignant, demandez au médecin ou au prestataire de soins de santé du patient d'aider à remplir la section suivante pour que toutes les instructions du médecin pour le patient soient consignées par écrit. Ces informations seront utiles lorsque vous démarrerez les alimentations et fourniront également aux soignants intérimaires les informations nécessaires pour administrer les alimentations correctement et en toute sécurité.

Besoins spécifiques de votre patient

Nom _____ a reçu un dispositif Passport Cook.

N° de lot du fabricant _____

Diamètre (Fr.) _____ Longueur (cm) _____

Date d'insertion du dispositif Passport _____

Formule

Nom de la formule _____

Concentration _____

Formule prête à l'emploi

Quantité totale à administrer par jour : _____ de formule et
_____ d'eau.

Formule sous forme de poudre

Quantité totale à administrer par jour : _____ de formule.

Mélange de _____ de poudre avec _____ d'eau.

Quantité d'eau supplémentaire à administrer par jour : _____ d'eau.

Vérification du résidu (facultatif en fonction des instructions du médecin)

Vérifiez le résidu avant l'alimentation ou toutes les _____ heures.

Appelez le médecin ou le prestataire de soins de santé du patient si la quantité dépasse _____ ml.

Type d'alimentation

Par bolus

Horaire d'alimentation : Toutes les _____ heures.

Pour chaque alimentation : Introduisez _____ ml de formule.

DÉBIT : Administrez sur _____ minutes ou _____ ml/minute.

Administrez _____ ml d'eau après chaque alimentation.

Alimentation continue

DÉBIT : Administrez _____ ml de formule par heure pendant _____ heure(s) ou

en continu. (Suivez les instructions du fabricant pour le réglage du débit de la pompe.)

Administrez _____ ml d'eau toutes les _____ heures.

Décompression (si elle est prescrite)

Par bolus

Pratiquez une décompression pendant _____ minutes avant/après l'alimentation.

Alimentation continue

Pratiquez une décompression pendant _____ minutes avant/après l'alimentation toutes les _____ heures.

Instructions spéciales

En cas de problèmes, appelez :

Médecin _____ N° de tél. _____

Prestataire de soins
de santé _____ N° de tél. _____

Principes de l'alimentation par sonde

Le dispositif de gastrostomie à profil bas Passport est utilisé pour remplacer une sonde de gastrostomie en passant par un trajet de stomie existant. Ce dispositif fournit un accès continu à l'estomac pour l'administration d'aliments ou de médicaments, ou pour pratiquer un drainage ou une décompression gastriques.

Le médecin a prescrit la quantité et le type de formule à administrer chaque jour, la quantité d'eau à donner au cours des alimentations et la méthode d'alimentation particulière. La formule contient le mélange approprié d'éléments nutritifs (protéines, glucides, lipides, vitamines et minéraux) dont le corps a besoin tous les jours pour se maintenir.

Le médecin du patient a prescrit les heures d'administration de l'alimentation ainsi que la méthode : soit une alimentation par bolus soit une alimentation continue. Avec la méthode par bolus, le patient reçoit une grande quantité de la formule rapidement, plusieurs fois par jour. Ceci est réalisé en utilisant une poire ou une seringue à piston. La méthode d'alimentation continue fournit la même quantité de formule, mais à un débit constant, plus lent, sur une période de 8 à 24 heures. Cette méthode est souvent employée en association avec une pompe.

Pour prévenir les vomissements, le patient doit être en position verticale ou semi-verticale pendant l'alimentation et pendant 30 à 60 minutes par la suite. Les patients alités doivent être maintenus à un angle d'au moins 30°. Vous pouvez utiliser des oreillers pour caler les patients âgés. Les patients capables de se déplacer peuvent être assis sur une chaise pendant l'alimentation ou, si le médecin le permet, ils peuvent se lever et se promener pendant l'alimentation.

Alimentation du patient

Préparation pour l'alimentation

Lavez-vous soigneusement les mains avec du savon et de l'eau avant de préparer la formule ou d'entrer en contact avec le dispositif Passport.

Vérifiez le dispositif Passport avant chaque alimentation pour s'assurer qu'il est bien en place et qu'il n'est pas bouché, en suivant les étapes ci-dessous.

1. Observez la sortie du dispositif Passport à la recherche de signes d'infection. Ces signes incluent : écoulement, douleur à la pression inhabituelle, gonflement ou rougeurs. Contactez votre médecin si vous observez l'un de ces symptômes.

Remarque : Le médecin peut recommander ou ne pas recommander l'étape n° 2, décrite dans les 2 paragraphes ci-dessous, avant l'alimentation.

2. Aspirez une quantité d'air appropriée dans une seringue de 60 ml, puis raccordez l'extrémité de la seringue à la partie souple de l'adaptateur Direct Kinect. Placez l'extrémité en plastique dur de l'adaptateur Direct Kinect dans la valve circulaire jusqu'à ce qu'elle soit solidement engagée. Placez un stéthoscope sur le côté gauche de l'abdomen, juste au-dessus de la taille et enfoncez le piston. Vous devriez entendre un bruit de gargouillement ou d'entrée d'air à l'aide du stéthoscope. **Si vous ne pouvez pas entendre le bruit, ne procédez pas à l'alimentation. Contactez le médecin ou le prestataire de soins de santé du patient et signalez le problème.** Une fois que vous avez entendu le bruit de

gargouillement ou d'entrée d'air, tirez doucement le piston de la seringue afin d'aspirer le contenu ou le résidu de l'estomac.

Remarque : Il se peut que vous n'obteniez aucun résidu si l'estomac est vide.

Si la quantité de résidu est inférieure à celle prescrite par le médecin du patient dans la section « Informations patient », réinjectez-le dans la sonde, aspirez une quantité d'eau appropriée dans la seringue et rincez le dispositif Passport en y injectant l'eau. Si la quantité de résidu dépasse celle prescrite par le médecin, injectez le contenu dans la sonde et attendez 30 à 60 minutes. Vérifiez de nouveau le résidu. Si la quantité de résidu est toujours trop élevée, ne procédez pas à l'alimentation et signalez le problème au médecin ou au prestataire de soins de santé du patient. Veillez à réinjecter le résidu.

Rincez le dispositif Passport avec 30 à 50 ml d'eau toutes les 8 heures et avant et après chaque alimentation, sauf indication contraire du médecin du patient.

Vous pouvez maintenant commencer à administrer la formule selon la méthode (alimentation par bolus ou continue) prescrite par le médecin et indiquée dans la section « Informations patient ».

Méthode par bolus :

1. Remplissez une seringue d'irrigation de 60 ml de la manière prescrite et raccordez-la à la partie souple de l'adaptateur Direct Kinect.
2. Placez l'extrémité en plastique dur de l'adaptateur Direct Kinect dans la valve circulaire du dispositif Passport jusqu'à ce qu'elle soit solidement engagée.
3. Injectez la formule jusqu'à ce que la quantité de formule prescrite soit administrée au patient.
4. Lorsque l'injection de la quantité de formule prescrite est terminée, rincez la sonde avec 30 à 50 ml d'eau pour éviter l'obstruction.
5. Rincez soigneusement la seringue d'alimentation avec de l'eau tiède et laissez-la sécher à l'air. Conservez la seringue d'alimentation jusqu'à l'alimentation suivante.

Méthode continue :

Remarque : Les étapes peuvent varier en fonction des directives d'utilisation du fabricant de la pompe d'alimentation.

1. Suivez les instructions du médecin en ce qui concerne le type et la quantité de formule. Introduisez directement l'extrémité du set de pompe dans la valve circulaire du dispositif Passport.

Remarque : La valve circulaire du dispositif Passport s'adapte à la plupart des extrémités des sets de pompe. Si l'extrémité de votre set de pompe ne s'engage pas solidement dans le dispositif Passport, utilisez le tube universel à angle droit fourni avec le set Passport. Fermez le tube universel à angle droit à l'aide du clamp et introduisez l'extrémité en forme de « L » dans la valve circulaire jusqu'à ce qu'elle s'engage. Introduisez l'extrémité du set de pompe dans l'extrémité souple « Bolus » du tube universel à angle droit, puis ouvrez le clamp.

2. Vérifiez que la tubulure est correctement raccordée à la pompe. Ouvrez le clamp sur la tubulure de la pompe.

3. Suivez les instructions du fabricant pour régler la pompe au débit prescrit par le médecin du patient, indiqué dans la section « Informations patient ».
4. **Mise en garde** : Ne laissez pas toute la formule s'écouler avant d'ajouter de l'eau. L'air dans la sonde peut entrer dans l'estomac et provoquer l'inconfort du patient.
5. Lorsque le récipient d'alimentation est presque vide, fermez la tubulure de la pompe à l'aide du clamp. Introduisez la quantité d'eau prescrite dans le récipient d'alimentation comme indiqué dans la section « Informations patient ».
6. Ouvrez le clamp sur la tubulure de la pompe et vérifiez de nouveau le débit de la pompe en la réglant au débit prescrit.
7. Lorsque l'alimentation est terminée, fermez la tubulure de la pompe à l'aide du clamp, arrêtez la pompe puis déconnectez la tubulure de la pompe du dispositif Passport.

Décompression (si elle est prescrite)

Le médecin du patient peut vouloir ou ne pas vouloir que vous réalisiez une décompression (évacuation de l'air de l'estomac) avant ou après les alimentations. Pour décompresser l'estomac, placez l'extrémité en forme de « L » ou à angle droit du tube universel à angle droit dans la valve circulaire du dispositif Passport jusqu'à ce qu'elle soit solidement engagée. Laissez le contenu de la sonde s'écouler dans une cupule de recueil ou une poche de drainage pour la durée prescrite par le médecin, indiquée dans la section « Informations patient ».

Administration de médicaments (s'ils sont prescrits)

Les médicaments peuvent être administrés par le dispositif Passport si le médecin le permet. Demandez à votre médecin de prescrire des médicaments sous forme liquide dans la mesure du possible.

1. Si le médicament est sous forme de comprimé, dissolvez la quantité prescrite dans 30 à 50 ml d'eau tiède. Ou bien, versez la quantité de médicament liquide prescrite dans le godet pour médicaments.
2. Aspirez le médicament dans une seringue.
3. Utilisez la méthode par bolus, ainsi qu'il est décrit sous la rubrique « Alimentation du patient » pour administrer les médicaments.
4. Injectez le médicament dans le dispositif Passport en utilisant l'adaptateur Direct Kinect.
5. Rincez la sonde avec 50 ml d'eau pour éviter qu'elle ne se bouche, sauf indication contraire de votre médecin, puis remettez le bouchon de l'adaptateur d'alimentation.
6. Le patient doit rester en position verticale ou à un angle de 30° pendant 30 minutes après l'administration du médicament.

Soins généraux du patient et de la sonde de gastrostomie endoscopique percutanée (sonde PEG)

Nettoyage de la stomie

Nettoyez la stomie tous les jours avec du savon doux et de l'eau tiède et laissez sécher à l'air. Utilisez un écouvillon ou un petit morceau de gaze pour le nettoyage et effectuez un mouvement circulaire en partant du site de la stomie vers l'extérieur. Tournez la butée et séchez en dessous. Surveillez des signes d'écoulement, de douleur à la pression inhabituelle, de gonflement ou de rougeurs et contactez votre médecin ou prestataire de soins de santé si vous observez l'un de ces symptômes.

Remarque : Il n'est pas recommandé de poser des pansements ou des bandages. Il est préférable de garder la zone exposée à l'air.

Soins de la bouche

Administrez des soins de la bouche même si le patient ne mange pas. Brossez les dents, les gencives et la langue tous les jours. Les patients peuvent utiliser un bain de bouche doux si le médecin le permet. Humectez les lèvres avec de l'eau ou une lotion hydratante. Signalez tout saignement persistant des gencives au médecin ou au prestataire de soins de santé du patient.

Dérangement intestinal

Si le patient a des nausées, n'imposez pas l'alimentation. Attendez une heure environ avant de poursuivre l'alimentation ou jusqu'à ce que la sensation de nausée disparaisse. Demandez au médecin ou au prestataire de soins de santé du patient si la formule peut être diluée avec de l'eau ou si vous pouvez administrer plus souvent de plus petites quantités. Arrêtez l'alimentation en cas de vomissement. Après une attente d'une heure environ, vous pouvez essayer de reprendre l'alimentation. Si le vomissement persiste, arrêtez complètement l'alimentation. Si le dérangement intestinal ne s'arrête pas suffisamment pour reprendre une alimentation régulière dans les 24 heures, appelez le médecin ou le prestataire de soins de santé du patient.

Aspiration

« Aspiration » signifie l'inhalation de la formule dans les poumons du patient. Des renvois de petites quantités de formule ou des vomissements peuvent provoquer une aspiration. Si le patient commence à étouffer ou à avoir des difficultés respiratoires, arrêtez immédiatement l'alimentation. Le patient doit être placé sur le côté ou calé avec des oreillers pendant que vous (le soignant) appelez son médecin ou le prestataire de soins de santé.

Glossaire terminologique

PEG – procédure de mise en place d'une sonde d'alimentation dans l'estomac à travers la paroi abdominale

Percutané – à travers la peau

Endoscopique – méthode qui consiste à utiliser un instrument muni d'un éclairage pour faciliter la mise en place d'une sonde

Gastrostomie – ouverture chirurgicale dans l'estomac

Passport – dispositif de gastrostomie à profil bas utilisé pour remplacer une sonde de gastrostomie par un trajet de stomie existant

Stomie – ouverture dans l'abdomen (la sonde d'alimentation passe par la stomie pour atteindre l'estomac)

Nutrition – les protéines, glucides, lipides, vitamines, minéraux et l'eau dont le corps a besoin tous les jours pour se maintenir

Rinçage – lavage de la sonde d'alimentation

Résidu – contenu de l'estomac

Stéthoscope – instrument utilisé pour écouter les bruits du corps

Décompression – évacuation de l'air de l'estomac

Aspiration – inhalation de formule dans les poumons

Migration de la sonde – déplacement de la sonde d'alimentation

Résolution de problèmes

Problème	Causes possibles	Actions
Sonde bouchée	<ul style="list-style-type: none">• Rinçage inadéquat après chaque utilisation.	Prévention : Rincez la sonde avec de l'eau tiède avant et après chaque alimentation. Débouchage de la sonde : Rincez la sonde en utilisant une seringue de 60 ml remplie d'eau tiède. La sonde peut également être malaxée pour faciliter le débouchage. Prenez soin de ne pas exercer une pression excessive sur la sonde de gastrostomie endoscopique percutanée (sonde PEG). En cas d'échec des deux méthodes utilisées pour déboucher la sonde, appelez le médecin ou le prestataire de soins de santé du patient.
Retrait accidentel de la sonde	<ul style="list-style-type: none">• Les patients désorientés peuvent tenter de retirer la sonde.	Restez calme et contactez immédiatement le médecin ou le prestataire de soins de santé du patient et mettez de côté le dispositif Passport.
Fuites autour de la base du dispositif Passport	<ul style="list-style-type: none">• Il est possible que le dispositif Passport soit trop petit	Contactez votre médecin pour déterminer s'il est nécessaire de remplacer le dispositif Passport par un dispositif de plus grande taille.
La peau autour du site de la stomie semble être infectée (rougeurs, endolorissement, douleurs, gonflement)	<ul style="list-style-type: none">• Mise en place du dispositif Passport• Fuites gastriques	Nettoyez la stomie plusieurs fois par jour en suivant les étapes indiquées dans la section « Nettoyage de la stomie ». Si l'irritation de la peau (rougeurs, endolorissement, douleurs, gonflement, écoulement inhabituel) continue, contactez le médecin ou le prestataire de soins de santé du patient.

Diese Broschüre enthält Informationen zur Verwendung und Pflege der Passport Gastrostomie-Sonde mit Niedrigprofil. Es handelt sich hierbei nur um Herstellerangaben, die nicht die Anweisungen eines Arztes ersetzen sollen.

Patienteninformationen

Den Arzt bzw. medizinischen Betreuer des Patienten bitten, den folgenden Abschnitt auszufüllen, damit alle Anweisungen des Arztes für den Patienten vermerkt sind. Diese nützlichen Informationen erleichtern die Nahrungsabgabe und gewährleisten, dass auch Ersatzbetreuer die Mahlzeiten korrekt und sicher verabreichen können.

Spezifische Bedürfnisse des Patienten

Name _____ wurde eine Cook Passport-Sonde eingesetzt.

Chargennummer des Herstellers _____

French-Größe _____ Länge (cm) _____

Einsetzdatum für Passport-Sonde _____

Nahrung

Name der Nahrung _____

Konzentration _____

Vorgemischte Nahrung

Abzugebende Gesamtmenge pro Tag: _____ Nahrung und _____ Wasser.

Trockennahrung

Abzugebende Gesamtmenge pro Tag: _____ Nahrung.
_____ Pulver und _____ Wasser mischen.

Abzugebende zusätzliche Wassermenge pro Tag: _____ Wasser.

Überprüfung der Restmenge (optional je nach Arztanweisung)

- Restmenge vor der Mahlzeit oder alle _____ Stunden prüfen. Den Arzt bzw. medizinischen Betreuer des Patienten anrufen, falls das Volumen _____ ml übersteigt.

Art der Nahrung

Bolusmethode

Ernährungsplan: Alle _____ Stunden.

Für jede Mahlzeit: _____ ml Nahrung abgeben.

RATE: Über _____ Minuten oder _____ ml/min verabreichen.
_____ ml Wasser nach jeder Mahlzeit geben.

Dauermethode

RATE: _____ ml Nahrung/Stunde _____ Stunde(n) lang oder

kontinuierlich abgeben. (Pumpenrate nach Herstellerangaben einstellen.)

_____ ml Wasser alle _____ Stunden geben.

Dekompression (sofern verschrieben)

Bolusmethode

_____ Minuten lang vor/nach der Mahlzeit dekomprimieren.

Dauermethode

_____ Minuten lang vor/nach der Mahlzeit alle _____ Stunden dekomprimieren.

Besondere Anweisungen

Bei Problemen eine der folgenden Personen anrufen:

Arzt _____ Telefon-Nr. _____

Medizinischer
Betreuer _____ Telefon-Nr. _____

Grundlagen der Sondenernährung

Die Passport Gastrostomie-Sonde mit Niedrigprofil dient als Ersatz für eine Gastrostomiesonde durch einen bestehenden Stomatrakt. Dieses Produkt ermöglicht den kontinuierlichen Zugang zum Magen für die Ernährungsabgabe, Verabreichung von Medikamenten, Magendrainage oder -dekompression.

Der Arzt hat die jeden Tag abzugebende Menge und Art der Nahrung, die mit den Mahlzeiten zu verabreichende Wassermenge und die jeweilige Ernährungsmethode verschrieben. Die Nahrung enthält die korrekte Mischung von Nährstoffen (Eiweiße, Kohlenhydrate, Fette, Vitamine und Mineralstoffe), die der Körper jeden Tag zum Leben braucht.

Der Arzt des Patienten hat verschrieben, wann die Mahlzeiten verabreicht werden sollen und mittels welcher Methode, entweder Bolus- oder Dauer-Ernährungsmethode. Bei der Bolusmethode wird dem Patienten eine große Menge mehrmals am Tag schnell verabreicht. Hierzu wird eine Birnen- oder Kolbenspritze verwendet. Bei der Dauer-Ernährungsmethode wird dieselbe Nahrungsmenge mit einer langsameren, konstanten Flussrate über einen Zeitraum von 8–24 Stunden abgegeben. Hierzu wird oftmals eine Pumpe benutzt.

Der Patient sollte sich während der Mahlzeit und 30–60 Minuten lang danach in einer sitzenden bzw. halbsitzenden Position befinden, um ein Erbrechen zu verhindern. Patienten in Betten sollten auf einen Winkel von mindestens 30° aufgerichtet werden. Kissen können zum Aufrichten älterer Patienten verwendet werden. Gehfähige Patienten können sich während der Mahlzeit auf einen Stuhl setzen oder, falls der Arzt dies erlaubt, stehen und herumlaufen.

Abgabe der Ernährung

Vorbereitung der Ernährung

Die Hände gründlich mit Seife und Wasser waschen, bevor die Nahrung vorbereitet oder die Passport-Sonde gehandhabt wird.

Die Passport-Sonde muss vor jeder Mahlzeit geprüft werden, um sicherzustellen, dass sie richtig sitzt und nicht verstopft ist. Hierzu die folgenden Schritte durchführen.

1. Die Austrittsstelle der Passport-Sonde auf Anzeichen einer Infektion prüfen. Hierzu gehören Drainage, ungewöhnliche Druckempfindlichkeit, Schwellung und Rötung. Den Arzt verständigen, falls eines dieser Symptome vorhanden ist.

Hinweis: Der Arzt empfiehlt u.U., dass der in den nächsten zwei Abschnitten beschriebene Schritt Nr. 2 vor der Mahlzeit durchgeführt wird.

2. Eine entsprechende Luftmenge in eine 60-ml-Spritze aufziehen und dann die Spitze der Spritze am weichen Teil des Direct Kinect Adapters anbringen. Die harte Kunststoffspitze des Direct Kinect Adapters in das Rundventil drücken, bis diese fest sitzt. Ein Stethoskop links auf dem Bauch knapp über der Taille platzieren und den Kolben herunterdrücken. Mit dem Stethoskop auf ein gurgelndes oder sprudelndes Geräusch abhören. **Wenn ein solches Geräusch nicht zu hören ist, nicht mit der Mahlzeit beginnen. Den Arzt bzw. medizinischen Betreuer des Patienten benachrichtigen und das Problem melden.** Nachdem das gurgelnde oder sprudelnde Geräusch zu hören war,

vorsichtig am Spritzenkolben zurückziehen, um den Mageninhalt bzw. die Restmenge zu entfernen.

Hinweis: Bei leerem Magen ist möglicherweise keine Restmenge vorhanden.

Wenn das Restvolumen unter der vom Arzt des Patienten verschriebenen Menge im Abschnitt „Patienteninformationen“ liegt, dieses in die Sonde zurück injizieren, eine entsprechende Wassermenge in die Spritze aufziehen und die Passport-Sonde spülen. Hierzu das Wasser in die Sonde injizieren. Wenn das Restvolumen über der vom Arzt verschriebenen Menge liegt, den Inhalt in die Sonde injizieren und 30–60 Minuten lang warten. Die Restmenge erneut prüfen. Wenn die Restmenge immer noch hoch ist, nicht mit der Mahlzeit beginnen und das Problem dem Arzt bzw. medizinischen Betreuer des Patienten melden. Die Restmenge unbedingt wieder injizieren.

Wenn nicht anders vom Arzt des Patienten angeordnet, die Passport-Sonde alle 8 Stunden sowie vor und nach jeder Mahlzeit mit 30–50 ml Wasser spülen.

Danach die Abgabe der Nahrung gemäß der vom Arzt verschriebenen und im Abschnitt „Patienteninformationen“ angegebenen Methode (Bolusmethode oder Dauermethode) einleiten.

Bolusmethode:

1. Eine 60-ml-Irrigationsspritze wie vorgeschrieben füllen und am weichen Teil des Direct Kinect Adapters anbringen.
2. Die harte Kunststoffspitze des Direct Kinect Adapters in das Rundventil der Passport-Sonde drücken, bis diese fest sitzt.
3. Die Nahrung injizieren, bis dem Patienten die verschriebene Nahrungsmenge gegeben wurde.
4. Nachdem die verschriebene Nahrungsmenge injiziert wurde, die Sonde mit 30–50 ml Wasser spülen, um ein Verstopfen zu verhindern.
5. Die Ernährungsspritze gut mit warmem Wasser spülen und an der Luft trocknen lassen. Die Ernährungsspritze bis zur nächsten Mahlzeit aufbewahren.

Dauermethode:

Hinweis: Die Schritte können sich je nach Gebrauchsanleitung des Ernährungspumpenherstellers unterscheiden.

1. Die Anweisungen des Arztes in Bezug auf Art und Menge der Nahrung befolgen. Die Spitze des Pumpensets direkt in das Rundventil der Passport-Sonde einführen.

Hinweis: Das Rundventil der Passport-Sonde ist mit den meisten Pumpensetspitzen kompatibel. Wenn die Pumpensetspitze nicht sicher in der Passport-Sonde einrastet, die mit dem Passport-Set gelieferte rechtwinklige Universalsonde verwenden. Die rechtwinklige Universalsonde abklemmen und die L-förmige Spitze in das Rundventil drücken, bis diese einrastet. Die Pumpensetspitze in das weiche „Bolus“-Ende der rechtwinkligen Universalsonde drücken und die Klemme loslassen.

2. Sicherstellen, dass der Schlauch richtig an der Pumpe angebracht ist. Die Klemme am Pumpenschlauch öffnen.

3. Die Anweisungen des Herstellers zum Einstellen der Pumpe auf die vom Arzt des Patienten im Abschnitt „Patienteninformationen“ angegebene Rate befolgen.
4. **Vorsicht:** Verhindern, dass sich die gesamte Nahrung vor dem Hinzugeben von Wasser entleert. Luft in der Sonde kann in den Magen gelangen und Beschwerden beim Patienten hervorrufen.
5. Wenn der Nahrungsbehälter fast leer ist, die Klemme am Pumpenschlauch schließen. Die verschriebene Wassermenge (siehe Abschnitt „Patienteninformationen“) in den Nahrungsbehälter geben.
6. Die Klemme am Pumpenschlauch öffnen und bestätigen, dass die Pumpenrate auf die verschriebene Flussrate eingestellt ist.
7. Nach Abschluss der Mahlzeit die Klemme am Pumpenschlauch schließen, die Pumpe ausschalten und dann den Pumpenschlauch von der Passport-Sonde abnehmen.

Dekompression (sofern verschrieben)

Der Arzt des Patienten hat evtl. eine Dekompression (Ablassen von Luft aus dem Magen) vor oder nach den Mahlzeiten verordnet. Zum Dekomprimieren des Magens die L-förmige oder rechtwinklige Spitze der rechtwinkligen Universalsonde in das Rundventil der Passport-Sonde drücken, bis diese fest sitzt. Die Sonde so lange wie vom Arzt verschrieben (siehe Abschnitt „Patienteninformationen“) in einen Sammelbecher oder Drainagebeutel ablaufen lassen.

Verabreichung von Medikamenten (sofern verschrieben)

Wenn vom Arzt erlaubt, können Medikamente über die Passport-Sonde verabreicht werden. Den Arzt bitten, Medikamente möglichst in flüssiger Form zu verschreiben.

1. Werden Tabletten verschrieben, ist die verordnete Menge in 30–50 ml warmem Wasser aufzulösen. Die verschriebene Menge des flüssigen Medikaments kann auch in den Medikamentenbecher gegeben werden.
2. Das Medikament in eine Spritze aufziehen.
3. Zum Verabreichen von Medikamenten die unter „Abgabe der Ernährung“ beschriebene Bolusmethode verwenden.
4. Das Medikament über den Direct Kinect Adapter in die Passport-Sonde injizieren.
5. Wenn nicht anders vom Arzt angegeben, die Sonde mit 50 ml Wasser spülen, um ein Verstopfen zu verhindern. Den Stopfen dann wieder auf den Ernährungsadapter setzen.
6. Der Patient muss sich nach der Medikamentengabe 30 Minuten lang in aufrechter Position bzw. in einem Winkel von 30° befinden.

Allgemeine Pflege des Patienten und der perkutanen endoskopischen Gastrostomiesonde (PEG-Sonde)

Reinigung des Stomas

Das Stoma jeden Tag mit milder Seife und warmem Wasser reinigen und an der Luft trocknen lassen. Mit einem Wattestäbchen oder einem kleinen Stück Gaze kreisförmig

von der Stomastelle nach außen reinigen. Das Polster drehen und darunter reinigen. Auf Anzeichen von Drainage, ungewöhnliche Druckempfindlichkeit, Schwellung oder Rötung achten und den Arzt bzw. medizinischen Betreuer verständigen, falls eines dieser Symptome vorhanden ist.

Hinweis: Das Anlegen von Verbänden oder Bandagen wird nicht empfohlen. Auf diese Weise kommt Luft an den Bereich.

Pflege des Mundes

Der Mund muss gepflegt werden, auch wenn der Patient nicht isst. Zähne, Zahnfleisch und Zunge täglich putzen. Wenn vom Arzt erlaubt, können Patienten ein mildes Mundwasser verwenden. Die Lippen sind mit Wasser oder einer feuchtigkeitsspendenden Lotion zu befeuchten. Ein andauerndes Zahnfleischbluten dem Arzt bzw. medizinischen Betreuer des Patienten melden.

Verdorbener Magen

Wenn dem Patienten übel ist, die Mahlzeit nicht zwangsweise verabreichen. Ungefähr eine Stunde oder bis zum Abklingen der Übelkeit warten, bevor die Mahlzeit fortgesetzt wird. Den Arzt bzw. medizinischen Betreuer des Patienten fragen, ob die Nahrung mit Wasser verdünnt oder in kleineren, häufigeren Mahlzeiten abgegeben werden kann. Die Mahlzeit stoppen, falls es zum Erbrechen kommt. Ungefähr eine Stunde warten, bevor die Mahlzeit fortgesetzt wird. Falls es erneut zum Erbrechen kommt, die Mahlzeit ganz einstellen. Wenn sich der verdorbene Magen nicht so weit gibt, dass die regelmäßigen Mahlzeiten innerhalb von 24 Stunden wieder aufgenommen werden können, den Arzt bzw. medizinischen Betreuer des Patienten anrufen.

Aspiration

Aspiration bedeutet, dass die Nahrung in die Lungen des Patienten eingeatmet wird. Das Aufstoßen kleiner Nahrungsmengen oder das Erbrechen kann eine Aspiration herbeiführen. Wenn der Patient anfängt zu ersticken oder Atemnot zu haben, die Mahlzeit sofort abbrechen. Der Patient muss auf seine Seite gelegt und aufgerichtet werden, während die Pflegeperson den Arzt bzw. medizinischen Betreuer anruft.

Erklärung der Ausdrücke

PEG – Verfahren zum Platzieren einer Ernährungssonde in den Magen durch die Bauchwand

Perkutan – durch die Haut

Endoskopisch – Methode zur Verwendung eines beleuchteten Instruments für eine leichtere Sondenplatzierung

Gastrostomie – chirurgische Öffnung in den Magen

Passport – Gastrostomie-Sonde mit Niedrigprofil als Ersatz für eine Gastrostomiesonde durch einen bestehenden Stomatrakt

Stoma – Öffnung im Bauch (die Ernährungssonde wird durch das Stoma zum Magen geführt)

Ernährung – die Eiweiße, Kohlenhydrate, Fette, Vitamine, Mineralstoffe und das Wasser, die der Körper jeden Tag zum Leben braucht

Spülen – Auswaschen der Ernährungssonde

Restmenge – Mageninhalt

Stethoskop – ein Instrument zum Abhören von Geräuschen im Körper

Dekompression – Ablassen von Luft aus dem Magen

Aspiration – Einatmen von Nahrung in die Lungen

Sondenmigration – Verschiebung der Ernährungssonde

Problemlösung

Problem	Mögliche Ursachen	Maßnahmen
Sonde verstopft	<ul style="list-style-type: none">• Unzureichendes Spülen nach jedem Gebrauch.	Verhinderung: Die Sonde vor und nach jeder Mahlzeit mit warmem Wasser spülen. So wird die Sonde entstopft: Die Sonde unter Verwendung einer mit warmem Wasser gefüllten 60-ml-Spritze spülen. Die Sonde kann auch geknetet werden, um die Entstopfung zu erleichtern. Keinen zu starken Druck auf die PEG-Sonde ausüben. Wenn keine der beiden Methoden zu einem Entstopfen der Sonde führt, den Arzt bzw. medizinischen Betreuer des Patienten anrufen.
Versehentliches Entfernen der Sonde	<ul style="list-style-type: none">• Verwirrte Patienten können u.U. versuchen, die Sonde zu entfernen.	Ruhig bleiben und sofort den Arzt bzw. medizinischen Betreuer des Patienten benachrichtigen und die Passport-Sonde aufbewahren.
Undichtigkeit rund um den Sockel der Passport-Sonde	<ul style="list-style-type: none">• Passport-Sonde ist evtl. zu klein	Den Arzt fragen, ob eine größere Passport-Sonde verwendet werden sollte.
Haut rund um die Stomastelle scheint infiziert zu sein (Rötung, Druckempfindlichkeit, Schmerzen, Schwellung)	<ul style="list-style-type: none">• Platzierung der Passport-Sonde• Magenleck	Das Stoma mehrmals täglich reinigen. Hierzu die im Abschnitt „Reinigung des Stomas“ aufgelisteten Schritte durchführen. Wenn die Hautreizung (Rötung, Druckempfindlichkeit, Schmerzen, Schwellung, ungewöhnliche Drainage) weiterhin besteht, den Arzt bzw. medizinischen Betreuer des Patienten verständigen.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες σχετικά με τη χρήση και τη φροντίδα της συσκευής γαστροστομίας Passport χαμηλού προφίλ. Αυτές είναι μόνον οι κατευθυντήριες οδηγίες του κατασκευαστή και δεν αποσκοπούν να υποκαταστήσουν τις οδηγίες του ιατρού.

Πληροφορίες ασθενούς

Ως το άτομο που φροντίζει τον ασθενή, ζητήστε από τον ιατρό του ασθενούς ή τον επαγγελματία υγείας να σας βοηθήσει να συμπληρώσετε το παρακάτω τμήμα προκειμένου να σημειώσετε όλες τις οδηγίες του ιατρού σχετικά με τον ασθενή. Οι πληροφορίες αυτές θα σας φανούν χρήσιμες όταν θα ξεκινήσετε τις σιτίσεις και θα δώσουν επίσης τις απαραίτητες πληροφορίες σε τυχόν αντικαταστάτη σας προκειμένου να χορηγήσει σωστά και με ασφάλεια τις σιτίσεις.

Οι εξειδικευμένες ανάγκες του ασθενούς σας

Ο ασθενής με όνομα _____ φέρει μια συσκευή Passport της Cook.
 Αριθμός παρτίδας του κατασκευαστή _____
 Μέγεθος σε French _____ Μήκος σε cm _____
 Ημερομηνία εισαγωγής συσκευής Passport _____

Σκεύασμα τεχνητής διατροφής

Όνομασία σκευάσματος τεχνητής διατροφής _____
 Συγκέντρωση _____

Σκεύασμα τεχνητής διατροφής έτοιμο προς χρήση

Συνολική ποσότητα τροφής την ημέρα: _____ σκεύασμα τεχνητής διατροφής και _____ νερό.

Σκεύασμα τεχνητής διατροφής σε μορφή σκόνης

Συνολική ποσότητα τροφής την ημέρα: _____ σκευάσματος τεχνητής διατροφής.

Αναμίξτε _____ σκόνης με _____ νερό.

Συνολική πρόσθετη ποσότητα νερού που πρέπει να ληφθεί την ημέρα: _____ νερού.

Έλεγχος υπολείμματος (προαιρετικός ανάλογα με τις οδηγίες του ιατρού)

Ελέγξτε το υπόλειμμα πριν από τη σίτιση ή κάθε _____ ώρες. Καλέστε τον ιατρό του ασθενούς ή τον επαγγελματία υγείας σε περίπτωση που η ποσότητα είναι μεγαλύτερη από _____ ml.

Τύπος σίτισης

Bolus

Πρόγραμμα σιτίσεων: Κάθε _____ ώρες.

Για κάθε σίτιση: Τοποθετήστε _____ ml σκευάσματος τεχνητής διατροφής.

ΡΥΘΜΟΣ: Χορηγήστε σε διάστημα _____ λεπτών ή _____ ml/λεπτό.

Χορηγήστε _____ ml νερού μετά από κάθε σίτιση.

Συνεχής

ΡΥΘΜΟΣ: Χορηγήστε σίτιση με _____ ml σκευάσματος τεχνητής διατροφής/ώρα επί _____ ώρες ή

συνεχώς. (Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη ρύθμιση του ρυθμού της αντλίας.)

Χορηγήστε _____ ml νερού κάθε _____ ώρες.

Αποσυμπίεση (εάν το έχει συστήσει ο ιατρός)

Bolus

Αποσυμπιέστε επί _____ λεπτά πριν/μετά από τη σίτιση.

Συνεχής

Αποσυμπιέστε επί _____ λεπτά πριν/μετά από τη σίτιση κάθε _____ ώρες.

Ειδικές οδηγίες

Για βοήθεια σχετικά με προβλήματα, καλέστε:

Ιατρός _____ Αρ. τηλεφώνου _____

Επαγγελματίας υγείας _____ Αρ. τηλεφώνου _____

Βασικά στοιχεία για την εντερική σίτιση

Η συσκευή γαστροστομίας Passport χαμηλού προφίλ χρησιμοποιείται για την αντικατάσταση σωλήνα γαστροστομίας διαμέσου μιας προϋπάρχουσας οδού στομίας. Αυτή η συσκευή παρέχει συνεχή πρόσβαση στο στόμαχο για τη χορήγηση τροφής, φαρμάκου, παροχέτευση ή αποσυμπίεση του στομάχου.

Ο ιατρός έχει συστήσει την ποσότητα και τον τύπο του σκευάσματος τεχνητής διατροφής που πρέπει να λαμβάνεται κάθε ημέρα, την ποσότητα του νερού που πρέπει να χορηγείται μαζί με τις σιτίσεις και τη συγκεκριμένη μέθοδο σίτισης. Το σκεύασμα τεχνητής διατροφής περιέχει το κατάλληλο μείγμα θρεπτικών ουσιών (πρωτεΐνες, υδατάνθρακες, λίπη, βιταμίνες και μέταλλα) που χρειάζεται καθημερινά ο οργανισμός για να συντηρηθεί.

Ο ιατρός του ασθενούς έχει συστήσει το χρόνο χορήγησης των σιτίσεων, καθώς και τη μέθοδο χορήγησης τους, είτε bolus μέθοδος είτε μέθοδος συνεχούς σίτισης. Με την bolus μέθοδο, ο ασθενής σιτίζεται ταχέως με μια πολύ μεγάλη ποσότητα τροφής, αρκετές φορές την ημέρα. Αυτό επιτυγχάνεται με τη χρήση μιας σύριγγας με πούαρ ή μιας σύριγγας με έμβολο. Η μέθοδος συνεχούς σίτισης παρέχει την ίδια ποσότητα σκευάσματος τεχνητής διατροφής αλλά με βραδύτερο, σταθερό ρυθμό σε διάστημα 8-24 ωρών. Συχνά αυτή η μέθοδος συνδυάζεται με τη χρήση μιας αντλίας.

Για την αποτροπή τυχόν εμέτου, ο ασθενής θα πρέπει να βρίσκεται σε όρθια ή ημιόρθια θέση κατά τη διάρκεια της σίτισης και επί 30-60 λεπτά μετά. Οι κλινικοί ασθενείς θα πρέπει να ανασηκωθούν τουλάχιστον σε γωνία 30°. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μαξιλάρια για να ανασηκώσετε γηραιότερους ασθενείς. Οι ασθενείς που είναι σε θέση να μετακινηθούν μπορούν να καθίσουν σε μια καρέκλα κατά τη διάρκεια της σίτισης ή, εάν το επιτρέπει ο ιατρός, να σηκωθούν και να περπατήσουν κατά τη διάρκεια της σίτισης.

Σίτιση του ασθενούς

Προετοιμασία για τη σίτιση

Πλύνετε σχολαστικά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό προτού προετοιμάσετε το σκεύασμα τεχνητής διατροφής ή έρθετε σε επαφή με τη συσκευή Passport.

Θα πρέπει να ελέγχετε τη συσκευή Passport πριν από κάθε σίτιση για να βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται στη θέση της και ότι δεν έχει αποφραχθεί, ακολουθώντας τα παρακάτω βήματα.

1. Παρατηρήστε το σημείο εξόδου της συσκευής Passport για τυχόν σημεία λοίμωξης. Στα σημεία αυτά περιλαμβάνεται η διαφυγή υγρού, η ασυνήθιστη ευαισθησία, το οίδημα ή η ερυθρότητα. Επικοινωνήστε με τον ιατρό σας εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε από αυτά τα συμπτώματα.

Σημείωση: Ο ιατρός μπορεί να συστήσει, ή και να μη συστήσει, τη διενέργεια του βήματος υπ' αριθμόν 2, που περιγράφεται στις παρακάτω παραγράφους, πριν από τη σίτιση.

2. Αναρροφήστε κατάλληλη ποσότητα αέρα σε μια σύριγγα των 60 ml και κατόπιν προσαρτήστε το ρύγχος της σύριγγας στο μαλακό τμήμα του προσαρμογέα Direct Kinect. Τοποθετήστε το σκληρό πλαστικό ρύγχος του προσαρμογέα Direct Kinect στην κυκλική βαλβίδα μέχρι να εμπλακεί σταθερά. Τοποθετήστε

ένα στηθοσκόπιο στην αριστερή μεριά της κοιλιάς, ακριβώς πάνω από τη μέση και πιέστε το έμβολο. Αφουγκραστείτε τον ήχο σχηματισμού φυσαλίδων ή έντονης ροής υγρού με το στηθοσκόπιο. **Εάν δεν μπορείτε να ακούσετε τον ήχο, μην επιχειρήσετε τη διενέργεια σίτισης. Επικοινωνήστε με τον ιατρό του ασθενούς ή τον επαγγελματία υγείας και αναφέρετε το πρόβλημα.** Αφού ακούσετε τον ήχο σχηματισμού φυσαλίδων ή έντονης ροής υγρού, αποσύρετε με ήπιες κινήσεις το έμβολο της σύριγγας για να αφαιρέσετε το περιεχόμενο ή υπόλειμμα του στομάχου.

Σημείωση: Μπορεί να μη λάβετε καθόλου υπόλειμμα εάν ο στόμαχος είναι άδειος.

Εάν η ποσότητα του υπολείμματος είναι μικρότερη από την ποσότητα που έχει συστήσει ο ιατρός του ασθενούς στο τμήμα «Πληροφορίες ασθενούς», εγχύστε τη ξανά στο σωλήνα, αναρροφήστε την κατάλληλη ποσότητα νερού με τη σύριγγα και εκπλύνετε τη συσκευή Passport εγχύοντας νερό σε αυτή. Εάν το υπόλειμμα είναι περισσότερο από αυτό που έχει συστήσει ο ιατρός, εγχύστε τα περιεχόμενα στο σωλήνα και περιμένετε επί 30-60 λεπτά. Ελέγξτε ξανά το υπόλειμμα. Εάν το υπόλειμμα εξακολουθεί να είναι υψηλό, μην επιχειρήσετε σίτιση και αναφέρετε το πρόβλημα στον ιατρό του ασθενούς ή στον επαγγελματία υγείας. Φροντίστε να επανεγχύσετε το υπόλειμμα.

Εκπλύνετε τη συσκευή Passport με 30-50 ml νερού κάθε 8 ώρες, καθώς και πριν και μετά από κάθε σίτιση, εκτός εάν σας έχουν δοθεί άλλες οδηγίες από τον ιατρό του ασθενούς.

Είναι δυνατόν να ξεκινήσετε τώρα τη χορήγηση του σκευάσματος τεχνητής διατροφής σύμφωνα με τη μέθοδο (bolus ή συνεχής) που έχει συστήσει ο ιατρός και έχει σημειώσει στο τμήμα «Πληροφορίες ασθενούς».

Μέθοδος bolus:

1. Πληρώστε μια σύριγγα καταιονισμού των 60 ml και κατόπιν προσαρτήστε τη στο μαλακό τμήμα του προσαρμογέα Direct Kinect.
2. Τοποθετήστε το σκληρό πλαστικό ρύγχος του προσαρμογέα Direct Kinect στην κυκλική βαλβίδα της συσκευής Passport μέχρι να εμπλακεί σταθερά.
3. Εγχύστε το σκεύασμα τεχνητής διατροφής μέχρι να χορηγηθεί στον ασθενή η ποσότητα σκευάσματος τεχνητής διατροφής που έχει συστήσει ο ιατρός.
4. Μετά την ολοκλήρωση της έγχυσης της ποσότητας του σκευάσματος τεχνητής διατροφής που έχει συστήσει ο ιατρός, εκπλύνετε το σωλήνα με 30-50 ml νερού για να αποτρέψετε τυχόν απόφραξη.
5. Ξεβγάλτε τη σύριγγα σίτισης καλά με ζεστό νερό και αφήστε την να στεγνώσει στον αέρα. Φυλάξτε τη σύριγγα σίτισης μέχρι την επόμενη σίτιση.

Συνεχής μέθοδος:

Σημείωση: Τα βήματα ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με τις κατευθυντήριες οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της αντλίας σίτισης.

1. Ακολουθήστε τις οδηγίες του ιατρού σχετικά με τον τύπο και την ποσότητα σκευάσματος τεχνητής διατροφής. Εισαγάγετε το ρύγχος του σετ αντλίας απευθείας στην κυκλική βαλβίδα της συσκευής Passport.

Σημείωση: Η κυκλική βαλβίδα της συσκευής Passport προσαρμόζεται στα περισσότερα ρύγχη των σετ αντλιών. Εάν το ρύγχος του σετ της αντλίας σας δεν εμπλέκετε σταθερά στη συσκευή Passport, χρησιμοποιήστε το σωλήνα ορθής γωνίας γενικής χρήσης που παρέχεται μαζί με το σετ της συσκευής Passport. Συσφίξτε το σωλήνα ορθής γωνίας γενικής χρήσης και τοποθετήστε το ρύγχος σχήματος «L» στην κυκλική βαλβίδα μέχρι να εμπλακεί. Τοποθετήστε το ρύγχος του σετ αντλίας στο μαλακό άκρο «bolus» του σωλήνα ορθής γωνίας γενικής χρήσης και κατόπιν απελευθερώστε το σφιγκτήρα.

2. Ελέγξτε ότι η σωλήνωση έχει συνδεθεί σωστά στην αντλία. Ανοίξτε το σφιγκτήρα της σωλήνωσης της αντλίας.
3. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για να ρυθμίσετε την αντλία στο ρυθμό που έχει συστήσει ο ιατρός του ασθενούς και σημειώνεται στο τμήμα «Πληροφορίες ασθενούς».
4. **Προσοχή:** Μην αφήσετε να αδειάσει ολόκληρο το σκεύασμα τεχνητής διατροφής προτού προσθέσετε νερό. Τυχόν αέρας που υπάρχει στο σωλήνα μπορεί να εισέλθει στο στόμαχο και να προκαλέσει ενόχληση στον ασθενή.
5. Όταν έχει σχεδόν αδειάσει το δοχείο σίτισης, κλείστε με το σφιγκτήρα τη σωλήνωση της αντλίας. Τοποθετήστε την ποσότητα νερού που έχει συστήσει ο ιατρός στο δοχείο σίτισης, όπως αναφέρεται στο τμήμα «Πληροφορίες ασθενούς».
6. Ανοίξτε το σφιγκτήρα της σωλήνωσης της αντλίας και ελέγξτε και πάλι το ρυθμό της αντλίας, ρυθμίζοντάς τον στην παροχή που έχει συστήσει ο ιατρός.
7. Όταν ολοκληρωθεί η σίτιση, κλείστε με το σφιγκτήρα τη σωλήνωση της αντλίας, απενεργοποιήστε την αντλία και, κατόπιν, αποσυνδέστε τη σωλήνωση της αντλίας από τη συσκευή Passport.

Αποσυμπίωση (εάν το έχει συστήσει ο ιατρός)

Ο ιατρός του ασθενούς μπορεί να επιθυμεί, ή όχι, να διενεργήσετε αποσυμπίωση (να απομακρύνετε τον αέρα από το στόμαχο) πριν ή μετά από τις σιτίσεις. Για να αποσυμπιέσετε το στόμαχο, τοποθετήστε το ρύγχος σχήματος «L» ή ορθής γωνίας του σωλήνα ορθής γωνίας γενικής χρήσης στην κυκλική βαλβίδα της συσκευής Passport μέχρι να τοποθετηθεί σταθερά στη θέση του. Αφήστε το σωλήνα να παροχετεύσει το περιεχόμενο σε ένα δοχείο συλλογής ή ασκό παροχέτευσης για το χρονικό διάστημα που έχει συστήσει ο ιατρός, το οποίο αναφέρεται στο τμήμα «Πληροφορίες ασθενούς».

Χορήγηση φαρμάκων (εάν το έχει συστήσει ο ιατρός)

Είναι δυνατή η χορήγηση φαρμάκων διαμέσου της συσκευής Passport, εφόσον το επιτρέπει ο ιατρός. Ζητήστε από τον ιατρό να σας συνταγογραφήσει σκευάσματα σε υγρή μορφή, εάν είναι δυνατόν.

1. Εάν το φάρμακο είναι σε μορφή δισκίου, διαλύστε την ποσότητα που έχει συνταγογραφηθεί από τον ιατρό σε 30-50 ml ζεστού νερού. Ή, αδειάστε την ποσότητα φαρμάκου σε υγρή μορφή που σας έχει συστήσει ο ιατρός σας στο κύπελλο του φαρμάκου.

2. Αναρροφήστε το φάρμακο με μία σύριγγα.
3. Χρησιμοποιήστε τη μέθοδο bolus, με τον τρόπο που περιγράφεται στο τμήμα «Σίτιση του ασθενούς» για τη χορήγηση φαρμάκων.
4. Εγχύστε το φάρμακο στη συσκευή Passport μέσω του προσαρμογέα Direct Kinect.
5. Εκπλύνετε το σωλήνα με 50 ml νερού για να αποτρέψετε την απόφραξη, εκτός εάν έχει σημειώσει κάτι διαφορετικό ο ιατρός σας και κατόπιν επανατοποθετήστε το πώμα του προσαρμογέα σίτισης.
6. Ο ασθενής θα πρέπει να παραμείνει σε όρθια θέση ή σε γωνία 30° επί 30 λεπτά μετά από τη λήψη του φαρμάκου.

Γενική φροντίδα του ασθενούς και του σωλήνα διαδερμικής ενδοσκοπικής γαστροστομίας (σωλήνας PEG) Καθαρισμός της στομίας

Η στομία θα πρέπει να καθαρίζεται καθημερινά με ήπιο σαπούνι και ζεστό νερό και να αφήνεται να στεγνώσει στον αέρα. Χρησιμοποιήστε μπατονέτα ή μικρό κομμάτι γάζας για να καθαρίσετε με κυκλικές κινήσεις από το κέντρο της στομίας προς τα έξω. Περιστρέψτε και καθαρίστε την περιοχή που βρίσκεται κάτω από το υποστήριγμα. Ελέγξτε για τυχόν σημεία διαφυγής υγρού, ασυνήθιστης ευαισθησίας, οιδήματος ή ερυθρότητας και επικοινωνήστε με τον ιατρό ή τον επαγγελματία υγείας σε περίπτωση που παρατηρήσετε οποιοδήποτε από αυτά τα συμπτώματα.

Σημείωση: Η χρήση επιθεμάτων ή επιδέσμων δεν συνιστάται. Είναι καλύτερο να αφήσετε την περιοχή εκτεθειμένη στον αέρα.

Φροντίδα του στόματος

Πρέπει να φροντίζετε το στόμα ακόμη και εάν δεν σιτίζεται ο ασθενής. Βουρτσίζετε τα δόντια, τα ούλα και τη γλώσσα καθημερινά. Οι ασθενείς μπορούν να χρησιμοποιούν στοματικό διάλυμα εάν το επιτρέπει ο ιατρός. Τα χείλη θα πρέπει να εφυγραίνονται με νερό ή ενυδατική λοσιόν. Αναφέρετε τυχόν επίμονη αιμορραγία των ούλων στον ιατρό του ασθενούς ή τον επαγγελματία υγείας.

Στομαχικές διαταραχές

Εάν ο ασθενής αισθάνεται ναυτία, μην επιμείνετε στη διενέργεια σίτισης. Περιμένετε περίπου μία ώρα προτού συνεχίσετε τη σίτιση ή μέχρι να υποχωρήσει το αίσθημα ναυτίας. Ρωτήστε τον ιατρό του ασθενούς ή τον επαγγελματία υγείας εάν το σκεύασμα τεχνητής διατροφής μπορεί να αραιωθεί με νερό ή εάν μπορείτε να χορηγήσετε μικρότερη ποσότητα τροφής, με πιο συχνές σιτίσεις. Διακόψτε τη σίτιση σε περίπτωση εμέτου. Αφού περιμένετε μία ώρα περίπου, μπορείτε να επιχειρήσετε ξανά τη διενέργεια σίτισης. Εάν εμφανιστεί και πάλι έμετος, διακόψτε πλήρως τη σίτιση. Εάν οι στομαχικές διαταραχές δεν σταματήσουν ώστε να μπορέσετε να συνεχίσετε τις τακτικές σιτίσεις εντός 24 ωρών, επικοινωνήστε με τον ιατρό του ασθενούς ή τον επαγγελματία υγείας.

Εισρόφηση

Εισρόφηση σημαίνει τυχαία είσοδος σκευάσματος τεχνητής διατροφής στους πνεύμονες του ασθενούς. Η αναγωγή (ρέψιμο) μικρών ποσοτήτων σκευάσματος τεχνητής διατροφής ή ο έμετος μπορεί να προκαλέσει εισρόφηση. Εάν ο ασθενής ξεκινήσει να πνίγεται ή παρουσιάσει δυσκολία στην αναπνοή, διακόψτε αμέσως τη σίτιση. Ο ασθενής θα πρέπει να τοποθετηθεί στα πλάγια ή να ανασηκωθεί ενώ εσείς, το άτομο που τον φροντίζει, πρέπει να καλέσετε τον ιατρό του ασθενούς ή τον επαγγελματία υγείας.

Γλωσσάριο όρων

PEG (διαδερμική ενδοσκοπική γαστροστομία) – διαδικασία τοποθέτησης σωλήνα σίτισης στο στόμαχο διαμέσου του κοιλιακού τοιχώματος

Διαδερμική – διαμέσου του δέρματος

Ενδοσκοπική – μέθοδος χρήσης ενός οργάνου με φως που βοηθά στην τοποθέτηση του σωλήνα

Γαστροστομία – χειρουργικό στόμιο προς το εσωτερικό του στομάχου

Συσκευή Passport – συσκευή γαστροστομίας χαμηλού προφίλ που χρησιμοποιείται για την αντικατάσταση σωλήνα γαστροστομίας διαμέσου μιας προϋπάρχουσας οδού στομίας

Στομία – στόμιο στην κοιλιά (ο σωλήνας σίτισης διέρχεται διαμέσου της στομίας για να φθάσει στο στομάχο)

Διατροφή – οι πρωτεΐνες, οι υδατάνθρακες, τα λίπη, οι βιταμίνες, τα μέταλλα και το νερό που χρειάζεται καθημερινά ο οργανισμός για να συντηρηθεί

Έκπλυση – ξέπλυμα του σωλήνα σίτισης

Υπόλειμμα – περιεχόμενο του στομάχου

Στηθοσκόπιο – εργαλείο που χρησιμοποιείται για την ακρόαση ήχων στο σώμα

Αποσυμπίεση – απομάκρυνση του αέρα από το στομάχο

Εισρόφηση – είσοδος σκευάσματος τεχνητής διατροφής στους πνεύμονες

Μετατόπιση του σωλήνα – μετακίνηση του σωλήνα σίτισης

Επίλυση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Ενέργειες
Απόφραξη του σωλήνα	<ul style="list-style-type: none">• Ανεπαρκής έκπλυση μετά από κάθε χρήση.	<p>Πρόληψη: Έκπλυση του σωλήνα με ζεστό νερό πριν και μετά από κάθε σίτιση.</p> <p>Για να λύσετε την απόφραξη: Εκπλύνετε το σωλήνα χρησιμοποιώντας μια σύριγγα των 60 ml που έχετε γεμίσει με ζεστό νερό. Μπορείτε επίσης να μαλάξετε το σωλήνα για να συμβάλετε στη λύση της απόφραξης. Πρέπει να προσέξετε ώστε να αποφύγετε την άσκηση υπερβολικής πίεσης στο σωλήνα PEG. Εάν με αυτές τις δύο μεθόδους δεν επιτύχετε την απόφραξη του σωλήνα, καλέστε τον ιατρό του ασθενούς ή τον επαγγελματία υγείας.</p>
Τυχαία αφαίρεση του σωλήνα	<ul style="list-style-type: none">• Οι συγχυτικοί ασθενείς ενδέχεται να προσπαθήσουν να αφαιρέσουν το σωλήνα.	<p>Παραμείνετε ψύχραιμοι και επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό του ασθενούς ή τον επαγγελματία υγείας και φυλάξτε τη συσκευή Passport.</p>
Διαρροή γύρω από τη βάση της συσκευής Passport	<ul style="list-style-type: none">• Η συσκευή Passport μπορεί να είναι πολύ μικρή	<p>Επικοινωνήστε με τον ιατρό για να προσδιορίσετε εάν θα πρέπει να την αντικαταστήσετε με μια συσκευή μεγαλύτερου μεγέθους.</p>
Το δέρμα περιφερικά της στομίας φαίνεται να έχει υποστεί λοίμωξη (ερυθρότητα, ευαισθησία, πόνος, οίδημα)	<ul style="list-style-type: none">• Τοποθέτηση της συσκευής Passport• Διαρροή γαστρικού υγρού	<p>Καθαρίζετε τη στομία αρκετές φορές την ημέρα ακολουθώντας τα βήματα που παρατίθενται στο τμήμα «Καθαρισμός της στομίας». Εάν παραμείνει ο δερματικός ερεθισμός (ερυθρότητα, ευαισθησία, πόνος, οίδημα, ασυνήθιστη διαφυγή υγρού), επικοινωνήστε με τον ιατρό του ασθενούς ή τον επαγγελματία υγείας.</p>

Ez a kézikönyv a Passport kisprofilú gastrostomiai eszköz használatára és gondozására vonatkozóan ad információt. Ezek csak gyártói útmutatók és nem céljuk az orvosi utasítások helyettesítése.

Pácienstájékoztató

Mint gondozó, kérje meg a páciens orvosát vagy az illetékes egészségügyi intézményt, hogy segítsen Önnek az alábbi részt kitölteni, annak érdekében, hogy az orvos páciensre vonatkozó minden utasítását feljegyezze. Az információ hasznos lesz, ha megkezdji a táplálást, és ezenkívül minden helyettes gondozónak megadja a szükséges információt a táplálás helyes és biztonságos végrehajtásához.

A páciens specifikus igényei

Név _____ Cook Passport tubushoz illesztett.

Gyártó tételszáma _____

Fr méret _____ cm hossz _____

A Passport beillesztésének dátuma _____

Tápszer

Tápszer neve _____

Koncentráció _____

Használatra kész tápszer

A naponta adagolandó teljes mennyiség: _____ tápszer és _____ víz.

Poralakú tápszer

A naponta adagolandó teljes mennyiség: _____ tápszer.

_____ por hozzákeverése _____ vízhez.

A naponta adagolandó teljes további vízmennyiség: _____ víz.

A maradvány ellenőrzése (opcionális az orvos utasítása szerint)

- Ellenőrizze a maradványt táplálás előtt vagy _____ óránként. Hívja fel a páciens orvosát vagy az illetékes egészségügyi intézményt, ha a mennyiség _____ ml-nél több.

Táplálás típusa

Bolus

Táplálás időrendje: _____ óránként.

Minden tápláláskor: Helyezzen be _____ ml formulát.

SEBESSÉG: Adagolja _____ percig vagy _____ ml/perc sebességgel.

Adjon _____ ml vizet minden táplálás után.

Folyamatos

SEBESSÉG: Adagoljon _____ ml tápszert óránként _____ óráig vagy

folyamatosan. (A pumpa sebességének beállításakor kövesse a gyártó utasításait.)

Adjon _____ ml vizet _____ óránként.

Dekompresszió (ha elő van írva)

Bolus

Táplálás előtt/után alkalmazzon dekompressziót _____ percig.

Folyamatos

_____ óránkénti táplálás előtt/után alkalmazzon dekompressziót

_____ percig.

Speciális utasítások

Ha a problémákkal kapcsolatban segítségre van szüksége, hívja fel:

Orvos _____ Telefonszám _____

Illetékes egészségügyi

intézmény _____ Telefonszám _____

A tubuson keresztüli táplálás alapelvei

A Passport kisprofilú gastrostomiai eszköz használatos a gyomorsipolytubus helyettesítésére a meglévő gyomorsipoly-útvonalon keresztül. Ez az eszköz biztosítja a gyomor folyamatos elérését táplálék- és gyógyszerbevitel, gyomorlecsapolás vagy dekompresszió céljából.

Az orvos előírta a naponta beadandó tápszer mennyiségét és típusát, a táplálékkal adandó víz mennyiségét, és az adott táplálási módszert. A tápszer tartalmazza a tápanyagok (fehérjék, szénhidrátok, zsírok, vitaminok és ásványi anyagok) megfelelő keverékét, amelyre a testnek az önfenntartáshoz szüksége van.

A páciens orvosa felírta, hogy mikor és milyen módszerrel kell a tápanyagokat beadni, bolus formájában (adagonként) vagy folyamatos táplálási módszerrel. A bolus módszerrel a páciens nagy adagot kap gyorsan, naponta többször. Ennek megvalósítása labdás vagy dugattyús fecskendővel történik. A folyamatos táplálási módszer a tápszer azonos mennyiségét folyamatosan adja be, lassúbb, állandó áramlási sebesség mellett, 8-24 óra időtartam alatt. Ez a módszer gyakran pumpa használatával társul.

A hányás megelőzése céljából a páciens függőleges vagy félig függőleges helyzetben kell legyen a táplálás alatt, és 30-60 percig utána. Ágyban fekvő betegeket fel kell támasztani legalább 30°-os szögben. Idősebb betegek feltámasztására használhat párnákat. Mozgásképes páciensek táplálás alatt ülhetnek székekben, vagy ha az orvos engedélyezi, felállhatnak és körbesétálhatnak.

A páciens táplálása

Előkészület a táplálásra

Szappannal és vízzel alaposan mosson kezét a tápszer elkészítése és a Passport mindennemű megérintése előtt.

Az alábbi lépések végrehajtásával minden táplálás előtt ellenőrizni kell a Passport tubust, hogy a helyén van-e és nincs-e eldugulva.

1. Nézze meg a Passport kilépési helyét, hogy nem láthatók-e fertőzés jelei. Ilyen jelek többek között: folyadékkilépés, szokatlan érzékenység, duzzadás vagy pirosság. Lépjen kapcsolatba orvosával, ha ezen tünetek bármelyike fellép.

Megjegyzés: Lehetséges, hogy az orvos javasolja (vagy nem javasolja) az alábbi két bekezdésben leírt 2. lépés végrehajtását táplálás előtt.

2. 60 ml-es fecskendőbe szívjon be megfelelő mennyiségű levegőt, majd csatlakoztassa a fecskendő csúcsát a Direct Kinect adapter lágy részéhez. Helyezze a Direct Kinect adapter kemény műanyag hegyét a körkörös szelepre, amíg létre nem jön a szoros kapcsolódás. Helyezze a sztetoszkópot a has bal oldalára, közvetlenül a derék felett, majd nyomja le a dugattyút. Figyeljen a bugyborékoló vagy bugyogó hangra a sztetoszkóppal. **Ha nem hall hangot, ne kísérelje meg a táplálást. Lépjen kapcsolatba a páciens orvosával vagy az illetékes egészségügyi intézménnyel és jelentse a problémát.** Miután hallotta a bugyborékoló vagy bugyogó hangot, óvatosan húzza vissza a fecskendő dugattyúját, a gyomortartalom vagy maradvány felszívásához.

Megjegyzés: Ha a gyomor üres, nem lesz maradvány.

Ha a maradvány mennyisége kevesebb, mint a páciens orvosa által a „Pácienstájékoztató” szakaszban megadott mennyiség, fecskendezze vissza a tubusba, szívjon fel megfelelő mennyiségű vizet a fecskendőbe, majd öblítse ki a Passport tubust a víz befecskendezésével. Ha a maradvány több, mint az orvos által előírt, fecskendezze be a tartalmat a tubusba, majd várjon 30-60 percet. Ellenőrizze a maradványt ismét. Ha a maradvány még mindig sok, ne kísérelje meg a táplálást, és jelentse a problémát a páciens orvosának vagy az illetékes egészségügyi intézménynek. Feltétlenül fecskendezze vissza a maradványt.

Öblítse ki a Passport tubust 30-50 ml vízzel 8 óránként, illetve minden táplálás előtt és után, ha a páciens orvosától nem kapott más utasítást.

Most megkezdheti a tápszer beadását az orvos által a „Pácienstájékoztató” szakaszban előírt és feljegyzett módszerrel (bolus vagy folyamatos).

Bolus módszer:

1. Töltsön meg 60 ml-es irrigáló fecskendőt előírás szerint, majd csatlakoztassa a Direct Kinect adapter lágy részéhez.
2. Helyezze a Direct Kinect adapter kemény műanyag hegyét a Passport körkörös szelepébe, amíg létre nem jön a szoros kapcsolódás.
3. Fecskendezze be a tápszer, amíg a páciens meg nem kapta az előírt tápszermennyiséget.
4. Ha az előírt mennyiségű tápszer befecskendezése készen van, öblítse ki a tubust 30-50 ml vízzel, az eldugulás megelőzése érdekében.
5. Jól öblítse ki a táplálófecskendőt meleg vízzel, majd hagyja levegőn megszáradni. Tárolja a táplálófecskendőt a következő etetésig.

Folyamatos módszer:

Megjegyzés: A lépések különbözőek lehetnek a táplálópumpa gyártójának használati útmutatója szerint.

1. Kövesse az orvos utasításait a tápszer típusára és mennyiségére vonatkozóan. Helyezze be a pumpakészlet hegyét közvetlenül a Passport körkörös szelepébe.

Megjegyzés: A Passport körkörös szelepe illeszkedik a legtöbb pumpakészlet hegyéhez. Ha a pumpakészlet hegye nem csatlakozik jól a Passport tubushoz, használja a Passport készlettel kapott univerzális derékszögű tubust. Szorítsa el az univerzális derékszögű tubust, és helyezze az „L” alakú hegyet a körkörös szelepbe, amíg a csatlakozás létre nem jön. Helyezze a pumpakészlet hegyét az univerzális derékszögű tubus lágy „Bolus” végébe, majd oldja ki a leszorítást.

2. Ellenőrizze, hogy a csővezeték megfelelően csatlakoztatva van a pumpához. Nyissa fel a szorítót a pumpa csővezetékén.
3. Kövesse a gyártó utasításait a pumpa a páciens orvosa által a „Pácienstájékoztató” szakaszban előírt és feljegyzett sebességre való beállításában.
4. **Vigyázat:** Ne engedje, hogy az összes tápszer kiürüljön, mielőtt vizet adna hozzá. A tubusban lévő levegő bejuthat a gyomorba, és ez kellemetlen lehet a páciens számára.

5. Ha a tápláléktartály majdnem üres, szorítsa el a pumpa csővezetékét. A tápláléktartályba tegyen megfelelő mennyiségű vizet, a „Pácienstájékoztató” szakaszban leírtak szerint.
6. Nyissa fel a szorítót a pumpa csővezetékén, és ellenőrizze a pumpa sebességét, beállítva azt az előírt áramlási sebességre.
7. Ha készen van a táplálással, szorítsa el a pumpa csővezetékét, kapcsolja ki a pumpát, majd vegye ki a pumpa csővezetékét a Passport tubusból.

Dekompresszió (ha elő van írva)

Lehetséges, hogy a páciens orvosa megkívánja (vagy nem kívánja meg) a dekompressziót (a levegő kiengedését a gyomorból) a táplálás előtt vagy után. A gyomor dekompressziójához helyezze az univerzális derékszögű tubus „L” alakú vagy derékszögű hegyét a Passport körkörös szelepébe, amíg szilárdan a helyére nem illeszkedik. Hagyja a csövet kiürülni gyűjtőcsészébe vagy gyűjtőzsákba az orvos által a „Pácienstájékoztató” szakaszban előírt ideig.

Gyógyszer beadása (ha elő van írva)

Ha az orvos engedélyezi, gyógyszerek beadhatók a Passport tubuson keresztül. Kérje meg az orvost, hogy a gyógyszereket lehetőség szerint folyadék formájában írja fel.

1. Ha a gyógyszer tablettá, oldja fel a felírt mennyiséget 30-50 ml meleg vízben. Vagy öntse a folyékony gyógyszer előírt mennyiségét a gyógyszeres csészébe.
2. Szívja fel a gyógyszert fecskendőbe.
3. Gyógyszerek beadására használja a „Páciens táplálása” alatt leírt a Bolus módszert.
4. A Direct Kinect adapteren keresztül fecskendezze be a gyógyszert a Passport-ba.
5. Ha az orvostól nem kapott más utasítást, öblítse ki a tubust 50 ml vízzel az eldugulás megelőzése érdekében, majd helyezze vissza a táplálóadapter kupakját.
6. A gyógyszer beadása után a páciens függőleges helyzetben vagy 30 fokos szögben feltámasztva kell maradjon 30 percig.

A páciens és a perkután endoszkópos gastrostomia (PEG) tubus általános gondozása

A szájadék tisztítása

A szájadékat naponta meg kell tisztítani kímélő szappannal és meleg vízzel, majd hagyni kell levegőn megszáradni. Használjon vattapálcikát vagy kis gézdarabot a szájadékhely megtisztítására, körkörös mozgással kifelé haladva. Forgassa el és tisztítsa meg a felfogólap alatt. Ellenőrizze, hogy nem tapasztalható-e folyadékkilépés, szokatlan érzékenység, duzzadás vagy pirosság, és lépjen kapcsolatba az orvossal vagy az illetékes egészségügyi intézménnyel, ha ezek a tünetek jelentkeznek.

Megjegyzés: Kötszer és pólya nem ajánlott. Jobb, ha a térséget éri levegő.

A száj gondozása

A száját gondozni kell, még akkor is, ha a páciens nem eszik. Kefélje meg a fogakat, az ínyt és a nyelvet minden nap. Ha az orvos engedélyezi, a páciensek használhatnak enyhe szájvizet. Az ajkakat meg kell nedvesíteni vízzel vagy hidratáló krémmel. Ha az íny tartósan vérzik, jelentse a páciens orvosának vagy az illetékes egészségügyi intézménynek.

Gyomorrontás

Ha a páciensnek hányingere van, ne erőltesse az táplálást. A táplálás folytatásával várjon kb. egy óráig, vagy a hányinger megszűnéséig. Kérdezze meg a páciens orvosát vagy az illetékes egészségügyi intézményt, hogy a tápszer hígítható-e vízzel, vagy adhat-e kisebb, gyakoribb adagokat. Állítsa le a táplálást, ha hányás lép fel. Kb. 1 óra várakozás után újra megpróbálhatja a táplálást. Ha újra fellép hányás, teljesen állítsa le a táplálást. Ha 24 órán belül a gyomorrontás nem szűnik meg annyira, hogy a rendszeres táplálást folytatni lehetne, hívja fel a páciens orvosát vagy az illetékes egészségügyi intézményt.

Aspiráció

Az aspiráció azt jelenti, hogy a páciens belélegezte a tápszert a tüdejébe. Tápszer kis mennyiségeinek felbőfögése vagy hányás okozhat aspirációt. Ha a páciens fuldokolni kezd vagy légzési nehézségei vannak, azonnal állítsa le a táplálást. A pácienszt feltámasztva oldalára kell fektetni, miközben Ön, a gondozó, felhívja a páciens orvosát vagy az illetékes egészségügyi intézményt.

Értelmező szótár

PEG – eljárás a tápláló tubus gyomorba helyezésére a hasfalon keresztül

Perkután – bőrön keresztül

Endoszkópos – módszer, amely megvilágított műszert használ a tubus elhelyezésének megkönnyítésére

Gastrostomia (gyomorsipoly) – sebészetileg készített nyílás a gyomorba

Passport – kisprofilú gastrostomiai eszköz, amely a gyomorsipolytubus meglévő gyomorsipoly-útvonalon keresztül helyettesítésére használatos

Szájadék – nyílás a hason (a tápláló tubus a szájadékon keresztül éri el a gyomrot)

Tápanyag – a fehérjék, szénhidrátok, zsírok, vitaminok, ásványi anyagok és víz, amelyekre a testnek az önfenntartáshoz szüksége van

Öblítés – a táplálótubus kimosása

Maradvány – gyomortartalom

Sztetoszkóp – műszer a test hangjainak meghallgatására

Dekompresszió – levegő kiengedése a gyomorból

Aspiráció – tápszer belélegzése a tüdőbe

Tubusvándorlás – a táplálótubus elmozdulása

Problémamegoldás

Probléma	Lehetséges okok	Teendők
Eldugult cső	<ul style="list-style-type: none"> Nem megfelelő öblítés minden használat után. 	<p>Megelőzés: Öblítse át a tubust meleg vízzel minden táplálás előtt és után.</p> <p>Az eldugulás megszüntetése: Öblítse át a tubust meleg vízzel megtöltött 60 ml-es fecskendővel. A dugulás megszűnésének elősegítése érdekében a tubus masszírozható is. Gondosan kell eljárni, nem szabad a PEG tubusra túl nagy nyomást gyakorolni. Ha egyik módszerrel sem sikerül a dugulást megszüntetni, hívja fel a páciens orvosát vagy az illetékes egészségügyi intézményt.</p>
A tubus véletlen kivétele	<ul style="list-style-type: none"> Zavarodott páciens esetleg megpróbálja a tubust kivenni. 	<p>Maradjon nyugodt, majd azonnal lépjen kapcsolatba a páciens orvosával vagy az illetékes egészségügyi intézménnyel, és őrizze meg a Passport tubust.</p>
Szívárgás a Passport alapzata körül	<ul style="list-style-type: none"> Lehetséges, hogy a Passport túl kicsi 	<p>Lépjen kapcsolatba az orvossal, és kérdezze meg, hogy nem kell-e a Passport tubust nagyobb méretűre kicserélni.</p>
A szájadékhely körüli bőr fertőzöttnek látszik (pirosság, érzékenység, fájdalom, duzzadás)	<ul style="list-style-type: none"> A Passport elhelyezése Gyomorszívárgás 	<p>Tisztítsa meg a szájadékot naponta többször, a „Szájadék tisztítása” szakaszban felsorolt lépések végrehajtásával. Ha a bőrirritáció (pirosság, érzékenység, fájdalom, duzzadás, szokatlan folyadékkilépés) folytatódik, lépjen kapcsolatba a páciens orvosával vagy az illetékes egészségügyi intézménnyel.</p>

Questo manuale contiene informazioni sull'uso e la cura del dispositivo per gastrostomia Passport a basso profilo. Le indicazioni in esso contenute rappresentano unicamente linee guida del fabbricante e non intendono sostituire le istruzioni del medico.

Informazioni sul paziente

In qualità di addetto alle cure, chiedere al medico curante o all'operatore sanitario di compilare la sezione seguente per annotare tutte le istruzioni del medico relative al paziente. Le informazioni saranno utili quando si inizierà la nutrizione artificiale nonché per trasmettere a un eventuale sostituto dell'addetto alle cure le informazioni necessarie per somministrare la nutrizione in modo corretto e sicuro.

Esigenze specifiche del paziente

Il paziente _____ è stato dotato di un dispositivo Passport della Cook.

N. di lotto del fabbricante _____

Misura in French _____ Lunghezza in cm _____

Data di inserimento del dispositivo Passport _____

Formula

Nome della formula _____

Concentrazione _____

Formula pronta per l'uso

Quantità totale da somministrare al giorno: _____ di formula e _____ d'acqua.

Formula in polvere

Quantità totale da somministrare al giorno: _____ di formula.

Miscela di _____ di polvere e _____ d'acqua.

Quantità aggiuntiva d'acqua da somministrare al giorno: _____ d'acqua.

Controllo del residuo (facoltativo, secondo istruzioni del medico)

- Controllare il residuo prima della nutrizione oppure ogni _____ ore. Rivolgersi al medico curante o all'operatore sanitario se la quantità è superiore a _____ ml.

Tipo di nutrizione

Bolo

Schema di nutrizione: ogni _____ ore.

Per ciascun pasto: _____ ml della formula.

PORTATA: somministrare per _____ minuti o _____ ml/minuto.

Somministrare _____ ml d'acqua dopo ogni pasto.

Continua

PORTATA: somministrare _____ ml di formula/ora per _____ ore o

in modo continuo (seguire le istruzioni del fabbricante per la regolazione della portata della pompa).

Somministrare _____ ml d'acqua ogni _____ ore.

Decompressione (se prescritta)

Bolo

Decomprimere per _____ minuti prima/dopo il pasto.

Continua

Decomprimere per _____ minuti prima/dopo il pasto ogni _____ ore.

Istruzioni speciali

In caso di problemi, chiamare:

Medico _____ Telefono _____

Operatore sanitario _____ Telefono _____

Nozioni fondamentali sulla nutrizione artificiale

Il dispositivo per gastrostomia Passport a basso profilo viene usato per sostituire un tubo per gastrostomia attraverso un tramite gastrostomico esistente. Questo dispositivo assicura un accesso continuo allo stomaco per la somministrazione di nutrienti e farmaci o per il drenaggio e la decompressione gastrici.

Il medico curante prescrive la quantità e il tipo di formula nutrizionale da somministrare ogni giorno, la quantità d'acqua da fornire assieme ai pasti e il particolare metodo di nutrizione. La formula contiene la miscela adeguata di nutrienti (proteine, carboidrati, grassi, vitamine e minerali) di cui il corpo ha bisogno ogni giorno per la propria sussistenza.

Il medico curante prescrive gli orari in cui devono essere somministrati i pasti e il metodo di nutrizione: in bolo o continua. Con il metodo in bolo, al paziente viene somministrata una grande quantità di nutrienti in modo rapido, più volte al giorno. Questa procedura avviene utilizzando una siringa a bulbo o a stantuffo. Il metodo della nutrizione continua somministra la stessa quantità di formula nutrizionale, ma con una portata più lenta e costante, per un periodo compreso tra 8 e 24 ore. Spesso questo metodo è accompagnato dall'uso di una pompa.

Per prevenire il vomito, durante la nutrizione e per 30-60 minuti dopo la sua conclusione il paziente deve mantenere una posizione eretta o semi-eretta. I pazienti allettati devono assumere una posizione semi-seduta, con il busto sollevato di almeno 30°. Per sostenere i pazienti più anziani si possono usare dei cuscini. Durante la nutrizione, i pazienti in grado di muoversi possono sedersi su una sedia oppure, se il medico lo permette, stare in piedi e camminare.

Nutrizione del paziente

Preparativi per la nutrizione

Lavarsi accuratamente le mani con acqua e sapone prima di preparare la formula o di avere qualsiasi contatto con il dispositivo Passport.

Prima di ogni pasto, eseguire la procedura seguente per accertarsi che il dispositivo Passport sia posizionato correttamente e che non sia ostruito.

1. Osservare l'area di uscita del dispositivo Passport per individuare eventuali segni di infezione. Tali segni includono spurgo, dolorabilità anomala, gonfiore o arrossamento. In presenza di uno o più di questi sintomi, rivolgersi al medico curante.

Nota - Il medico può consigliare o meno di eseguire la fase n. 2 descritta nei due paragrafi seguenti, prima della nutrizione.

2. Aspirare una quantità adeguata d'aria in una siringa da 60 ml e collegare la punta della siringa alla parte flessibile dell'adattatore Direct Kinect. Inserire la punta in plastica rigida dell'adattatore Direct Kinect nella valvola circolare fino al suo completo innesto. Appoggiare uno stetoscopio sul lato sinistro dell'addome, appena sopra la vita, e premere lo stantuffo. Auscultare con lo stetoscopio per rilevare un borbottio o gorgoglio. **Se non si sente nulla, non avviare la nutrizione. Rivolgersi al medico curante o all'operatore sanitario e riferire**

il problema. Se si avverte il borbottio o gorgoglio, ritirare delicatamente lo stantuffo della siringa per aspirare il contenuto residuo dello stomaco.

Nota - Se lo stomaco è vuoto non si aspirerà nulla.

Se la quantità di residuo è inferiore alla quantità prescritta dal medico curante nella sezione "Informazioni sul paziente", iniettarla nuovamente nel tubo, aspirare nella siringa una quantità adeguata d'acqua e lavare il dispositivo Passport iniettando acqua al suo interno. Se il contenuto residuo è superiore a quanto prescritto dal medico, iniettarlo nel tubo e attendere 30-60 minuti. Ricontrollare il residuo. Se continua ad essere eccessivo, non avviare la nutrizione e riferire il problema al medico curante o all'operatore sanitario. Accertarsi di iniettare nuovamente il residuo.

Lavare il dispositivo Passport con 30-50 ml d'acqua ogni 8 ore, e prima e dopo ogni pasto, salvo diversa indicazione del medico curante.

A questo punto si può somministrare la formula con il metodo (bolo o continuo) prescritto dal medico e annotato nella sezione "Informazioni sul paziente".

Metodo del bolo

1. Riempire una siringa di irrigazione da 60 ml come prescritto e collegarla alla parte flessibile dell'adattatore Direct Kinect.
2. Inserire la punta in plastica rigida dell'adattatore Direct Kinect nella valvola circolare del dispositivo Passport, fino al suo completo innesto.
3. Iniettare la formula fino ad aver somministrato al paziente la quantità prescritta.
4. Dopo aver iniettato la quantità di formula prescritta, irrigare il tubo con 30-50 ml d'acqua per evitare che si ostruisca.
5. Lavare accuratamente la siringa di nutrizione con acqua tiepida e lasciarla asciugare all'aria. Riporre la siringa di nutrizione fino al pasto successivo.

Metodo continuo

Nota - La procedura può variare in funzione delle linee guida fornite dal produttore della nutripompa.

1. Per quanto riguarda il tipo e la quantità di formula, seguire le istruzioni del medico. Inserire la punta del gruppo pompa direttamente nella valvola circolare del dispositivo Passport.

Nota - La valvola circolare del dispositivo Passport è compatibile con la maggior parte delle punte dei gruppi pompa. Se la punta del gruppo pompa non si innesta saldamente nel dispositivo Passport, usare il tubo universale ad angolo retto fornito con il set Passport. Chiudere il morsetto sul tubo universale ad angolo retto e inserire la punta a "L" nella valvola circolare fino al suo innesto. Inserire la punta del gruppo pompa nell'estremità flessibile "Bolus" (Bolo) del tubo universale ad angolo retto, quindi aprire il morsetto.

2. Verificare che la linea sia collegata correttamente alla pompa. Aprire il morsetto sulla linea della pompa.
3. Seguire le istruzioni del fabbricante per regolare la pompa sulla portata prescritta dal medico e annotata nella sezione "Informazioni sul paziente".

4. **Attenzione** - Non attendere fino all'esaurimento dell'intera formula prima di aggiungere acqua. L'aria contenuta nel tubo può entrare nello stomaco e causare disagio al paziente.
5. Quando il contenitore della formula nutrizionale è quasi vuoto, chiudere la linea della pompa con il morsetto. Versare nel contenitore della formula nutrizionale la quantità d'acqua prescritta, annotata nella sezione "Informazioni sul paziente".
6. Aprire il morsetto sulla linea della pompa e ricontrollare la portata della pompa, impostandola sul valore prescritto.
7. Al termine della somministrazione, chiudere il morsetto sulla linea della pompa, spegnere la pompa e scollegare la linea della pompa dal dispositivo Passport.

Decompressione (se prescritta)

Il medico curante può richiedere che prima o dopo i pasti sia eseguita una decompressione (evacuazione dell'aria dallo stomaco). Per decomprimere lo stomaco, inserire la punta a "L" o la punta ad angolo retto del tubo universale ad angolo retto nella valvola circolare del dispositivo Passport, fino al suo completo innesto. Lasciar drenare il tubo in un recipiente di raccolta o in una sacca di drenaggio per il periodo di tempo prescritto dal medico e annotato nella sezione "Informazioni sul paziente".

Somministrazione di farmaci (se prescritto)

Attraverso il dispositivo Passport, se il medico lo autorizza, è possibile somministrare farmaci. Chiedere al medico di prescrivere farmaci in forma liquida, se possibile.

1. Se il farmaco è in pastiglie, sciogliere la dose prescritta in 30-50 ml di acqua tiepida. Altrimenti, versare la quantità prescritta di farmaco liquido nella coppetta per farmaci.
2. Aspirare il farmaco in una siringa.
3. Per somministrare farmaci, usare il metodo del bolo descritto nella sezione "Nutrizione del paziente".
4. Iniettare il farmaco nel dispositivo Passport attraverso l'adattatore Direct Kinect.
5. Lavare il tubo con 50 ml d'acqua per evitare che si ostruisca, salvo diversa indicazione del medico, e quindi riposizionare il cappuccio del raccordo per nutrizione.
6. Dopo la somministrazione del farmaco, il paziente deve restare in posizione eretta o con il busto sollevato di 30° per 30 minuti.

Cure generali del paziente e del tubo per gastrostomia endoscopica percutanea (tubo PEG)

Pulizia dello stoma

Lo stoma deve essere pulito ogni giorno con sapone neutro e acqua tiepida, e lasciato asciugare all'aria. Usando un tamponcino di cotone o un pezzetto di garza, pulire l'area dello stoma con movimenti circolari dall'interno verso l'esterno. Ruotare il bottone e pulire sotto di esso. Rilevare eventuali segni di spurgo, dolorabilità

anomala, gonfiore o arrossamento e in presenza di uno o più di questi sintomi rivolgersi al medico curante o all'operatore sanitario.

Nota - Si sconsiglia l'uso di medicazioni o bendaggi. È preferibile che l'area sia esposta all'aria.

Cura della bocca

Sebbene il paziente non mangi, la sua bocca deve ricevere le cure opportune. Spazzolare ogni giorno i denti, le gengive e la lingua. Se il medico lo autorizza, il paziente può usare un collutorio blando. Le labbra devono essere idratate con acqua o con una lozione idratante. Riferire al medico curante o all'operatore sanitario un eventuale sanguinamento persistente delle gengive.

Disturbi stomacali

Se il paziente accusa una sensazione di nausea, non forzare la nutrizione. Attendere circa un'ora prima di proseguire con la nutrizione o fino alla scomparsa della sensazione di nausea. Chiedere al medico curante o all'operatore sanitario se la formula può essere diluita in acqua o se è possibile somministrare pasti più piccoli e più frequenti. In presenza di vomito, interrompere la nutrizione. La nutrizione potrà riprendere dopo un'ora circa. Se il vomito si ripresenta, interrompere definitivamente la nutrizione. Se i disturbi stomacali non si alleviano abbastanza da riprendere la normale nutrizione entro 24 ore, rivolgersi al medico curante o all'operatore sanitario.

Aspirazione

Aspirazione significa la penetrazione della formula nutrizionale nei polmoni del paziente tramite inalazione. L'aspirazione può essere causata dal rigurgito di piccole quantità di formula o dal vomito. Se il paziente inizia a soffocare o ha difficoltà respiratorie, la nutrizione va interrotta immediatamente. Mentre si chiama il medico curante o l'operatore sanitario, il paziente deve essere messo di fianco o con il busto sollevato.

Glossario dei termini

PEG (gastrostomia endoscopica percutanea) – procedura tramite la quale si posiziona un tubo per nutrizione nello stomaco attraverso la parete addominale.

Percutaneo – attraverso la pelle.

Endoscopia – metodo nel quale si utilizza uno strumento illuminato come ausilio per il posizionamento del tubo.

Gastrostomia – apertura chirurgica nello stomaco.

Passport – dispositivo per gastrostomia a basso profilo usato per sostituire un tubo per gastrostomia attraverso un tramite gastrostomico esistente.

Stoma – apertura nell'addome; il tubo per nutrizione passa attraverso lo stoma per raggiungere lo stomaco.

Nutrizione – le proteine, i carboidrati, i grassi, le vitamine, i minerali e l'acqua di cui il corpo ha bisogno ogni giorno per la propria sussistenza.

Lavare – risciacquare il tubo per nutrizione.

Residuo – contenuto dello stomaco.

Stetoscopio – strumento utilizzato per auscultare i rumori che si producono all'interno del corpo.

Decompressione – evacuazione dell'aria dallo stomaco.

Aspirazione – inalazione di formula nutrizionale nei polmoni.

Migrazione del tubo – spostamento del tubo per nutrizione.

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibili cause	Azioni correttive
Tubo intasato	<ul style="list-style-type: none">• Lavaggio insufficiente dopo ciascun utilizzo.	Prevenzione: lavare il tubo con acqua tiepida prima e dopo ogni pasto. Soluzione: lavare il tubo con una siringa da 60 ml riempita con acqua tiepida. Un altro metodo per risolvere l'ostruzione consiste nel massaggiare il tubo. Fare attenzione ad evitare una pressione eccessiva sul tubo per PEG. Se nessuno dei due metodi permette di liberare il tubo, rivolgersi al medico curante o all'operatore sanitario.
Rimozione accidentale del tubo	<ul style="list-style-type: none">• I pazienti disorientati possono tentare di rimuovere il tubo.	Mantenere la calma e rivolgersi immediatamente al medico curante o all'operatore sanitario, mettendo in salvo il dispositivo Passport.
Perdita intorno alla base del dispositivo Passport	<ul style="list-style-type: none">• Dispositivo Passport troppo piccolo	Rivolgersi al medico per determinare se il dispositivo Passport deve essere sostituito con un altro di misura più grande.
La pelle intorno all'area dello stoma sembra infetta (arrossamento, infiammazione, dolore, gonfiore)	<ul style="list-style-type: none">• Posizionamento del dispositivo Passport• Perdita gastrica	Pulire lo stoma varie volte al giorno seguendo la procedura descritta nella sezione "Pulizia dello stoma". Se l'irritazione cutanea (arrossamento, infiammazione, dolore, gonfiore, spurgo anomalo) persiste, rivolgersi al medico curante o all'operatore sanitario.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje na temat stosowania i pielęgnacji niskoprofilowego urządzenia Passport do gastrostomii. Są to wyłącznie wytyczne producenta i nie mają na celu zastąpienia zaleceń lekarza.

Informacja dla pacjenta

Opiekun powinien poprosić lekarza lub członka personelu medycznego o pomoc w wypełnieniu następczej części, w której należy zanotować wszystkie wskazówki lekarza. Informacje będą pomocne podczas rozpoczynania żywienia oraz będą stanowić niezbędną informację dla jakiegokolwiek zastępcy opiekuna, umożliwiając prawidłowe i bezpieczne żywienie.

Szczególne potrzeby Twojego pacjenta

Pacjent _____ ma założony zgłębnik Passport firmy Cook.

Nr serii producenta _____

Rozmiar F _____ Długość w cm _____

Data wprowadzenia zgłębnika Passport _____

Preparat

Nazwa preparatu _____

Stężenie _____

Preparat gotowy do użycia

Łączna ilość preparatu do podania na dobę: _____ preparatu i _____ wody.

Preparat w proszku

Łączna ilość preparatu do podania na dobę: _____ preparatu.

Zmieszać _____ proszku z _____ wody.

Łączna ilość dodatkowej wody do podania na dobę: _____ wody.

Sprawdzanie zalegającej treści żołądkowej (opcjonalnie, wg zlecenia lekarza)

- Sprawdzić treść żołądkową przed żywieniem lub co _____ godz. Skontaktować się z lekarzem pacjenta lub członka personelu medycznego, jeśli ilość jest większa niż _____ ml.

Rodzaj żywienia

Bolus

Harmonogram żywienia: Co _____ godz.

Dla każdego żywienia: Umieścić _____ ml preparatu.

SZYBKOŚĆ: Podawać przez _____ minut lub _____ ml/minutę.

Podać _____ ml wody po każdym żywieniu.

Ciągły

SZYBKOŚĆ: Podać _____ ml preparatu/godz. przez _____ godz. lub

w sposób ciągły. (Przestrzegać instrukcji producenta podczas ustawiania w pompie szybkości podawania.)

Podać _____ ml wody co _____ godz.

Odbarczanie (jeśli zalecono)

Bolus

Odbarczyć przez _____ minut przed żywieniem/po żywieniu.

Ciągły

Odbarczyć przez _____ minut przed żywieniem/po żywieniu
co _____ godz.

Specjalne instrukcje

Aby uzyskać pomoc w przypadku problemów, zadzwonić do:

Lekarz _____ Nr telefonu _____

Członek personelu
medycznego _____ Nr telefonu _____

Podstawy żywienia przez zgłębnik

Niskoprofilowe urządzenie Passport do gastrostomii służy do wymiany zgłębnika gastrostomijnego przez istniejący kanał stomii. Urządzenie zapewnia ciągły dostęp do żołądka w celu podawania żywienia i leków oraz prowadzenia drenażu lub odbarczania żołądka.

Lekarz zapisał ilość i rodzaj preparatu do podawania każdego dnia, ilość wody podawanej w trakcie żywienia i określoną metodę żywienia. Preparat zawiera właściwą mieszaninę składników odżywczych (białek, węglowodanów, tłuszczów, witamin i minerałów), których organizm każdego dnia potrzebuje do funkcjonowania.

Lekarz opiekujący się pacjentem zlecił godziny podawania żywienia i jego metodę, albo w postaci bolusa albo jako żywienie ciągłe. W przypadku metody bolusowej pacjent otrzymuje w szybkim tempie dużą ilość preparatu kilka razy na dobę. Dokonuje się tego za pomocą gruszki lub strzykawki z tłoczkiem. Metoda żywienia ciągłego dostarcza tę samą ilość preparatu, ale w wolniejszym, stałym tempie przez okres od 8 do 24 godzin. W przypadku tej metody często używa się pompy.

Aby zapobiec wymiotom, w trakcie żywienia i przez następne 30-60 minut pacjent powinien znajdować się w wyprostowanej pozycji siedzącej lub półsiedzącej. Pacjentów leżących należy podeprzeć pod kątem co najmniej 30°. Do podparcia starszych pacjentów można użyć poduszek. Pacjenci chodzący mogą w trakcie żywienia usiąść na krześle lub, za zgodą lekarza, stać lub chodzić.

Żywienie pacjenta

Przygotowanie do żywienia

Dokładnie umyć ręce wodą z mydłem przed przygotowaniem preparatu lub jakimkolwiek kontaktem z urządzeniem Passport.

Zgłębnik Passport należy skontrolować przed każdym żywieniem, aby upewnić się, że znajduje się na miejscu i nie został zablokowany, wykonując poniższe czynności.

1. Sprawdzić miejsce wyjścia zgłębnika Passport pod kątem objawów zakażenia. Do objawów tych należą sączenie, niezwykłą bolesność, obrzęk lub zaczerwienienie. Jeśli wystąpi którykolwiek z tych objawów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem.

Uwaga: Przed rozpoczęciem żywienia lekarz może, ale nie musi, zalecić wykonanie kroku nr 2, opisanego w kolejnych 2 punktach poniżej.

2. Pobrać odpowiednią ilość powietrza do strzykawki 60 ml, następnie przymocować końcówkę strzykawki do miękkiej części adaptera Direct Kinect. Pewnie zamocować twardą plastikową końcówkę adaptera Direct Kinect w zaworze kołowym. Umieścić stetoskop po lewej stronie brzucha tuż powyżej talii i wcisnąć tłoczek. Wysłuchać stetoskopem dźwięk bulgotania lub tryskania. **Jeśli dźwięk nie jest słyszalny, nie przystępować do żywienia. Skontaktować się z lekarzem pacjenta lub członkiem personelu medycznego i zgłosić problem.** Po wysłuchaniu dźwięku bulgotania lub tryskania delikatnie odciągnąć tłoczek strzykawki celem opróżnienia żołądka z zalegającej treści żołądkowej.

Uwaga: Można nie uzyskać żadnej zalegającej treści żołądkowej w przypadku, gdy żołądek jest pusty.

Jeśli ilość treści żołądkowej jest mniejsza niż ilość przepisana przez lekarza pacjenta w części „Informacja dla pacjenta”, wstrzyknąć ją z powrotem do zgłębnika, pobrać do strzykawki odpowiednią ilość wody i przepłukać urządzenie Passport, wstrzykując do niego wodę. Jeśli ilość zalegającej treści żołądkowej jest większa niż ilość przepisana przez lekarza, wstrzyknąć zawartość do zgłębnika i odczekać 30-60 minut. Ponownie skontrolować ilość zalegającej treści żołądkowej. Jeśli ilość zalegającej treści żołądkowej jest nadal duża, nie przystępować do żywienia i zgłosić problem lekarzowi pacjenta lub członkowi personelu medycznego. Należy pamiętać o ponownym wstrzyknięciu zalegającej treści żołądkowej.

Przepłukiwać zgłębnik Passport, używając 30-50 ml wody co 8 godzin oraz przed i po każdym żywieniu, jeśli lekarz pacjenta nie zalecił inaczej.

Można teraz rozpocząć podawanie preparatu zgodnie z metodą (bolus lub żywienie ciągłe) wskazaną przez lekarza i zapisaną w części „Informacja dla pacjenta”.

Metoda bolusa:

1. Napełnić strzykawkę do irygacji 60 ml zgodnie z zaleceniem i przymocować do miękkiej części adaptera Direct Kinect.
2. Pewnie zamocować twardą plastikową końcówkę adaptera Direct Kinect w zaworze kołowym zgłębnika Passport.
3. Wstrzykiwać preparat do czasu podania pacjentowi zaleczonej ilości preparatu.
4. Po zakończeniu wstrzykiwania zaleczonej ilości preparatu przepłukać zgłębnik, używając 30-50 ml wody, aby zapobiec jego zablokowaniu.
5. Strzykawkę do żywienia dokładnie wypłukać ciepłą wodą i odczekać do jej wyschnięcia. Przechowywać strzykawkę do żywienia do czasu następnego żywienia.

Metoda ciągła:

Uwaga: Kolejne czynności mogą różnić się w zależności od instrukcji użytkowania podanej przez producenta pompy żywieniowej.

1. Należy przestrzegać wskazówek lekarza dotyczących rodzaju i ilości preparatu. Umieścić końcówkę zestawu do podawania pompy bezpośrednio w zaworze kołowym zgłębnika Passport.

Uwaga: Zawór kołowy zgłębnika Passport pasuje do końcówek większości zestawów do pomp. Jeśli końcówka zestawu używanej pompy nie łączy się pewnie ze zgłębnikiem Passport, należy zastosować prostokątny zgłębnik uniwersalny dostarczony z zestawem Passport. Zaciśnąć prostokątny zgłębnik uniwersalny i umieścić jego końcówkę w kształcie „L” w zaworze kołowym do uzyskania połączenia. Umieścić końcówkę zestawu pompy w przeznaczonym do podawania bolusa miękkim końcu prostokątnego zgłębnika uniwersalnego, następnie zwolnić zacisk.

2. Upewnić się, że dren jest poprawnie podłączony do pompy. Otworzyć zacisk na drenie pompy.
3. Przestrzegać instrukcji producenta podczas ustawiania w pompie szybkości podawania zaleczonej przez lekarza pacjenta i wpisanej w części „Informacja dla pacjenta”.

4. **Przeostroga:** Nie wolno dopuścić do podania całego preparatu przed dodaniem wody. Powietrze znajdujące się w zgłębniku może dostać się do żołądka pacjenta, powodując dyskomfort.
5. Gdy pojemnik żywieniowy będzie prawie pusty, zamknąć zaciskiem dren pompy. Umieścić zaleconą ilość wody w pojemniku żywieniowym zgodnie z zapisem w części „Informacja dla pacjenta”.
6. Otworzyć zacisk na drenie pompy i ponownie skontrolować szybkość podawania przez pompę, ustawiając ją zgodnie z zaleceniem lekarza.
7. Po zakończeniu żywienia zamknąć zaciskiem dren pompy, wyłączyć pompę, a następnie odłączyć dren pompy od zgłębnika Passport.

Odbarczanie (jeśli zalecono)

Lekarz pacjenta może, ale nie musi, zalecić wykonanie odbarczania (usunięcie powietrza z żołądka) przed lub po żywieniu. W celu wykonania odbarczenia żołądka pewnie zamocować końcówkę w kształcie „L” lub końcówkę prostokątną uniwersalnego zgłębnika prostokątnego w zaworze kołowym zgłębnika Passport. Umożliwić swobodny drenaż przez zgłębnik do miski lub worka do drenażu przez czas zalecony przez lekarza i zapisany w części „Informacja dla pacjenta”.

Podawanie leków (jeśli zalecono)

Leki mogą być podawane przez zgłębnik Passport, jeśli zezwoli na to lekarz. Należy poprosić lekarza o zapisywanie leków w formie płynnej, jeśli to możliwe.

1. Jeśli lek ma postać tabletki, rozpuścić zaleconą ilość w 30-50 ml ciepłej wody. Można również nalać zaleconą ilość leku w postaci ciekłej do kieliszka na leki.
2. Pobrać lek do strzykawki.
3. Do podawania leków należy użyć metody bolusowej, zgodnie z opisem w części „Żywienie pacjenta”.
4. Wstrzyknąć lek do zgłębnika Passport przez adapter Direct Kinect.
5. Przepłukać zgłębnik 50 ml wody, aby zapobiec jego zablokowaniu, jeśli lekarz nie zalecił inaczej, a następnie założyć zatyczkę na adapter do żywienia.
6. Po podaniu leku pacjent powinien pozostać w wyprostowanej pozycji siedzącej lub pod kątem 30° przez 30 minut.

Ogólne zasady pielęgnacji pacjenta i zgłębnika do przezskórnej gastrostomii endoskopowej (zgłębnik PEG) Czyszczenie stomii

Stomię należy czyścić codziennie łagodnym mydłem i ciepłą wodą, a następnie pozostawić do wyschnięcia. Do czyszczenia należy używać wacików lub małej gazy, wykonując okrężne ruchy od środka stomii na zewnątrz. Obrócić stabilizator i wyczyścić znajdującą się pod nim okolicę. Skontrolować pod kątem objawów sączenia, niezwyklej bolesności, obrzęku lub zaczerwienienia i skontaktować się z lekarzem lub członkiem personelu medycznego, jeśli pojawi się którykolwiek z tych objawów.

Uwaga: Nie zaleca się zakładania opatrunków ani bandażu. Najlepiej pozostawić dostęp powietrza do tego obszaru.

Pielęgnacja jamy ustnej

Pielęgnację jamy ustnej należy prowadzić nawet, jeśli pacjent nie je. Codziennie szczotkować zęby, dziąsła i język. Pacjenci mogą stosować łagodne płyny do płukania ust, jeśli zezwoli na to lekarz. Usta należy zwilżać wodą lub środkiem nawilżającym. Jakikolwiek utrzymujące się krwawienie z dziąseł należy zgłosić lekarzowi pacjenta lub członkowi personelu medycznego.

Rozstrój żołądka

Jeśli u pacjenta wystąpi uczucie nudności, nie należy podawać żywienia na siłę. Odczekać około godziny przed kontynuacją żywienia lub do ustąpienia uczucia nudności. Zapytać lekarza pacjenta lub członka personelu medycznego, czy preparat można rozcieńczyć wodą lub czy można podawać żywienie w mniejszych, ale częstszych, dawkach. Przerwać żywienie, jeśli pojawią się wymioty. Po odczekaniu około godziny można ponownie podjąć próbę żywienia. Jeśli wymioty się powtórzą, całkowicie przerwać żywienie. Jeśli rozstrój żołądka nie ustąpi w stopniu wystarczającym do wznowienia regularnego żywienia w ciągu 24 godzin, zadzwonić do lekarza pacjenta lub członka personelu medycznego.

Aspiracja

Aspiracja oznacza inhalację preparatu do płuc pacjenta. Aspiracja może wystąpić w wyniku zwracania niewielkich ilości preparatu lub wymiotów. Jeśli pacjent zacznie się dławić lub będzie mieć problemy z oddychaniem, natychmiast przerwać żywienie. Należy ułożyć pacjenta na boku lub w pozycji podpartej, podczas gdy opiekun powinien wezwać lekarza pacjenta lub członka personelu medycznego.

Słowniczek

PEG (przezsłonna endoskopowa gastrostomia) – zabieg umieszczania zgłębnika żywieniowego w żołądku przez ścianę brzucha

Przezsłorny – przez skórę

Endoskopowy – metoda polegająca na zastosowaniu narzędzia ze światłem celem umieszczenia zgłębnika

Gastrostomia – wytworzony chirurgicznie otwór prowadzący do żołądka

Passport – niskoprofilowe urządzenie do gastrostomii służące do wymiany zgłębnika gastrostomijnego przez istniejący kanał stomii

Stomia – otwór w brzuchu (zgłębnik żywieniowy przechodzi przez stomię do żołądka)

Odżywianie – białka, węglowodany, tłuszcze, witaminy, minerały i woda, których organizm potrzebuje do funkcjonowania każdego dnia

Płukanie – przepłukiwanie zgłębnika żywieniowego

Zalegająca treść żołądkowa – zawartość żołądka

Stetoskop – przyrząd służący do osłuchiwania dźwięków w organizmie

Odbarczenie – wypuszczenie powietrza z żołądka

Aspiracja – inhalacja preparatu do płuc

Migracja zgłębnika – przemieszczenie się zgłębnika żywieniowego

Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwe przyczyny	Działania
Zgłębnik został zablokowany	<ul style="list-style-type: none">• Niedostateczne przepłukanie po każdym użyciu.	<p>Zapobieganie: Przepłukiwać zgłębnik ciepłą wodą przed i po każdym żywieniu.</p> <p>Sposób udrożnienia: Przepłukać zgłębnik, używając strzykawki 60 ml napełnionej ciepłą wodą. Można również wykonać masaż zgłębnika, aby ułatwić jego odblokowanie. Należy starać się unikać wywierania nadmiernego ucisku na zgłębnik PEG. Jeśli obie metody okażą się nieskuteczne, należy wezwać lekarza lub członka personelu medycznego.</p>
Przypadkowe usunięcie zgłębnika	<ul style="list-style-type: none">• Zdezorientowani pacjenci mogą próbować usunąć zgłębnik.	Należy zachować spokój i natychmiast skontaktować się z lekarzem pacjenta lub członkiem personelu medycznego oraz zachować zgłębnik Passport.
Przeciek wokół podstawy zgłębnika Passport	<ul style="list-style-type: none">• Zgłębnik Passport może być zbyt mały	Skontaktować się z lekarzem, aby ustalić, czy zgłębnik Passport wymaga wymiany na większy rozmiar.
Skóra wokół stomii wydaje się zakażona (zaczerwienie, bolesność, ból, obrzęk)	<ul style="list-style-type: none">• Zakładanie zgłębnika Passport• Wyciek treści żołądkowej	Czyścić stomię kilka razy dziennie zgodnie z krokami wymienionymi w części „Czyszczenie stomii”. Jeśli podrażnienie skóry (zaczerwienienie, bolesność, ból, obrzęk, niezwykle sączenie) będzie się utrzymywać, skontaktować się z lekarzem pacjenta lub członkiem personelu medycznego.

Este manual fornece informações sobre a utilização e cuidados com o dispositivo Passport de baixo perfil para gastrostomia. São apenas orientações do fabricante que não se destinam a substituir as indicações do médico.

Informações sobre o doente

Na qualidade de responsável pelos cuidados, peça ao médico do doente ou ao prestador de cuidados de saúde para ajudá-lo a preencher a secção seguinte de modo a anotar todas as instruções do médico para o doente. As informações serão úteis quando começar com as alimentações e também permitirão dar a um eventual responsável pelos cuidados substituto todas as informações necessárias para que as informações sejam administradas de forma correcta e em segurança.

As necessidades específicas do seu doente

Foi colocado a _____ (nome) um dispositivo Passport da Cook.

N.º de lote do fabricante _____

Tamanho (Fr) _____ Comprimento (cm) _____

Data em que o dispositivo Passport foi inserido _____

Formulação

Nome da formulação _____

Concentração _____

Formulação pronta a usar

Quantidade total a ser administrada por dia: _____ de formulação e _____ de água.

Formulação em pó

Quantidade total a ser administrada por dia: _____ de formulação.

Misturar _____ de pó com _____ de água.

Total de água adicional a ser administrada por dia: _____ de água.

Verificação do conteúdo gástrico (opcional segundo indicação médica)

- Verificar o conteúdo gástrico antes das alimentações ou a cada _____ hora(s). Telefone para o médico do doente ou o prestador de cuidados de saúde se a quantidade for superior a _____ ml.

Tipo de alimentação

Bolus

Horário da alimentação: a cada _____ hora(s).

Para cada alimentação: Ponha _____ ml de formulação.

DÉBITO: Administre durante _____ minutos ou _____ ml/minuto.

Administre _____ ml de água após cada alimentação.

Contínua

DÉBITO: Administre _____ ml de formulação/hora durante _____ hora(s) ou

continuamente. (Siga as instruções do fabricante para regular o débito da bomba.)

Administre _____ ml de água a cada _____ hora(s).

Descompressão (se tiver sido indicada pelo médico)

Bolus

Descomprima durante _____ minutos antes/após a alimentação.

Contínua

Descomprima durante _____ minutos antes/após a alimentação a cada _____ hora(s).

Instruções especiais

Para receber ajuda para qualquer problema, telefone para:

Médico _____ N.º de telefone _____

Prestador de cuidados de saúde _____ N.º de telefone _____

Aspectos essenciais da alimentação por entubação

O dispositivo Passport de baixo perfil para gastrostomia é utilizado para substituir um tubo de gastrostomia através de um trajecto de estoma existente. Este dispositivo permite o acesso ao estômago para administração de alimentos e medicamentos ou para drenagem ou descompressão gástrica.

O médico indicou a quantidade e o tipo de formulação a administrar em cada dia, a quantidade de água a administrar com cada alimentação e o método particular de alimentação. A formulação contém a mistura certa de nutrientes (proteínas, hidratos de carbono, gorduras, vitaminas e minerais) de que o corpo precisa todos os dias para se manter.

O médico do doente indicou o horário das alimentações e o método, quer por bolus, quer por alimentação contínua. Com o método de bolus, o doente é alimentado com uma grande quantidade de alimento, várias vezes por dia. Tal consegue-se usando uma pêra ou uma seringa com êmbolo. Com o método de alimentação contínua, é fornecida a mesma quantidade de formulação a um débito constante, mais reduzido, durante um período de 8-24 h. Este método é muitas vezes utilizado em conjunto com uma bomba.

Para evitar vômitos, o doente deve estar em posição erecta ou semi-erecta durante a alimentação e por 30-60 min depois. Os doentes acamados devem ser elevados até um ângulo de pelo menos 30°. Pode utilizar almofadas para apoiar doentes mais idosos. Os doentes com capacidade de locomoção podem sentar-se numa cadeira durante a alimentação ou, se o médico permitir, porem-se de pé e caminhar durante a alimentação.

Alimentação do doente

Preparação para alimentação

Lave bem as mãos com água e sabão antes de preparar a formulação ou ter qualquer contacto com o dispositivo Passport.

Deve verificar o dispositivo Passport antes de cada alimentação para se certificar de que está na devida posição e de que não está obstruído, procedendo da seguinte forma:

1. Observe o local de saída do dispositivo Passport para detecção de sinais de infecção. Entre os sinais de infecção incluem-se corrimento, sensibilidade anormal à palpação, edema ou rubor. Contacte o seu médico caso se observe algum destes sintomas.

Observação: O médico pode ou não recomendar o passo n.º 2, descrito nos dois parágrafos seguintes, antes da alimentação.

2. Retire uma quantidade de ar adequada para uma seringa de 60 ml e depois adapte a ponta da seringa à parte macia do adaptador Direct Kinect. Ponha a ponta de plástico rígida do adaptador Direct Kinect na válvula circular até estar encaixado com firmeza. Coloque um estetoscópio no lado esquerdo do abdómen, logo acima da cintura, e carregue no êmbolo. Com o estetoscópio, procure ouvir sons borbulhantes ou de golfadas. **Se não conseguir ouvir estes sons, não tente a alimentação. Contacte o médico do doente ou o prestador**

de cuidados de saúde e comunique-lhes o problema. Depois de ter ouvido algum dos sons anteriormente descritos, puxe suavemente o êmbolo da seringa para trás para retirar o conteúdo gástrico.

Observação: Poderá não haver nenhum conteúdo, se o estômago estiver vazio.

Se a quantidade de conteúdo gástrico for inferior à quantidade indicada pelo médico do doente na secção “Informações sobre o doente”, injecte-o novamente no tubo, recolha a quantidade de água adequada para a seringa e enxagúe o dispositivo Passport injectando-o com água. Se o conteúdo gástrico for mais do que a quantidade indicada pelo médico, injecte o conteúdo no tubo e aguarde 30-60 min. Verifique novamente o conteúdo gástrico. Se ainda for alto, não tente alimentar o doente e comunique o problema ao médico do doente ou ao prestador de cuidados de saúde. Assegure-se de que volta a injectar o conteúdo gástrico.

Irrigue o dispositivo Passport com 30-50 ml de água de 8 em 8 h e antes e após cada alimentação, a não ser que o contrário seja indicado pelo médico do doente.

É agora possível começar a administrar a formulação de acordo com o método (bolus ou contínuo) indicado pelo médico e anotado na secção “Informações sobre o doente”.

Método do bolus:

1. Encha uma seringa de 60 ml, conforme indicado, e adapte-a à parte macia do adaptador Direct Kinect.
2. Ponha a ponta de plástico rígida do adaptador Direct Kinect na válvula circular do dispositivo Passport até estar encaixado com firmeza.
3. Injecte a formulação até a quantidade indicada ter sido administrada ao doente.
4. Depois de terminar a quantidade de formulação indicada, irrigue o tubo com 30-50 ml de água para evitar que fique obstruído.
5. Enxagúe bem a seringa de alimentação com água morna e deixe secar ao ar. Guarde a seringa de alimentação até à próxima alimentação.

Método contínuo:

Observação: Os passos podem variar de acordo com as orientações de utilização fornecidas pelo fabricante da bomba de alimentação.

1. Siga as instruções do médico relativas ao tipo e à quantidade de formulação. Insira a ponta do conjunto da bomba directamente na válvula circular do dispositivo Passport.

Observação: A válvula circular do dispositivo Passport adapta-se à maioria das pontas do conjunto da bomba. Se a ponta do conjunto da bomba não se encaixar firmemente no dispositivo Passport, utilize o tubo universal em ângulo recto fornecido com o conjunto de dispositivo Passport. Clampe o tubo universal em ângulo recto e coloque a ponta em forma de “L” na válvula circular até encaixar. Ponha a ponta do conjunto da bomba na extremidade “Bolus” macia do tubo universal em ângulo recto e depois solte o clampe.

2. Verifique se o tubo está correctamente ligado à bomba. Abra o clampe do tubo da bomba.

3. Siga as instruções do fabricante para colocar a bomba no débito definido pelo médico do doente, anotado na secção “Informações sobre o doente”.
4. **Atenção:** Não deixe que toda a formulação se esvazie antes de adicionar água. O ar no tubo pode entrar no estômago e causar desconforto ao doente.
5. Quando o recipiente de alimentação estiver quase vazio, feche o clampe do tubo da bomba. Ponha a quantidade de água indicada no recipiente de alimentação, conforme anotação na secção “Informações sobre o doente”.
6. Abra o clampe do tubo da bomba e volte a verificar o débito da bomba, regulando-a para o valor indicado pelo médico.
7. Quando a alimentação terminar, feche o clampe do tubo da bomba, desligue a bomba e, em seguida, desligue o tubo da bomba do dispositivo Passport.

Descompressão (se tiver sido indicada pelo médico)

O médico do doente poderá ou não querer que descomprima (deixar sair o ar do estômago) antes ou depois de cada alimentação. Para descomprimir o estômago, ponha a ponta em ângulo recto ou em forma de “L” do tubo universal em ângulo recto na válvula circular do dispositivo Passport até ficar bem encaixada. Deixe o tubo drenar para um copo de colheita ou saco de drenagem pelo período de tempo indicado pelo médico, anotado na secção “Informações sobre o doente”.

Administração de medicamentos (se tiver sido indicada pelo médico)

Podem ser administrados medicamentos através do dispositivo Passport se o médico assim o permitir. Peça ao seu médico para receitar medicamentos na forma líquida, se possível.

1. Se o medicamento for em comprimidos, dissolva a quantidade receitada em 30-50 ml de água morna. Ou então, verta a quantidade de medicamento líquido receitada no copo de medicação.
2. Extraia o medicamento para uma seringa.
3. Utilize o método de bolus, conforme indicado na secção “Alimentação do doente”, para administrar medicamentos.
4. Injecte o medicamento no dispositivo Passport através do adaptador Direct Kinect.
5. Irrigue o tubo com 50 ml de água para impedir obstruções, a não ser que o contrário seja indicado pelo médico; em seguida, volte a colocar a tampa do adaptador para alimentação.
6. O doente deve permanecer direito ou inclinado num ângulo de 30° durante 30 min depois de o medicamento lhe ser administrado.

Cuidados gerais com o doente e com o tubo para gastrostomia endoscópica percutânea (tubo PEG)

Limpeza do estoma

A limpeza do estoma deve ser feita diariamente com sabão suave e água morna, após o que o estoma deverá secar ao ar. Use uma zaragatoa de algodão ou uma

pequena compressa de gaze para limpar o estoma com movimentos circulares, de dentro para fora. Rode e limpe sob o disco protector. Verifique se existem sinais de corrimento, sensibilidade à palpação invulgar, edema ou rubor e contacte o seu médico ou prestador de cuidados de saúde caso observe algum destes sintomas.

Observação: Não se recomenda a aplicação de pensos ou ligaduras. É melhor deixar a área exposta ao ar.

Cuidados com a boca

Deve ter-se cuidados com a boca, mesmo quando o doente não está a ser alimentado pela boca. Escove diariamente os dentes, as gengivas e a língua. Os doentes poderão bochechar com um elixir bucal suave, se o médico permitir. Os lábios devem ser humedecidos com água ou com uma loção hidratante. Informe o médico do doente ou o prestador de cuidados de saúde sobre eventual sangramento gengival persistente.

Sensação de mal-estar no estômago

Se o doente estiver nauseado, não force a alimentação. Aguarde cerca de uma hora antes de prosseguir com a alimentação ou até as náuseas desaparecerem. Pergunte ao médico do doente ou ao prestador de cuidados de saúde se a formulação pode ser diluída em água ou se poderá alimentar o doente mais frequentemente com menos quantidade de cada vez. Interrompa a alimentação se ocorrerem vômitos. Depois de aguardar cerca de uma hora, poderá tentar alimentar novamente o doente. Se os vômitos ocorrerem novamente, interrompa totalmente a alimentação. Se a sensação de mal-estar no estômago não parar de forma a que as alimentações regulares possam ser retomadas dentro de 24 h, telefone para o médico do doente ou o prestador de cuidados de saúde.

Aspiração

A aspiração significa inalação de formulação para os pulmões do doente. A regurgitação de pequenas quantidades de formulação ou a ocorrência de vômitos pode resultar em aspiração. Se o doente começar a sufocar ou se tiver dificuldade em respirar, interrompa imediatamente a alimentação. O doente deve ser colocado de lado ou apoiado enquanto você, o responsável pelos cuidados, telefona para o médico do doente ou prestador de cuidados de saúde.

Glossário de termos

PEG – procedimento para colocar um tubo de alimentação no estômago, através da parede abdominal

Percutâneo – através da pele

Endoscópico – método em que se utiliza um instrumento com luz para auxiliar na colocação do tubo

Gastrostomia – abertura cirúrgica no estômago

Dispositivo Passport – dispositivo de baixo perfil para gastrostomia utilizado para substituir um tubo de gastrostomia através de um trajecto de estoma existente

Estoma – abertura no abdómen (o tubo de alimentação passa através do estoma até ao estômago)

Nutrientes – as proteínas, os hidratos de carbono, as gorduras, as vitaminas, os minerais e a água de que o corpo precisa todos os dias para se manter

Irrigar – lavar o tubo de alimentação

Conteúdo gástrico – conteúdo existente no estômago

Estetoscópio – um instrumento usado para ouvir os sons do corpo

Descompressão – deixar sair o ar do estômago

Aspiração – inalar formulação para os pulmões

Migração do tubo – movimento do tubo de alimentação

Resolução de problemas

Problema	Causas possíveis	Ações
Tubo obstruído	<ul style="list-style-type: none">• Irrigação inadequada após cada utilização.	Prevenção: Irrigar o tubo com água morna antes e após cada utilização. Para desobstruir: Irrigue o tubo com uma seringa de 60 ml cheia de água morna. Também pode friccionar o tubo para ajudar a desobstruí-lo. Deve ter-se cuidado para evitar pressão excessiva no tubo PEG. Se ambos os métodos falharem na desobstrução do tubo, telefone para o médico do doente ou prestador de cuidados de saúde.
Remoção acidental do tubo	<ul style="list-style-type: none">• Os doentes com estado mental confuso podem tentar remover o tubo.	Mantenha-se calmo, contacte imediatamente o médico do doente ou o prestador de cuidados de saúde e guarde o dispositivo Passport.
Fuga em redor da base do dispositivo Passport	<ul style="list-style-type: none">• O dispositivo Passport pode ser muito pequeno	Contacte o seu médico para determinar se o dispositivo Passport deve ser mudado para um tamanho acima.
A pele à volta do estoma parece estar infectada (rubor, ulceração, dor, edema)	<ul style="list-style-type: none">• Colocação do dispositivo Passport• Fuga gástrica	Limpe o estoma várias vezes por dia seguindo os passos discriminados na secção “Limpeza do estoma”. Se a irritação da pele (rubor, ulceração, dor, edema, corrimento invulgar) continuar, contacte o médico do doente ou o prestador de cuidados de saúde.

Este manual contiene información sobre el uso y cuidado del dispositivo de gastrostomía de perfil bajo Passport. Éstas son sólo pautas del fabricante y no están pensadas para sustituir a las instrucciones del médico.

Información del paciente

Como cuidador, pida al médico o al profesional sanitario del paciente que le ayude a rellenar el apartado siguiente con todas las instrucciones del médico relativas al paciente. La información le resultará útil cuando empiece a administrar las tomas, y también suministrará a un cuidador sustituto la información necesaria para administrar las tomas de forma correcta y segura.

Necesidades específicas de su paciente

A _____ (nombre) se le ha colocado un dispositivo Cook Passport.

N.º de lote del fabricante _____

Tamaño French _____ Longitud (cm) _____

Fecha en que se introdujo el dispositivo Passport _____

Fórmula

Nombre de la fórmula _____

Concentración _____

Fórmula lista para su uso

Cantidad total que debe administrarse cada día: _____ de fórmula y _____ de agua.

Fórmula en polvo

Cantidad total que debe administrarse cada día: _____ de fórmula.

Mezcla de _____ de polvo y _____ de agua.

Cantidad total de agua adicional que debe administrarse cada día: _____ de agua.

Comprobación del residuo (opcional, según las instrucciones del médico)

- Compruebe el residuo antes de administrar cada toma o cada _____ horas. Llame al médico o al profesional sanitario del paciente si la cantidad varía en más de _____ ml.

Tipo de alimentación

Bolos

Programación de las tomas: Cada _____ horas.

Para cada toma: Ponga _____ ml de fórmula.

VELOCIDAD DE ADMINISTRACIÓN: Administre durante _____ minutos o _____ ml/minuto.

Administre _____ ml de agua después de cada toma.

Continua

VELOCIDAD DE ADMINISTRACIÓN: Administre _____ ml de fórmula/hora durante _____ horas o

de forma continua. (Siga las instrucciones del fabricante para ajustar el caudal de la bomba.)

Administre _____ ml de agua cada _____ horas.

Descompresión (si se ha prescrito)

Bolos

Descomprima durante _____ minutos antes/después de cada toma.

Continua

Descomprima durante _____ minutos antes/después de la alimentación cada _____ horas.

Instrucciones especiales

Para obtener ayuda en caso de problemas, llame a:

Médico _____ N.º de teléfono _____

Profesional sanitario _____ N.º de teléfono _____

Fundamentos de la alimentación por sonda

El dispositivo de gastrostomía de perfil bajo Passport se utiliza para sustituir a una sonda de gastrostomía a través de un tracto de estoma ya preparado. Este dispositivo proporciona un acceso continuo al estómago para administrar nutrientes o medicamentos, y para drenar o descomprimir el estómago.

El médico ha prescrito la cantidad y el tipo de fórmula que debe administrarse cada día, la cantidad de agua que debe darse con cada toma y el método de alimentación particular. Esta fórmula contiene la mezcla adecuada de nutrientes (proteínas, carbohidratos, grasas, vitaminas y minerales) que necesita diariamente el organismo para mantenerse.

El médico del paciente ha prescrito cuándo deben administrarse las tomas, así como el método, que puede ser de alimentación de bolos o de alimentación continua. Con el método de bolos se administra al paciente una gran cantidad de fórmula de forma rápida, varias veces al día. Esto se hace utilizando una jeringa de bulbo o una de émbolo. El método de alimentación continua suministra la misma cantidad de fórmula, pero con un flujo constante más lento, durante un período de entre 8 y 24 horas. Con este método suele utilizarse una bomba.

Para evitar el vómito, el paciente debe estar en posición erguida o semierguida durante la alimentación y durante entre 30 y 60 minutos después de ella. Los pacientes encamados deben incorporarse a un ángulo de al menos 30°. Pueden utilizarse almohadas para incorporar a los pacientes ancianos. Los pacientes capaces de desplazarse pueden sentarse en una silla para la alimentación, o, si el médico lo permite, ponerse de pie y caminar durante la alimentación.

Alimentación del paciente

Preparación para la alimentación

Lávese bien las manos con agua y jabón antes de preparar la fórmula o tener cualquier contacto con el dispositivo Passport.

El dispositivo Passport debe examinarse siguiendo los pasos indicados a continuación para verificar que está colocado correctamente y no presenta obstrucciones.

1. Observe el lugar de salida del dispositivo Passport para comprobar si hay signos de infección. Los signos incluyen drenaje, sensibilidad anormal a la presión, hinchazón y enrojecimiento. Póngase en contacto con su médico si observa alguno de estos síntomas.

Nota: El médico puede recomendar o no el paso n.º 2, descrito en los dos párrafos siguientes, antes de la administración de cada toma.

2. aspire una cantidad adecuada de aire al interior de una jeringa de 60 ml y, a continuación, acople la punta de la jeringa a la parte blanda del adaptador Direct Kinect. Introduzca la punta de plástico duro del adaptador Direct Kinect en la válvula circular hasta que quede firmemente fijada. Coloque un estetoscopio sobre el lado izquierdo del abdomen, justo por encima de la cintura, y presione el émbolo. Utilizando el estetoscopio, compruebe si se oye ruido de burbujas o borbotones. **Si no puede oír dicho ruido, no intente administrar la alimentación. Póngase en contacto con el médico o con el profesional**

sanitario del paciente e infórmele del problema. Una vez haya oído el ruido de burbujas o borbotones, tire suavemente hacia atrás del émbolo de la jeringa para extraer el contenido del estómago, o residuo.

Nota: Si el estómago está vacío, es posible que no pueda extraerse ningún residuo. Si la cantidad de residuo es inferior a la prescrita por el médico del paciente en el apartado «Información del paciente», inyéctelo de nuevo al interior de la sonda, aspire una cantidad adecuada de agua al interior de la jeringa y enjuague el dispositivo Passport inyectando el agua en él. Si la cantidad de residuo es superior a la indicada por el médico, inyecte el contenido en la sonda y espere entre 30 y 60 minutos. Compruebe el residuo de nuevo. Si la cantidad de residuo es aún elevada, no intente administrar la toma e informe al médico o al profesional sanitario del paciente sobre el problema. Asegúrese de volver a inyectar el residuo.

Lave el dispositivo Passport con entre 30 y 50 ml de agua cada 8 horas, y antes y después de cada toma, a menos que el médico del paciente haya dispuesto otra cosa.

Ahora puede empezar a administrar la fórmula de acuerdo con el método (de bolos o continuo) prescrito por el médico e indicado en el apartado «Información del paciente».

Método de bolos:

1. Cargue una jeringa de irrigación de 60 ml de la forma prescrita y acóplela a la parte blanda del adaptador Direct Kinect.
2. Introduzca la punta de plástico duro del adaptador Direct Kinect en la válvula circular del dispositivo Passport hasta que quede firmemente fijada.
3. Inyecte la fórmula hasta que se haya administrado al paciente la cantidad prescrita.
4. Una vez finalizada la inyección de la cantidad prescrita de fórmula, lave la sonda con entre 30 y 50 ml de agua para evitar que se obstruya.
5. Enjuague bien la jeringa de alimentación con agua tibia y deje que se seque al aire. Guarde la jeringa de alimentación hasta la siguiente toma.

Método continuo:

Nota: Los pasos pueden variar según las pautas de uso del fabricante de la bomba de alimentación.

1. Siga las instrucciones del médico sobre el tipo y la cantidad de fórmula. Introduzca la punta del conjunto de la bomba directamente en la válvula circular del dispositivo Passport.

Nota: La válvula circular del dispositivo Passport se ajusta a las puntas de la mayoría de los conjuntos de bomba. Si la punta del conjunto de la bomba que usted utiliza no se fija firmemente al dispositivo Passport, utilice la sonda universal en ángulo recto suministrada con el equipo Passport. Pince la sonda universal en ángulo recto e introduzca la punta en forma de «L» en la válvula circular hasta que quede fijada a ésta. Introduzca la punta del conjunto de la bomba en el extremo rotulado «Bolos» de la sonda universal en ángulo recto y, a continuación, suelte la pinza.

2. Compruebe que el tubo está conectado correctamente a la bomba. Abra la pinza del tubo de la bomba.
3. Siga las instrucciones del fabricante para ajustar la bomba al caudal prescrito por el médico del paciente, indicado en el apartado «Información del paciente».
4. **Aviso:** No deje que se agote toda la fórmula antes de añadir agua. El aire contenido en la sonda puede entrar en el estómago y causar molestias al paciente.
5. Cuando el recipiente de alimentación esté casi vacío, cierre el tubo de la bomba con la pinza. Añada la cantidad prescrita de agua, indicada en el apartado «Información del paciente», en el recipiente de alimentación.
6. Abra la pinza del tubo de la bomba, vuelva a comprobar el caudal de la bomba y ajústelo al prescrito.
7. Una vez finalizada la alimentación, cierre el tubo de la bomba con la pinza, apague la bomba y, a continuación, desconecte el tubo de la bomba del dispositivo Passport.

Descompresión (si se ha prescrito)

El médico del paciente puede o no indicar la realización de una descompresión (dejar salir el aire del estómago) antes o después de cada toma. Para descomprimir el estómago, introduzca la punta en forma de «L» o ángulo recto de la sonda universal en ángulo recto en la válvula circular hasta que quede firmemente fijada en posición. Deje que la sonda drene al interior de un recipiente de recogida o de una bolsa de drenaje la cantidad de tiempo prescrita por el médico, indicada en el apartado «Información del paciente».

Administración de medicamentos (si se ha prescrito)

Si el médico lo permite, pueden administrarse medicamentos a través del dispositivo Passport. Pida al médico que recete los medicamentos en forma líquida si es posible.

1. Si el medicamento está en forma de comprimidos, disuelve la cantidad prescrita en entre 30 y 50 ml de agua tibia. Otra opción consiste en verter la cantidad prescrita de medicamento líquido en el recipiente de medicamentos.
2. Aspire el medicamento al interior de una jeringa.
3. Para administrar medicamento, utilice el método de bolos tal como se describe en el apartado «Alimentación del paciente».
4. Inyecte el medicamento en el dispositivo Passport a través del adaptador Direct Kinect.
5. Lave la sonda con 50 ml de agua para evitar las obstrucciones, a menos que el médico haya dispuesto otra cosa, y, a continuación, vuelva a colocar la tapa del adaptador de alimentación.
6. El paciente debe permanecer en posición erguida o en un ángulo de 30° durante los 30 minutos posteriores a la administración del medicamento.

Cuidado general del paciente y de la sonda de gastrostomía endoscópica percutánea (sonda de PEG)

Limpieza del estoma

El estoma debe limpiarse diariamente con agua tibia y jabón suave, y dejarse secar al aire. Utilice una torunda de algodón o un trozo pequeño de gasa para limpiar con movimientos circulares, procediendo desde el lugar del estoma hacia fuera. Gire el cabezal y limpie la zona de debajo de él. Compruebe si hay signos de drenaje, sensibilidad anormal a la presión, hinchazón o enrojecimiento, y póngase en contacto con su médico o con su profesional sanitario si se observa alguno de dichos síntomas.

Nota: No se recomienda utilizar apósitos ni vendas. Lo mejor es dejar la zona expuesta al aire.

Cuidado de la boca

La boca debe cuidarse, incluso si el paciente no está comiendo. Cepille los dientes, las encías y la lengua todos los días. Los pacientes pueden utilizar un enjuague bucal suave si el médico lo permite. Los labios deben humedecerse con agua o con una loción hidratante. Informe de cualquier hemorragia persistente de las encías al médico o al profesional sanitario del paciente.

Estómago revuelto

Si el paciente siente náuseas, no fuerce la alimentación. Espere aproximadamente una hora antes de continuar la alimentación o hasta que desaparezcan las náuseas. Pregunte al médico o al profesional sanitario del paciente si la fórmula puede diluirse con agua o si pueden administrarse tomas más reducidas y más frecuentes. Detenga la alimentación si el paciente vomita. Después de esperar aproximadamente una hora, puede intentar continuar la alimentación. Si el paciente vuelve a vomitar, detenga por completo la alimentación. Si el estómago sigue tan revuelto que impide continuar con la alimentación periódica durante 24 horas, llame al médico o al profesional sanitario del paciente.

Aspiración

La aspiración consiste en la inhalación de fórmula al interior de los pulmones del paciente. Si el paciente devuelve pequeñas cantidades de fórmula o vomita, es posible que se produzca aspiración. Si el paciente empieza a atragantarse o tiene dificultades para respirar, detenga inmediatamente la alimentación. El paciente debe colocarse sobre un costado o recostarse mientras usted, el cuidador, llama al médico o al profesional sanitario del paciente.

Glosario

PEG – procedimiento para la introducción de una sonda de alimentación en el estómago a través de la pared abdominal

Percutánea – a través de la piel

Endoscópica – método en el que se utiliza un instrumento con luz para facilitar la colocación de la sonda

Gastrostomía – abertura quirúrgica al interior del estómago

Passport – dispositivo de gastrostomía de perfil bajo utilizado para sustituir a una sonda de gastrostomía a través de un tracto de estoma ya preparado

Estoma – abertura hecha en el abdomen (la sonda de alimentación se pasa a través del estoma para llegar al estómago)

Nutrición – proteínas, carbohidratos, grasas, vitaminas, minerales y agua que necesita diariamente el organismo para mantenerse

Lavado – lavado de la sonda de alimentación

Residuo – contenido del estómago

Estetoscopio – instrumento utilizado para oír ruidos del interior del organismo

Descompresión – dejar salir el aire del estómago

Aspiración – inhalación de fórmula al interior de los pulmones

Migración de la sonda – desplazamiento de la sonda de alimentación

Resolución de problemas

Problema	Causas posibles	Acciones
Sonda obstruida	<ul style="list-style-type: none">• Lavado inadecuado después de cada uso.	Prevenición: Lave la sonda con agua tibia antes y después de cada toma. Para desobstruir: Lave la sonda con una jeringa de 60 ml cargada con agua tibia. La sonda también puede masajearse para facilitar la desobstrucción. Debe tenerse cuidado para evitar aplicar demasiada presión a la sonda de PEG. Si no se consigue desobstruir la sonda con ninguno de estos métodos, llame al médico o al profesional sanitario del paciente.
Extracción accidental de la sonda	<ul style="list-style-type: none">• Los pacientes en estado de confusión pueden intentar extraer la sonda.	Permanezca calmado, póngase en contacto inmediatamente con el médico o con el profesional sanitario del paciente, y guarde el dispositivo Passport.
Fugas alrededor de la base del dispositivo Passport	<ul style="list-style-type: none">• El dispositivo puede ser demasiado pequeño	Póngase en contacto con su médico para determinar si el dispositivo Passport puede sustituirse por uno de mayor tamaño.
La piel de alrededor del estómago parece estar infectada (enrojecimiento, llagas, dolor, hinchazón...)	<ul style="list-style-type: none">• Colocación del dispositivo Passport• Fuga gástrica	Limpie el estoma varias veces al día después de llevar a cabo los pasos indicados en el apartado «Limpieza del estoma». Si persiste la irritación cutánea (enrojecimiento, llagas, dolor, hinchazón, drenaje anormal...), póngase en contacto con el médico o con el profesional sanitario del paciente.

Denna handbok innehåller information om användning och skötsel av Passport gastrostomianordning med låg profil. Dessa är endast riktlinjer från tillverkaren och är inte avsedda att ersätta läkarens anvisningar.

Patientinformation

Som vårdgivare ska du be patientens läkare eller sjukvårdspersonal hjälpa till att fylla i följande avsnitt för att anteckna alla läkarens anvisningar angående patienten. Informationen kommer att bli användbar när du påbörjar matningarna och ger även andra vårdgivare som kan komma att ersätta dig den information som är nödvändig för att utföra matningarna på ett korrekt och säkert sätt.

Patientens specifika behov

Namn _____ har försetts med en Cook Passport-anordning.

Tillverkarens satsnr _____

Storlek i French (Fr.) _____ Längd i cm _____

Datum då Passport-anordningen sattes in _____

Näringslösning

Näringslösningens namn _____

Koncentration _____

Näringslösning färdig att användas

Total mängd för matning per dag: _____ näringslösning och _____ vatten.

Näringslösning i pulverform

Total mängd för matning per dag: _____ näringslösning.

Blandat: _____ pulver till _____ vatten.

Total ytterligare mängd vatten för matning per dag: _____ vatten.

Kontrollera resten (valfritt, enligt läkarens anvisningar)

- Kontrollera resten före matning eller var _____ timme. Kontakta patientens läkare eller sjukvårdspersonal om mängden överskrider _____ ml.

Typ av matning

Bolus

Matningsschema: Var _____ timme.

För varje matning: Placera _____ ml näringslösning.

HASTIGHET: Administrera över _____ minuter eller _____ ml/minut.

Administrera _____ ml vatten efter varje matning.

Kontinuerlig matning

HASTIGHET: Administrera _____ ml näringslösning/timme under _____ timme/timmar eller

kontinuerligt. (Följ tillverkarens anvisningar avseende inställning av pumphastighet.)

Administrera _____ ml vatten var _____ timme.

Dekompression (om sådan ordinerats)

Bolus

Dekomprimera under _____ minuter före/efter matning.

Kontinuerlig matning

Dekomprimera under _____ minuter före/efter matning var _____ timme.

Särskilda anvisningar

Om du behöver hjälp med problem ska du ringa:

Läkare _____ Telefonnr _____

Sjukvårds-
personal _____ Telefonnr _____

Grunderna inom sondmatning

Passport gastrostomianordning med låg profil används för att byta ut en gastrostomisond genom en befintlig stomikanal. Denna anordning ger kontinuerlig åtkomst till magsäcken för administrering av nutrition, läkemedel, gastriskt dränage eller dekompression.

Läkaren har ordinerat den mängd och typ av näringslösning som ska administreras per dag, den mängd vatten som ska administreras i samband med dessa matningstillfällen och den särskilda matningsmetoden. Näringslösningen innehåller rätt blandning av näringsämnen (proteiner, kolhydrater, fetter, vitaminer och mineraler) som kroppen behöver varje dag för att fungera.

Patientens läkare har ordinerat när dessa matningar ska utföras samt den metod som ska användas, antingen bolus eller kontinuerlig matning. Med bolusmetoden ges patienten en stor mängd snabbt, flera gånger per dag. Detta görs med hjälp av en boll- eller kolvspruta. Den kontinuerliga matningsmetoden administrerar samma mängd näringslösning men med långsammare, konstant flödes hastighet över en period på 8-24 timmar. Denna metod åtföljs ofta av användning av en pump.

För att förhindra kräkning bör patienten vara i upprätt eller halvt upprätt läge under matningen och under 30-60 minuter efter. Patienter som är sängliggande bör stöttas upp till en vinkel på minst 30°. Du kan använda kuddar för att stötta upp äldre patienter. Patienter som kan förflytta sig kan sitta upp i en stol under matningen eller, om läkaren tillåter det, stå upp och gå omkring under matningen.

Matning av patienten

Förberedelse för matning

Tvätta händerna grundligt med tvål och vatten innan du gör i ordning näringslösningen eller har någon kontakt med Passport-anordningen.

Kontrollera Passport-anordningen före varje matning, genom att följa nedanstående steg, för att säkerställa att den sitter på plats och inte är igensatt.

1. Observera Passport-anordningens utgångsställe avseende tecken på infektion. Sådana tecken inkluderar dränage, onormal ömhet, svullnad eller rodnad. Kontakta läkaren om dessa symptom observeras.

Obs! Läkaren kanske eller kanske inte rekommenderar steg 2, enligt beskrivningen i följande 2 stycken, före matning.

2. Dra in lämplig mängd luft i en 60-ml-spruta och anslut sedan sprutans spets till den mjuka delen av Direct Kinect-adaptorn. Placera Direct Kinect-adaptorns hårda plastspets i den cirkulära ventilen tills den är stadigt ansluten. Placera ett stetoskop på bukens vänstra sida, alldeles ovanför midjan, och skjut in kolven. Lyssna efter ett bubblande eller skummande ljud med stetoskopet. **Försök inte utföra matningen om du inte hör ljudet. Kontakta patientens läkare eller sjukvårdspersonal och rapportera problemet.** När du har hört det bubblande eller skummande ljudet drar du försiktigt tillbaka sprutans kolv för att avlägsna innehållet eller resten i magsäcken.

Obs! Om magsäcken är tom kanske du inte får någon rest.

Om mängden rest är mindre än den mängd som ordinerats av patientens läkare i avsnittet "Patientinformation" ska du återinjicera den i sonden, dra in lämplig mängd vatten i sprutan och skölja Passport-anordningen genom att injicera vatten i den. Om mängden rest är större än enligt läkarens ordination ska du injicera innehållet i sonden och avvakta 30-60 minuter. Kontrollera resten på nytt. Om mängden rest fortfarande är hög ska du inte försöka utföra matningen, utan rapportera problemet till patientens läkare eller sjukvårdspersonal. Se till att återinjicera resten.

Spola Passport-anordningen med 30-50 ml vatten var 8:e timme och före och efter varje matning, om inte annat angetts av patientens läkare.

Du kan nu börja administrera näringslösningen enligt den metod (bolus eller kontinuerlig matning) som läkaren ordinerat och antecknat i avsnittet "Patientinformation".

Bolusmetoden:

1. Fyll en 60-ml-spolspruta enligt läkarens anvisningar och anslut den till den mjuka delen av Direct Kinect-adaptren.
2. Placera Direct Kinect-adaptrens hårda plastspets i den cirkulära ventilen på Passport-anordningen tills den är stadigt ansluten.
3. Injicera näringslösningen tills den ordinerade mängden näringslösning har administrerats till patienten.
4. När den ordinerade mängden näringslösning har injicerats spolrar du sonden med 30-50 ml vatten för att förhindra igensättning.
5. Skölj matningssprutan ordentligt med varmt vatten och låt den lufttorka. Förvara matningssprutan fram till nästa matningstillfälle.

Den kontinuerliga metoden:

Obs! Stegen kan variera enligt riktlinjerna för användning från tillverkaren av matningspumpen.

1. Följ läkarens anvisningar avseende typ av och mängd näringslösning. För in pumpsetets spets direkt i den cirkulära ventilen på Passport-anordningen.

Obs! Den cirkulära ventilen på Passport-anordningen passar de flesta pumpsets-spetsar. Om pumpsetets spets inte ansluts stadigt till Passport-anordningen ska du använda den universalslang med rät vinkel som medföljde Passport-setet. Stäng universalslangen med rät vinkel med hjälp av en klämman och placera den "L"-formade spetsen i den cirkulära ventilen tills den ansluts. Placera pumpsetets spets i den mjuka "Bolus"-ändan av universalslangen med rät vinkel och öppna sedan klämman.

2. Kontrollera att sonden är korrekt ansluten till pumpen. Öppna klämman på pumpslangen.
3. Följ anvisningarna från tillverkaren för att ställa in pumpen på den hastighet som patientens läkare ordinerat och antecknat i avsnittet "Patientinformation".

4. **Var försiktig:** Låt inte hela mängden näringslösning tömmas innan du tillsätter vatten. Luft i sonden kan tränga in i magsäcken och orsaka obehag för patienten.
5. Stäng klämman på pumpslangen när matningsbehållaren är nästan tom. Placera den ordinerade mängden vatten, enligt uppgiften i avsnittet "Patientinformation", i matningsbehållaren.
6. Öppna klämman på pumpslangen och kontrollera pumphastigheten igen, så att den ställs in på den ordinerade flödes hastigheten.
7. När matningen är fullbordad stänger du klämman på pumpslangen, stänger av pumpen och kopplar från pumpslangen från Passport-anordningen.

Dekompression (om sådan ordinerats)

Patientens läkare kanske eller kanske inte vill att du dekomprimerar (släpper ut luften ur magsäcken) före eller efter matningar. Du dekomprimerar magsäcken genom att placera den "L"-formade eller rätvinklade spetsen på universalslangen med rät vinkel i Passport-anordningens cirkulära ventil tills den är stadigt ansluten. Låt sonden dräneras till ett uppsamlingskärl eller en dränagepåse under den tidslängd som läkaren ordinerat och antecknat i avsnittet "Patientinformation".

Administrering av läkemedel (om detta ordinerats)

Läkemedel kan administreras genom Passport-anordningen om läkaren tillåter det. Be om möjligt din läkare ordinaera läkemedel i vätskeform.

1. Om läkemedlet är i tablettform löser du upp den ordinerade mängden i 30-50 ml varmt vatten. Håll annars den ordinerade mängden läkemedel i vätskeform i läkemedelsbehållaren.
2. Dra in läkemedlet i en spruta.
3. Använd bolusmetoden enligt anvisningarna i "Matning av patienten" för att administrera läkemedel.
4. Injicera läkemedlet i Passport-anordningen via Direct Kinect-adaptren.
5. Spola sonden med 50 ml vatten för att förhindra igensättning, om inte annat angetts av läkaren, och sätt sedan tillbaka skyddet på matningsadaptren.
6. Patienten ska förbli upprätt eller i 30° vinkel i 30 minuter efter administrering av läkemedlet.

Allmän omsorg om patienten och sonden för perkutan endoskopisk gastrostomi (PEG-sond)

Rengöring av stomin

Stomin ska rengöras dagligen med mild tvål och varmt vatten och låtas lufttorka. Använd en bomullstuss eller lite gasväv för att rengöra med en cirkulär rörelse från stomistället och utåt. Vrid och rengör under fästplattan. Sök efter tecken på dränage, onormal ömhet, svullnad eller rodnad och kontakta läkaren eller sjukvårdspersonalen om något av dessa symptom observeras.

Obs! Förband eller bandage rekommenderas inte. Det är bäst att låta området vara exponerat för luft.

Vård av munnen

Munnen bör vårdas även om patienten inte äter. Borsta tänderna, tandköttet och tungan varje dag. Patienterna kan använda ett mildt munsköljmedel om läkaren tillåter det. Läpparna bör fuktas med vatten eller en fuktkräm. Rapportera eventuell bestående blödning i tandköttet till patientens läkare eller sjukvårdspersonal.

Orolig mage

Forcera inte matningen om patienten blir illamående. Avvakta omkring en timme eller tills illamåendet avklingar innan du fortsätter med matningen. Fråga patientens läkare eller sjukvårdspersonal om näringslösningen får spädas med vatten eller om du får ge mindre, mer frekventa matningar. Avbryt matningen om kräkningar uppträder. Du kan försöka mata igen efter att ha avvaktat omkring en timme. Avbryt matningen fullständigt om kräkningar uppträder igen. Om den oroliga magen inte lindras tillräckligt för att de regelbundna matningarna ska kunna fortsätta inom 24 timmar ska du kontakta patientens läkare eller sjukvårdspersonal.

Aspiration

Aspiration innebär inandning av näringslösningen i patientens lungor. Upprapning av små mängder av näringslösningen eller kräkning kan orsaka aspiration. Avbryt matningen omedelbart om patienten börjar kvävas eller får svårt att andas. Patienten ska placeras på sidan eller stöttas upp medan du, vårdgivaren, kontaktar patientens läkare eller sjukvårdspersonal.

Ordlista

PEG (perkutan endoskopisk gastrostomi) – Procedur för placering av en matningsslang i magsäcken genom bukväggen.

Perkutan – Genom huden.

Endoskopisk – Metod för användning av ett instrument försett med en lampa som hjälp vid sondplacering.

Gastrostomi – Kirurgisk öppning in i magsäcken.

Passport-anordning – Gastrostomianordning med låg profil som används för att byta ut en gastrostomisond genom en befintlig stomikanal.

Stomi – Öppning i buken (matningsslangen förs in genom stomin och in i magsäcken).

Nutrition – De proteiner, kolhydrater, fetter, vitaminer, mineraler och det vatten som kroppen behöver varje dag för att fungera.

Spola – Skölja ur matningsslangen.

Rest – Magsäcksinnehåll.

Stetoskop – Ett instrument som används för att lyssna på ljud i kroppen.

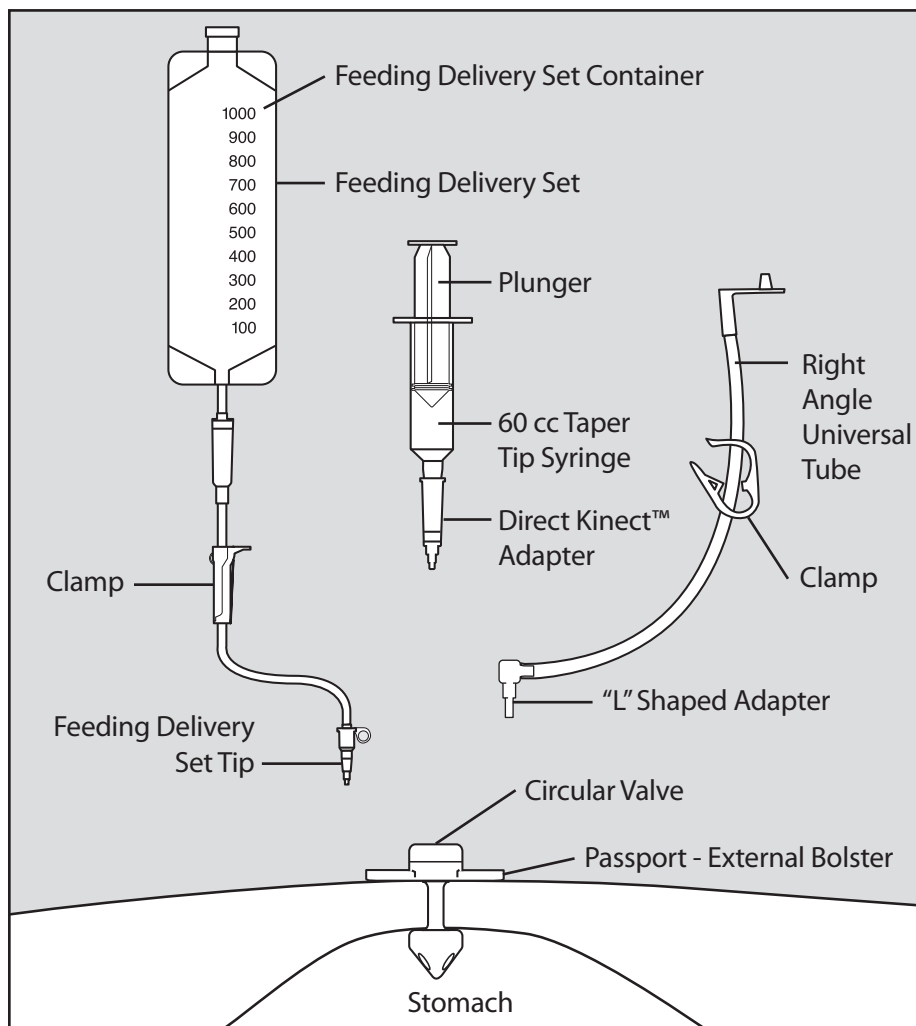
Dekompression – Släppa ut luften ur magsäcken.

Aspiration – Inandning av näringslösning i lungorna.

Sondmigration – Förflyttning av matningsslangen.

Problemlösning

Problem	Möjliga orsaker	Åtgärder
Sonden igensatt	<ul style="list-style-type: none">• Otillräcklig spolning efter varje användning.	<p>Förebyggande åtgärd: Spola matningsslangen med varmt vatten före och efter varje matning.</p> <p>För att avhjälpa igensättning: Spola sonden med en 60-ml-spruta fylld med varmt vatten. Sondens kan även masseras för att lättare befrias från tilltäppande material. Var försiktig så du inte tillämpar alltför stort tryck på PEG-sonden. Om du inte lyckas avhjälpa igensättningen av sonden med någon av dessa två metoder ska du kontakta patientens läkare eller sjukvårdspersonal.</p>
Oavsiktligt avlägsnande av matningsslangen	<ul style="list-style-type: none">• Förvirrade patienter kan försöka ta bort sonden.	Behåll lugnet och kontakta omedelbart patientens läkare eller sjukvårdspersonal och bevara Passport-anordningen.
Läckage runt Passport-anordningens bas	<ul style="list-style-type: none">• Passport-anordningen kan vara alltför liten	Kontakta läkaren för att avgöra om Passport-anordningen ska bytas ut till en större storlek.
Huden kring stomistället verkar vara infekterad (rodnad, ömhet, smärta, svullnad)	<ul style="list-style-type: none">• Passport-anordningens placering• Gastriskt läckage	Rengör stomin flera gånger per dag, enligt de steg som anges i avsnittet "Rengöring av stomin". Om hudirritationen (rodnad, ömhet, smärta, svullnad, onormalt dränage) kvarstår ska du kontakta patientens läkare eller sjukvårdspersonal.



Feeding Delivery Set Container

喂饲输注套装置

Nádobka podávací výživové soupravy

Beholder til madningssettet

Voedingshouder toedieningsset

Réceptier du set d'administration de l'alimentation

Behälter des Ernährungsverabreichungssets

Δοχείο σετ χορήγησης σίτισης

Táplálékadagoló készlet, tartály

Contentore del set di somministrazione della nutrizione

Pojemnik zestawu do żywienia

Recipiente do conjunto de administração da alimentação

Recipiente del equipo de administración de alimentación

Administreringssetets matningsbehållare

Feeding Delivery Set

喂饲输注套装

Podávací výživová souprava

Madningssett

Voedingstoedieningsset

Set d'administration de l'alimentation

Ernährungsverabreichungsset

Σετ χορήγησης σίτισης

Táplálékadagoló készlet

Set di somministrazione della nutrizione

Zestaw do żywienia

Conjunto de administração da alimentação

Equipo de administración de alimentación

Administreringsset för matning

Clamp

夹子
 Svorka
 Klemme
 Klem
 Clamp
 Klemme
 Σφιγκτήρας
 Szorító
 Morsetto
 Zacisk
 Clampe

 Pinza

 Klämma

Feeding Delivery Set Tip

喂饲输注套装尖端
 Hrot podávací výživové soupravy
 Spids til madningssættet
 Punt voedingstoedieningsset
 Extrémité du set d'administration de l'alimentation
 Spitze des Ernährungsverbreichungssets
 Ρύγχος σετ χορήγησης σίτισης
 Táplálékadagoló készlet, csúcs
 Punta del set di somministrazione della nutrizione
 Końcówka zestawu do żywienia
 Ponta do conjunto de administração da
 alimentação
 Punta del equipo de administración de
 alimentación
 Administreringssetets matningsspets

Plunger

活塞
 Pist
 Stempel
 Plunjer
 Piston
 Kolben
 Έμβολο
 Dugattyú
 Stantuffo
 Tłoczek
 Êmbolo
 Êmbolo
 Kolv

60 cc Taper Tip Syringe

60 ml尖头注射器
 60ml stríkačka se zkoseným hrotem
 60 ml sprøjte med konisk spids
 60 ml spuit met tapse punt
 Seringue à embout conique de 60 ml
 60-ml-Spritze mit konisch zulaufender Spitze
 Σύριγγα των 60 ml με κωνικό ρύγχος
 60 ml-es elkeskenyedő csúcsú fecskendő
 Siringa a punta rastremata da 60 ml
 Strzykawka 60 ml z końcówką stożkową
 Seringa de 60 ml com ponta cônica
 Jeringa de punta cônica de 60 ml
 60-ml-spruta med avsmalnde spets

Direct Kinect™ Adapter

Direct Kinect™接头
 Adaptér Direct Kinect™
 Direct Kinect™-adapter
 Direct Kinect™-adapter
 Adaptateur Direct Kinect™
 Direct Kinect™ Adapter
 Προσαρμογέας Direct Kinect™
 Direct Kinect™ adapter
 Adattatore Direct Kinect™
 Adapter Direct Kinect™
 Adaptador Direct Kinect™
 Adaptador Direct Kinect™
 Direct Kinect™-adapter

Right Angle Universal Tube

直角通用导管
 Pravoúhlá universální trubice
 Retvinklet universalslange
 Universele slang met rechte hoek
 Tube universel à angle droit
 Rechtwinklige Universalsonde
 Σωλήνας ορθής γωνίας γενικής χρήσης
 Derékszögű univerzális cső
 Tubo universale ad angolo retto
 Prostokątny zgłębnik uniwersalny
 Tubo universal em ângulo recto
 Sonda universal en ângulo recto
 Universal slang med rät vinkel

“L” Shaped Adapter

L形接头

Adaptér ve tvaru „L”

L-formet adapter

L-vormige adapter

Adaptateur en forme de « L »

L-förmiger Adapter

Προσαρμογέας σχήματος «L»

„L” alakú adapter

Adattatore a “L”

Adapter w kształcie „L”

Adaptador em forma de “L”

Adaptador en forma de «L»

“L”-formad adapter

Circular Valve

圆形阀

Kruhový ventil

Rund ventil

Ronde klep

Valve circulaire

Rundventil

Κυκλική βαλβίδα

Körkörös szelep

Valvola circolare

Zawór kołowy

Válvula circular

Válvula circular

Cirkulär ventil

Passport - External Bolster

Passport - 外部固定垫

Passport - externí podložka

Passport - Udvendig fikseringsplade

Passport - uitwendige steuning

Passport - Butée externe

Passport - Externes Polster

Συσκευή Passport - Εξωτερικό υποστήριγμα

Passport - külső felfogólap

Dispositivo Passport - bottone esterno

Passport - stabilizator zewnętrzny

Dispositivo Passport - disco protector externo

Cabezal externo del dispositivo Passport

Passport - extern fästplatta

Stomach

胃

Žaludek

Mave

Maag

Estomac

Magen

Στόμαχος

Gyomor

Stomaco

Żołądek

Estômago

Estômago

Magsäck

Passport is a registered trademark of Cook Endoscopy.

Cook is a registered trademark of Cook Incorporated.



Wilson-Cook Medical, Inc.
4900 Bethania Station Road
Winston-Salem, North Carolina 27105
USA



RxOnly



Cook Ireland Ltd.
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick
Ireland